

M. Esterhuysen

BUITENGEWONE
OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA.



OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY
OF SOUTH WEST AFRICA.

UITGAWE OP GESAG.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

1/- Dinsdag, 18 Maart 1952.

WINDHOEK

Tuesday, 18th March, 1952.

No. 1662.

Die volgende Ontwerpordonnansie, wat gedurende die volgende Sessie van die Wetgewende Vergadering voorgelê sal word, word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

The following Draft Ordinance, which will be introduced during the next Session of the Legislative Assembly, is published for general information.

J. NESER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

Ordonnansie op Voeding-, Genees- en Ontsmettings-
middels 1952 2603

Food, Drug and Disinfectants Ordinance, 1952 . 2603

ONTWERPORDONNANSIE

Ter reëling van die opskrifte op voedings- en geneesmiddels; ter voorkoming van die invoer of verkoop van voedings- en geneesmiddels wat ongesond is of wat vals is, of wat onjuis of vals beskryf word; en ter reëling van die opskrifte op, en die voorkoming van die invoer en verkoop van, ontsmettingsmiddels wat onjuis of vals beskryf word.

DRAFT ORDINANCE

To provide for regulating the labelling and preventing the importation or sale of food and drugs which are unwholesome or adulterated or incorrectly or falsely described and for regulating the labelling and preventing the importation or sale of disinfectants which are incorrectly or falsely described.

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, met die toestemming van die Goewerneur-generaal dermate sodanige toestemming nodig is, voorafverkreë en deur boodskap van die Administrateur aan die Wetgewende Vergadering meegedeel ooreenkomstig die bepalings van artikel *ses-en-twintig* van die „Zuidwest Afrika Konstitusie Wet 1925” (Wet 42 van 1925), soos gewysig by artikel *sesien* van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika 1949 (Wet 23 van 1949) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, VERORDEN:—

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, with the consent of the Governor-General in so far as such consent is necessary, previously obtained and communicated to the Legislative Assembly by message from the Administrator in accordance with the provisions of section *twenty-six* of the South West Africa Affairs Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), as amended by section *sixteen* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1949 (Act No. 23 of 1949), of the Parliament of the Union of South Africa, as follows:—

INLEIDENDE BEPALINGS.

INTRODUCTORY.

1. Hierdie Ordonnansie word ingedeel in hoofstukke wat onderskeidelik oor die onderstaande onderwerpe gaan:—

1. This Ordinance is divided into Chapters relating to the following matters respectively:—

Hoofstuk I: Uitvoering en handhawing (artikel *een tot drie*).

Chapter I: Administration and enforcement (sections *one to three*).

Hoofstuk II: Vervalsing of valse beskrywing van artikels, met onderverdelings soos volg:—

Chapter II: Adulteration or false description of articles, sub-divided into parts as follows:—

Deel A: Algemene bepalings (artikel *vier tot tien*).

Part A: General (sections *four to ten*).

Deel B: Ingevoerde artikels (artikel *elf en twaalf*).

Part B: Imported articles (section *eleven and twelve*).

Deel C: Besondere artikels (artikel *dertien tot agtien*).

Part C: Special articles (sections *thirteen to eighteen*).

Deel D: Ontsmettingsmiddels (artikel *negentien*).

Part D: Disinfectants (section *nineteen*).

Hoofstuk III: Die koop of neem en ontleding of ondersoek van monsters (artikel *twintig tot drie-en-twintig*).

Chapter III: Purchase or taking and analysis or examination of samples (sections *twenty to twenty-three*).

Hoofstuk IV: Geregtelike stappe en strafbepalings (artikel *vier-en-twintig tot vyf-en-dertig*).

Chapter IV: Legal proceedings and penalties (sections *twenty-four to thirty-five*).

Hoofstuk V: Algemene en aanvullende bepalings (artikel *ses-en-dertig tot ses-en-veertig*).

Chapter V: General and Supplementary (sections *thirty-six to forty-six*).

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. NESER,

Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 71.]

[15 Maart 1952.

Dit het die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel *eenhonderd negen-en-negentig* van die Munisipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949), saamgelees met subartikel (4) van artikel *eenhonderd sewe-en-sewentig* van dieselfde Ordonnansie, sy goedkeuring te heg aan die volgende wysigings tot die Voertuigbelastings onder Goewermentskennisgewing 74 van 15 Maart 1950.

MUNISIPALITEIT VAN LUDERITZ.

REGULASIES INSAKE DIE HEFFING VAN VOERTUIG-BELASTING.

Regulasie 2 (1) word hierby gewysig deur die bedragsyfer £1 te skrap waar dit verskyn in reëls (a) en (b) onder die hoof „Tarief” en die vervanging daarvan deur die bedragsyfer £2, asook die bedragsyfer £2 te skrap waar dit verskyn in reël (c) onder die hoof „Tarief” en die vervanging daarvan deur die bedragsyfer £4.

Hierdie wysiging tree in werking met ingang vanaf 1 April 1952.

No. 72.]

[15 Maart 1952.

Dit het die Administrateur behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by Artikel *veertien* van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1937 (Ordonnansie 16 van 1937), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die Sanitasie Regulasies van die Dorpsbestuur Otavi, afgekondig by Goewermentskennisgewing 257 van 1951.

DORPSBESTUURRAAD OTAVI.

WYSIGING VAN SANITASIE REGULASIES.

Sub-regulasie (i) van Regulasie 2 word hierby herroep en vervang met die volgende nuwe sub-regulasie:—

“(i) moet in verband daarmee twee nagvuilemiers hê, wat die Raad verskaf, sodat te eniger tyd een sodanige emmer op sy plek in die sekretêr sal wees, terwyl die ander een weggehaal word om leeg- en skoonmaak te word.”

No. 73.]

[15 Maart 1952.

HUWELIKSAMPTENAAR: BENOEMING TOT.

Dit het die Administrateur behaag om ooreenkomstig subartikel (2) van artikel vyf van „De Huweliksvoltrekkings Proklamasie 1920” (Proklamasie 31 van 1920), sy goedkeuring te heg aan die benoeming van Pastoor DIEDERIK JOHANNES LODEWIKUS HATTINGH van die Apostoliese Geloof Sending van Suid-Afrika, Windhoek, tot Huweliksamptenaar vir Suidwes-Afrika, met ingang van 1 Maart 1952.

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

J. NESER,

Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 71.]

[15th March, 1952.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by Section *one hundred ninety-nine* of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), read with sub-section (4) of Section *one hundred and seventy-six* of the said Ordinance, to approve of the following amendments to the Vehicle Tax Tariffs under Government Notice No. 74 of the 15th March, 1950.

MUNICIPALITY OF LUDERITZ.

REGULATIONS: IMPOSITION OF VEHICLE TAX.

Regulation 2(1) is hereby amended by the deletion of the amount of £1 appearing under items (a) and (b) under the heading “Tariff” and the substitution thereof of the amount of £2, and also of the deletion of the amount of £2 appearing under item (c) under the heading “Tariff” and the substitution thereof of the amount of £4.

These amendments will come into operation on the 1st of April, 1952.

No. 72.]

[15th March, 1952.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *fourteen* of the Village Management Boards Ordinance, 1937 (Ordinance No. 16 of 1937), to approve of the undermentioned amendment of the Sanitation Regulations of the Otavi Village Management Board, published under Government Notice No. 257 of 1951.

OTAVI VILLAGE MANAGEMENT BOARD.

AMENDMENT OF SANITATION REGULATIONS.

Sub-regulation (i) of Regulation 2 is hereby repealed and substituted by the following new sub-regulation:—

“(i) Have in connection therewith two nightsoil pails which shall be provided by the Board, so that at all times one such pail shall be in place in the closet while the other is in course of being emptied and cleaned.”

No. 73.]

[15th March, 1952.

MARRIAGE OFFICER: APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased in terms of sub-section (2) of section *five* of the Solemnization of Marriages Proclamation, 1920 (Proclamation No. 31 of 1920), to approve of the appointment of Pastor DIEDERIK JOHANNES LODEWIKUS HATTINGH of the Apostolic Faith Mission of South Africa, Windhoek, as a Marriage Officer for South West Africa, with effect from the 1st March, 1952.

No. 74.]

[15 Maart 1952.

VEESIEKTES: VARKPES.

Die het die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by Artikel *sestien* van "De Veeziekten Proklamasie 1920" (Proklamasie 28 van 1920), as volg te bevel:—

1. Niemand mag 'n vark uit, na, deur of van een plek na 'n ander binne die gebied wat die Bylae hiervan omskryf, verplaas of die verplasing daarvan toelaat of bewerkstellig nie, buiten op gesag van 'n skriftelike permit deur 'n Staatsveearts uitgereik en ooreenkomstig die voorwaardes wat sodanige permit stel.
2. Niemand mag 'n varkkarkas, of enige ongekookte gedeeltes daarvan, insluitende ham, spek en varkwors, of varkhare of varkmis uit die gebied in die Bylae hiervan omskryf, verwyder of die verwydering daarvan toelaat of bewerkstellig nie, buiten op gesag van 'n skriftelike permit deur 'n Staatsveearts uitgereik en ooreenkomstig die voorwaardes wat sodanige permit stel.
3. Alle varkeienaars binne die gebied wat die Bylae hiervan omskryf, moet sodanige varke in varkdigte kampe, hokke, varkhokke of kralc hou.
4. By die toepassing van die bevel wat paragraaf 1 hiervan noem, beteken „plek” 'n plaas of onderverdelings van 'n plaas, of die gedeelte van 'n plaas of onderverdelings van 'n plaas waartoe varke deur 'n Staatsveearts beperk word.

BYLAE.

Die gebied bestaande uit die Magistraatsdistrikte van Grootfontein en Otjiwarongo.

OPMERKING.—Die aandaag van belanghebbendes word gevestig op die Varkpesregulasies algekondig by Goewermentskennisgewing 4 van 3 Januarie 1933, en op die bepaling van artikel *sestien* (c) van Proklamasie 28 van 1920, betreffende die afmaak sonder vergoeding van varke wat teenstrydig met die bepaling van die Wet of die regulasies vervoer word.

No. 75.]

[15 Maart 1952.

REGULASIES BETREFFENDE VERGADERINGS VAN DIE VISSERYADVIESRAAD.

Ter algemene inligting word hierby bekend gemaak dat dit Sy *Edele* die Administrateur behaag het om goedkeuring te heg nan die wysiging van Goewermentskennisgewing 286, gedateer 19 Oktober 1949, deur verandering van die syfer £2.2.0. in die derde lyn van artikel 10 met die syfer £4.4.0.

No. 76.]

[15 Maart 1952.

WINKELINSPEKTEURS: AANSTELLING EN HIERROEPING VAN AANSTELLING VAN.

Die het die Administrateur behaag om, kragtens sub-artikel (1) van artikel *sestien* van die Ordonnansie op Winkelure en Winkelbedienendes 1939 (Ordonnansie 15 van 1939), die lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag, in deel I van die bygaande bylae genoem, aan te stel om Winkelinspekteur te wees vir die wyk wat teenoor sy naam verskyn, en om die aanstelling van die lid van die Suid-Afrikaanse Polisiemag, in deel II van die onderstaande bylae genoem, as Winkelinspekteur vir die wyk wat teenoor sy naam verskyn, te herroep.

BYLAE.

Deel I.

KARIBIB:
No. 19444 (B) 1/Serst. Carel Aron van der Merwe.

Deel II.

KARIBIB:
No. 19527 (B) 1/Serst. R. Kloot.

No. 74.]

[15th March, 1952.

STOCK DISEASES: AFRICAN VIRUS DISEASE OF PIGS.

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section *sixteen* of the Diseases of Stock Proclamation, 1920 (Proclamation No. 28 of 1920), to order as follows:—

1. No person shall move, or cause or permit to be moved, any pigs out of, into, through or from one place to another place within the area defined in the Schedule hereto except under the authority of a written permit issued by a Government Veterinary Officer, or otherwise than in accordance with the conditions specified in such permit.
2. No person shall move, or cause or permit to be moved any pig carcasses, or any uncooked portions thereof, including ham, bacon, and pork sausages, or any pig hair or manure, out of the area defined in the Schedule hereto except under the authority of a written permit issued by a Government Veterinary Officer, or otherwise than in accordance with the conditions specified in such permit.
3. All owners of pigs in the area defined in the Schedule hereto shall confine such pigs in pig-proof camps, styes, pens or runs.
4. For the purpose of the order specified in paragraph 1 hereof "place" shall mean a farm or a subdivision of a farm, or that portion of a farm or subdivision of a farm to which pigs have been confined by a Government Veterinary Officer.

SCHEDULE.

The area comprising the Magisterial Districts of Grootfontein and Otjiwarongo.

NOTE.—The attention of persons concerned is invited to the terms of the Swine Fever Regulations published under Government Notice No. 4 of the 3rd January, 1933, and to the terms of section *sixteen* (c) of Proclamation 28 of 1920, regarding the destruction without compensation of pigs moved in contravention of the Proclamation or the regulations.

No. 75.]

[15th March, 1952.

REGULATIONS RELATING TO MEETINGS OF THE FISHERIES DEVELOPMENT ADVISORY BOARD.

It is hereby notified for general information that the Honourable the Administrator has been pleased to approve of the amendment of Government Notice No. 286 dated the 19th October, 1949, by the substitution of the figure £4.4.0. for the figure £2.2.0. in the third line of section 10 thereof.

No. 76.]

[15th March, 1952.

SHOP INSPECTORS: APPOINTMENT AND CANCELLATION OF APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of subsection (1) of section *sixteen* of the Shop Hours and Shop Assistants Ordinance, 1939 (Ordinance No. 15 of 1939), to appoint the member of the South African Police Force mentioned in Part I of the Schedule hereto to be a Shop Inspector for the area indicated against his name and to cancel the appointment as Shop Inspector for the area indicated against his name of the member of the South African Police Force mentioned in Part II of the Schedule hereto.

SCHEDULE.

Part I.

KARIBIB:
No. 19444 (M) 1/Sgt. Carel Aron van der Merwe.

Part II.

KARIBIB:
No. 19527 (M) 1/Sgt. R. Kloot.

No. 77.]

[15 Maart 1952.

No. 77.]

[15th March, 1952.

MOTORVOERTUIGPLATE UITGEREIK KRAGTENS DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL DRIE EN ARTIKEL TWEE-EN-TWINTIG VAN ORDONNANSIE No. 17 VAN 1937.

MOTOR VEHICLE BADGES ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF SECTION THREE AND SECTION TWENTY-TWO OF ORDINANCE No. 17 OF 1937.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Sekretaris van die Gebied, ooreenkomstig Regulasie drie van die Regulasies wat volgens Goewermentskennisgewing No. 142 van 3 Augustus 1937 gepubliseer is, besluit het dat die onderskeidingstekens wat kragsens die bepaling van artikel drie en twee-en-twintig van die Ordonnansie op Motorvoertuie en Wielbelasting 1937 (Ordonnansie No. 17 van 1937) aan enige persoon vir die tydperk van 1 April 1952 tot 31 Maart 1953 uitgereik moet word, in die vorm van een plaat, soos in Byvoegsel I hiervan voorgeskrywe, moet wees.

It is hereby notified for general information that in terms of Regulation three of the Regulations published under Government Notice No. 142 dated the 3rd day of August, 1937, the Secretary for the Territory has decided that the badges to be issued under the provisions of Section three and Section twenty-two of the Motor Vehicle and Wheel Tax Ordinance, 1937 (Ordinance No. 17 of 1937) to any person shall, for the period 1st April, 1952 to 31st March, 1953, be in the form of one badge as prescribed in Annexure I hereto.

Die plaat moet in kartonskyf wees met 'n middellyn van ongeveer drie duim en blou van kleur; die bewoording moet in swart en die groot syfers '52' in rooi wees.

The badge shall be a cardboard disc, approximately three inches in diameter and blue in colour, the wording to be in black and the large figure '52' in red.

ANNEXURE I. /BYVOEGSEL I.



No. 78.]

[15 Maart 1952.

No. 78.]

[15th March, 1952.

WIELBELASTINGPLATE UITGEREIK KRAGTENS DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL TWEE-EN-TWINTIG VAN ORDONNANSIE No. 17 VAN 1937.

WHEEL TAX BADGES ISSUED UNDER THE PROVISIONS OF SECTION TWENTY-TWO OF ORDINANCE No. 17 OF 1937.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Sekretaris van die Gebied, ooreenkomstig Regulasie drie van die Regulasies wat volgens Goewermentskennisgewing No. 17 van 15 Maart 1938 gepubliseer is, besluit het dat die onderskeidingstekens wat kragsens die bepaling van artikel twee-en-twintig van die Ordonnansie op Motorvoertuie en Wielbelasting 1937 (Ordonnansie No. 17 van 1937) aan enige persoon vir die tydperk 1 April 1952 tot 31 Maart 1953 uitgereik moet word, in die vorm soos in Byvoegsel I hiervan voorgeskrywe en van vertindte plaat moet wees.

It is hereby notified for general information that in terms of Regulation three of the Regulations published under Government Notice No. 37 dated the 15th March, 1938, the Secretary for the Territory has decided that the badges issued under the provisions of Section twenty-two of the Motor Vehicle and Wheel Tax Ordinance, 1937 (Ordinance No. 17 of 1937) to any person shall, for the period 1st April, 1952, to 31st March, 1953, be in the form prescribed in Annexure I hereto, and shall be in tinned plate.

ANNEXURE I. — BYVOEGSEL I.



S.W.A. WHEEL TAX
S.W.A. WIELBELASTING

1952

1953

No.....

4 WHEEL — WIEL

[15 Maart 1952.

No. 79.]

[15th March, 1952.

No. 79.]

Dit het die Administrateur behaag om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel *agt* van die „Elektriese Kracht Proklamasie 1922” (Proklamasie 4 van 1922), soos gewysig by die Elektriesiteitsmasie 4 van 1922), soos gewysig by die Elektriesiteitsmasie 4 van 1922), soos gewysig by die Elektriesiteitsmasie 4 van 1922), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die aanslagtarief op elektrisiteitslewering afgekondig by Goewermentskennisgewing 477 van 1 Desember 1951.

DIE MUNISIPALITEIT WALVISBAAI.

AANSLACTARIEF OP ELEKTRISITEITSLEWERING.

Die volgende nuwe Regulasie word onmiddellik na aanslagtarief Regulasie No. 1 ingevoeg:—

2. DIVERSE AANSLAE EN GELDE.

£ s. d.

- (A) *Verbruikers van Laagspanningsstroom:*
- (a) Aansluitingsgeld vir heraansluiting na afsluiting op verbruiker se verskeie, of vir wanbetaling van rekeninge of gebrekkige inrigtings 1 1 0
 - (b) Gelde vir vervanging van uitgebrande sekeringe, buiten paalsekeringe 10 6
 - (c) Spesiale meterlesing 7 6
 - (d) Deposito vir metertoetsing 2 2 0
 - (e) Deposito vir ondersoek van gebreke 10 6
 - (f) Verdere ondersoek van inrigting 10 6

(B) *Toevoer van Ekstra-Hoogspanningsstroom Grootmaat Verbruikers:*

- (a) Gelde vir stelling van elke stroomkring-ouderbreke wanneer in gebrek of verandering in nominale maksimum aanvraag 2 2 0
- (b) Spesiale Meterlesing 1 1 0
- (c) Deposito vir metertoetsing 5 5 0
- (d) Deposito vir ondersoek van gebreke 5 5 0
- (e) Verdere ondersoek van verbruikers transformators, skakelborde en gelyksoortige uitrusting 2 2 0

3. WOORDBEPALING VAN „WOONKAMER” EN „SAKEPERSELE”:

By die toepassing van tarief (A), Huishoudelike Tarief (Verligting tesame met Kook- en Verwarmingstostelle), omvat „woonkamer” elke kamer in ’n woonhuis buiten gange, badkamers, stoepe, kleinere spense en gemakhuise. By groot omsluitende vloerruimtes word elke vloeroppervlakte van 250 vierkante voet (23 vierkante meter) of deel daarvan wat deur sodanige vloerruimtes opgeneem word, beskou as een woonkamer.

[15 Maart 1952.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section *eight* of the Electric Power Proclamation, 1922 (Proclamation No. 4 of 1922), as amended by the Electric Power Proclamation Amendment Proclamation, 1927 (Proclamation No. 27 of 1927), to approve of the undermentioned amendment to the tariff of fees and charges relating to the supply of Electricity published under Government Notice No. 477 dated the 1st December, 1951.

MUNICIPALITY OF WALVIS BAY.

TARIFF OF FEES AND CHARGES RELATING TO THE SUPPLY OF ELECTRICITY.

The following new regulation is inserted immediately after the tariff of fees and charges (1):—

(2) SUNDRY CHARGES AND FEES.

£ s. d.

(A) *Low Tension Consumers:*

- (a) Connection Fee for reconnection after disconnection at consumer's request or for nonpayment of accounts, or in case of a defective installation 1 1 0
- (b) Charges for replacing blown fuses, other than pole-fuses 10 6
- (c) Special Meter Reading 7 6
- (d) Deposit for Meter Testing 2 2 0
- (e) Deposit investigation of defects 10 6
- (f) Further inspection of installation 10 6

(B) *Extra High Tension Bulk Supply Consumers:*

- (a) Charge for each setting circuit breaker in case of defect or change in nominal maximum demand 2 2 0
- (b) Special Meter Reading 1 1 0
- (c) Deposit for Meter Testing 5 5 0
- (d) Deposit investigation of defects 5 5 0
- (e) Further inspection of Consumers, transformers, switch board and similar equipment 2 2 0

(3) DEFINITION OF “LIVING ROOM”:

For the purpose of tariff (A), Domestic Tariff (Lighting combined with cooking and heating apparatus) a “Living Room” shall include all the rooms in a dwelling except passages, bathrooms, steep, small pantries and flavoratories. Large enclosed floor-spaces shall be treated as one living-room in respect of each area of 250 square feet (23 square metres) or part thereof contained in the floor-space.

No. 80.]

[15th March, 1952.

No. 80.]

WINKELINSPEKTEURS: AANSTELLING EN HERROEPING VAN AANSTELLING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens subartikel (1) van artikel *sietien* van die Ordonnansie op Winkelure en Winkelbedienings 1939 (Ordonnansie 15 van 1939), die lid van die Suid-Afrikaanse Polisiesmag, in deel I van die bygaande bylae genoem, aan te stel om Winkelinspekteur te wees vir die wyk teenoor sy naam verskyn, en om die aanstelling van die lid van die Suid-Afrikaanse Polisiesmag, in deel II van die onderstaande bylae genoem, as Winkelinspekteur vir die wyk teenoor sy naam verskyn, te herroep.

[15 Maart 1952.

SHOP INSPECTORS: APPOINTMENT AND CANCELLATION OF APPOINTMENT AS.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (1) of section *sietien* of the Shop Hours and Shop Assistants Ordinance, 1939 (Ordinance No. 15 of 1939), to appoint the member of the South African Police Force mentioned in Part I of the Schedule hereto to be a Shop Inspector for the area indicated against his name and to cancel the appointment as Shop Inspector for the area indicated against his name of the member of the South African Police Force mentioned in Part II of the Schedule hereto.

BYLAE.

Deel I.

SWAKOPMUND:

No. 14016 (V) 1/Serst. Johannes Casparus Pick.

Deel II.

SWAKOPMUND:

No. 19887 (B) 2/Serst. R. Swart.

No. 81.]

[15 Maart 1952.

GEVANGENISRAAD VAN TOESIG: AANSTELLING VAN LID.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig sub-artikel (1) van Artikel 48 van die „Wet op Gevangenis en Verbetergestichten No. 13 van 1911“, soos gewysig en op Suidwes-Afrika toegepas deur Proklamasie No. 6 van 1916, die Assistent Hoofnaturelle-kommissaris ampshalwe aan te stel as 'n lid van die Raad van Toesig vir Gevangenis in Suidwes-Afrika vanaf 1 Maart 1952, in die plek van Mnr. J. H. Bruwer Bignaut, wat bedank het.

No. 82.]

[15 Maart 1952.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig subartikel (2) van artikel *nege* van die Ordonnansie op Motorvoertuie en Wielbelasting 1937 (Ordonnansie 17 van 1937), die Iede van die Suid-Afrikaanse Polisieamag genoem in deel I van die Bylae hiervan aan te stel as „Ondersocks-beamptes“ vir die doel om ondersoek te doen na die bevoegdheid van applikante vir lisensies om motorvoertuie te bestuur, en om die benoeming as „Ondersocks-beamptes“ van die Iede van die Suid-Afrikaanse Polisieamag genoem in deel II van genoemde Bylae te herroep.

BYLAE.

Deel I.

SWAKOPMUND:

No. 19442 (B) Konst. JACOBUS STEPHANUS VAN HEERDEN.

FRANZFONTEIN:

No. 20111 (B) 2/Srst. JAN DANIEL KRIGE.

OUTJO:

No. 27558 (B) 2/Srst. WILLEM PETRUS BURGER NEL.

KARIBIB:

No. 19444 (B) 1/Srst. CAREL ARON VAN DER MERWE.

WALVISBAAI:

No. 13071 (V) 11/Konst. JOHANNES NICHOLAS VOS.

Deel II.

SWAKOPMUND:

No. 19450 (B) Konst. D. NEL.

FRANZFONTEIN:

No. 27558 (B) 2/Srst. W. P. B. NEL.

OUTJO:

No. 20111 (B) 2/Srst. J. D. KRIGE.

KARIBIB:

No. 19527 (B) Sersant R. KLOOT.

WALVISBAAI:

No. 19444 (B) 1/Srst. C. A. VAN DER MERWE.

SCHEDULE.

Part I.

SWAKOPMUND:

No. 14016 (F) 1/Sgt. Johannes Casparus Pick.

Part II.

SWAKOPMUND:

No. 19887 (M) 2/Sgt. R. Swart.

No. 81.]

[15th March, 1952.

PRISON BOARD OF VISITORS: APPOINTMENT OF MEMBER.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (1) of Section 48 of the Prisons and Reformatories Act No. 13 of 1911, as amended and applied to South West Africa by Proclamation No. 6 of 1916, to appoint the Assistant Chief Native Commissioner *ex officio* as a member of the Board of Visitors for Convict Prisons and Gaols in South West Africa as from the 1st March, 1952, vice Mr. J. H. Bruwer Bignaut, resigned.

No. 82.]

[15th March, 1952.

The Administrator has been pleased, in terms of sub-section (2) of Section *nine* of the Motor Vehicle and Wheel Tax Ordinance, 1937 (Ordinance No. 17 of 1937), appoint the members of the South African Police Force, mentioned in Part I of the Schedule hereto, to be "Examining Officers" for the purpose of testing the competency of applicants for licences to drive motor vehicles, and to cancel the designation as "Examining Officers" of the members of the South African Police Force, mentioned in Part II of the said Schedule.

SCHEDULE.

Part I.

SWAKOPMUND:

No. 19442 (M) Const. JACOBUS STEPHANUS VAN HEERDEN.

FRANZFONTEIN:

No. 20111 (M) 2/Sergrt. JAN DANIEL KRIGE.

OUTJO:

No. 27558 (M) 2/Sergrt WILLEM PETRUS BURGER NEL.

KARIBIB:

No. 19444 (M) 1/Sergrt. CAREL ARON VAN DER MERWE.

WALVIS BAY:

No. 13071 (F) 11/Const. JOHANNES NICHOLAS VOS.

Part II.

SWAKOPMUND:

No. 19450 (M) Const. D. NEL.

FRANZFONTEIN:

No. 27558 (M) 2/Sergrt. W. P. B. NEL.

OUTJO:

No. 20111 (M) 2/Sergrt. J. D. KRIGE.

KARIBIB:

No. 19527 (M) Sergrt. R. KLOOT.

WALVIS BAY:

No. 19444 (M) 1/Sergrt. C. A. VAN DER MERWE.

Algemene Kennisgewings.

General Notices.

(No. 24 van/of 1952.)

BANKEOPGAWES VIR DIE KWARTAAL EINDIGENDE 31 DESEMBER 1951, OOREENKOMSTIG ARTIKEL AGT VAN DIE BANKEPROKLAMASIE 1930 (PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930).
BANKS' STATEMENTS FOR THE QUARTER ENDED 31ST DECEMBER, 1951, IN TERMS OF SECTION EIGHT OF PROCLAMATION No. 29 of 1930. (THE BANKS' PROCLAMATION, 1930.)

STAAT VAN LASTE EN BATE VAN DIE STANDARD BANK VAN SUID-AFRIKA, BEPERK,

vir die Kalenderkwartaal geëindig op die 31ste dag van Desember 1951.

(Ingevolge paragraaf (a) van artikel 8 (1) van die Bankeproklamasie, 1930.)

Nominale Kapitaal	£10,000,000, verdeel in 500,000 aandeel van £20 elk.
Geplaste Kapitaal	£10,000,000, verdeel in 500,000 aandeel van £20 elk.
Gestorte Kapitaal	£ 5,000,000, verdeel in 500,000 aandeel van £20 elk. £10 gestort.

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA, LIMITED,

for the Calendar Quarter ended on the 31st day of December, 1951.

(Required in terms of paragraph (a) of section 8 (1) of the Banks Proclamation, 1930.)

Authorised Capital	£10,000,000, divided into 500,000 shares of £20 each.
Subscribed Capital	£10,000,000, divided into 500,000 shares of £20 each.
Paid-Up Capital	£ 5,000,000, divided into 500,000 shares of £20 each. £10 paid up.

LASTE—LIABILITIES.

Laste aan die Publik. Liabilities to the Public.	Binne S.W. Afrika. In S.W. Africa.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Africa.	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	528,741		528,741
2. Deposits by the Public:— Deposito's deur die publiek:—			
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	3,160,413	206,562,489	209,722,902
(b) Savings Bank Spaarbank	152,790	5,597,642	5,750,432
(c) Time Termyn	176,161	19,075,142	19,251,303
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie	221,581		221,581
(b) Other Governments Ander regerings	208,107	13,878,602	14,086,709
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—			
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	31,748	878,699	910,447
(b) Other Banks Ander banke	3,003	3,533,272	3,536,275
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reservebank		260	260
6. Bills Payable Te bate wissels	1,612	644,459	646,071
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksente ten behoeve van kliente:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied		1,529,779	1,529,779
(b) Other Ander			
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandregte oor bankgeboue en ander vastgoed			
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	4,484,156	251,700,314	256,184,500
Other Liabilities. — Ander verpligtings.			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reservefondse:—		10,000,000	10,000,000
(a) Paid-Up Capital Gestorte kapitaal	£5,000,000		
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reservefondse	£5,000,000		
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke			
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	18,376	16,378,118	16,396,494
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	18,376	26,378,118	26,396,494
14. Grand Total of Liabilities Groot-totaal van verpligtings	4,502,532	278,078,462	282,580,994

Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.		£	£	£
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies				
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels				
17. Forward Exchange Contracts Valutatermynktrakte			9,324,092	9,324,092
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			200,004	200,004
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie				

BATE — ASSETS.

	Binne S.W. Afrika. In S.W. Afrika.	Duise S.W. Afrika. Outside S.W. Afrika.	Total. Total.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	26,340	1,586,462	1,612,802
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud		361,211	361,211
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebankbiljette	466,877	6,980,695	7,447,572
4. Notes of Other Banks Bankbiljette van ander banke	5,696	3,948,136	3,953,832
5. Balances in S.A. Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank		17,588,570	17,588,570
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiekkorporasie van Suid-Afrika			
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks:— Ander Banke:—			
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer		972,501	972,501
(ii) Other Banks Ander banke		3,794,374	3,794,374
(b) Building Societies Bouverenigings			
(c) Other Institutions Ander instellings		312,013	312,013
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld		3,700,000	3,700,000
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering	795,857	42,789,883	43,585,740
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkiesbewyse		3,500,000	3,500,000
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies		34,783,401	34,783,401
(d) Other Government Treasury Bills Skatkiesbewyse van ander regerings		274,500	274,500
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite		3,819,541	3,819,541
(f) Public Utilities Stock Effekte van versorgingsbedrywe		773,389	773,389
(g) Other Debenture Securities Ander obligasies		131,251	131,251
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandele		500,000	500,000
(i) Other Stocks and Shares Ander aandele			
9. Bills Discounted:— Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current Lopende	72,355	7,603,696	7,676,051
(i) Trade Bills Handelsswissels	(13,799)		
(ii) Accommodation Bills Akkommodasie-wissels	(58,556)		
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald	1,091	18,454	19,545
10. Bills of Exchange Purchased:— Gekoopte wissels:—			
(a) Current Lopende		2,912,797	2,912,797
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald		9,151	9,151
11. Bills Receivable:— Te inne wissels:—			
(a) Current Lopende	115,302	17,665,368	17,780,670
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald		1,000	1,000
12. Loans and Advances to the Public:— Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured—Current Ongedekte — Lopende	765,156	29,959,311	30,724,467
(b) Secured—Current Gedekte — Lopende	1,162,234	69,008,937	70,171,171

	£	£	£
(i) By Stocks, Shares and Debentures	(24,155)		
Deur obligasies en aandele			
(ii) By Mortgage over Town Property	(112,259)		
Deur verbande op stedelike eiendom			
(iii) By Mortgage over Farm Property	(620,905)		
Deur verbande op plaas eiendom			
(iv) By Guarantees	(301,682)		
Deur garansies			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors			
Deur diverse sekuriteite			
(vi) By Sundry Securities	(102,933)		
Deur borge en medehoofskuldenare			
(c) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
13. Advances to Governments:—			
Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration			
Administrasie			
(b) Other Governments		1,984,397	1,984,397
Ander regerings			
(c) Local Governments (Municipalities)		937,525	937,525
Plaaslike owerhede (munisipaliteite)			
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:—			
Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte			
per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory			
Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other		1,529,779	1,529,779
Ander			
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment	57	432,617	432,674
Bankameublement en toerusting			
16. Bank Premises	93,409	4,447,453	4,540,862
Bankgeboue			
17. Landed Property other than Bank Premises		94,858	94,858
Vaste eiendom behalwe bankgeboue			
18. Preliminary Expenses			
Oprigtingskoste			
19. Balances due by Head Office and Branches	988,351	9,419,907	10,408,258
Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke			
20. Assets other than the Foregoing	6,807	6,037,285	6,044,092
Ander bate as die bovermelde			
21. Total Assets			
Groottotal van bate		4,502,532	278,078,462
			282,580,994

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts		8,740,825	8,740,825
Valutatermynktrakte			
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities	795,837		
Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest	6,173		
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp beklee, of waarin die instelling self enige regstreeks belang het.			

OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN
DIE BARCLAYS BANK (DOMINIUM, KOLONIAAL EN OORSEE)

vir die Kalenderkwartaal geëindig op die 31ste dag van Desember 1951.

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF
BARCLAYS BANK (DOMINIUM, COLONIAL AND OVERSEAS)
for the Calendar Quarter ended on the 31st day of December, 1951.

	Noninale kapitaal. Authorised Capital.	Geplaaste kapitaal. Subscribed Capital.	Gestorte kapitaal. Paid-up Capital.
"A" Stock — „A"-effekte	12,500,000	8,276,875	8,276,875
"B" Shares — „B"-aandeel	2,500,000	2,500,000	1,000,000
Total / Total	£ 15,000,000	£ 10,776,875	£ 9,276,875

LASTE—LIABILITIES.

Laste aan die Publik. Liabilities to the Public.	Binne S.W. Afrika. In S.W. Africa.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Africa.	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	412,096	219,841	631,937
2. Deposits by the Public:— Deposito's deur die publiek:—			
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	2,730,263	312,520,677	315,250,940
(b) Savings Bank Spaarbank	216,402	23,690,161	23,906,563
(c) Time Termyn	116,475	47,302,638	47,419,113
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie	590,718		590,718
(b) Other Governments Ander regerings		15,072,573	15,072,573
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—	5,624	16,196,751	16,202,375
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	(63)		
(b) Other Banks Ander banke	(5,561)		
5. Balances due to South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reservebank			
6. Bills Payable Te bate wissels	15	2,056,191	2,056,206
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksepte ten behoeve van klante:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied		426,936	426,936
(b) Other Ander			
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandregte oor bankgeboue en ander vaste ciendom			
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	4,071,593	417,485,768	421,557,361
Other Liabilities. — Ander verpligtings.			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reservefondse:—		16,476,875	16,476,875
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal	£9,276,875		
(b) Unimpaired Reserve Funds Ongaangetaste reservefondse	£7,200,000		
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke	251,770	12,387,916	12,639,686
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde			
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	251,770	28,864,791	29,116,561
14. Grand Total of Liabilities Croottotaal van verpligtings	4,323,363	446,350,559	450,673,922
Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels		9,732,011	9,732,011
17. Forward Exchange Contracts Valutamarkkontrakte		237,267	237,267
18. Uncalled Liability on shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandeel			
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			

BATE — ASSETS.

	Binne S.W. Afrika. In S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Afrika.	Total. Total.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin	22,121	2,410,373	2,432,494
2. Gold Coin and Bullion		293,003	293,003
3. Goudmunt en staafgoud			
Notes of South African Reserve Bank	405,106	6,110,406	6,515,512
4. Suid-Afrikaanse Reservebankbiljette			
Notes of Other Banks	9,783	11,550,057	11,559,840
5. Bankbiljette van ander banke			
Balances in S.A. Reserve Bank		18,966,768	18,966,768
5a. Balances in National Finance Corporation of South Africa			
Saldi in die Nasionale Finansiële Korporasie van Suid-Afrika			
6. Balances due by:—			
Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks:—		38,827,822	38,827,822
Ander Banke:—			
(i) Commercial Banks registered in the Territory			
Handelsbanke in die Gebied geregistreer			
(ii) Other Banks			
Ander banke			
(b) Building Societies			
Bouverenigings			
(c) Other Institutions			
Ander instellings			
7. Money at Call and Short Notice		12,800,000	12,800,000
Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld			
8. Investments:—			
Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks	550,000	39,721,110	40,271,110
Obligasies van die Unieregering			
(b) Union Treasury Bills		20,673,100	20,673,100
Unie-skatkissbewyse			
(c) Other Government Stock		65,532,286	65,532,286
Ander staatsobligasies			
(d) Other Government Treasury Bills		30,812,188	30,812,188
Skatkissbewyse van ander regerings			
(e) Municipal Stocks		1,297,766	1,297,766
Obligasies van munisipaliteite			
(f) Public Utilities Stock		4,038,397	4,038,397
Effekte van versorgingsbedrywe			
(g) Other Debenture Securities			
Ander obligasies			
(h) Banking Stocks and Shares		374,001	374,001
Bankaandele			
(i) Other Stocks and Shares		2,073,311	2,073,311
Ander aandele			
9. Bills Discounted:—			
Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current	25,760	9,363,962	9,389,742
Lopende			
(i) Trade Bills	(13,493)		
Handelswissels			
(ii) Accommodation Bills	(12,287)		
Akkommodasiewissels			
(b) Overdue and Unpaid	400	48,358	48,758
Vervalle en onbetaald			
10. Bills of Exchange Purchased:—			
Gekoopte wissels:—			
(a) Current		1,967,000	1,967,000
Lopende			
(b) Overdue and Unpaid		13,973	13,973
Vervalle en onbetaald			
11. Bills Receivable:—			
Tellende wissels:—			
(a) Current	106,900	15,881,513	15,988,413
Lopende			
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
12. Loans and Advances to the Public:—			
Lenuings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured—Current	364,062	44,746,457	45,110,519
Ongedekte — Lopende			
(b) Secured—Current	852,486	98,804,540	99,657,026
Gedekte — Lopende			
(i) By Stocks, Shares and Debentures	(22,979)		
Deur obligasies en aandele			
(ii) By Mortgage over Town Property	(111,261)		
Deur verbande op stedelike eiendom			
(iii) By Mortgage over Farm Property	(323,623)		
Deur verbande op plaas eiendom			
(iv) By Guarantees	(262,773)		
Deur garanties			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors			
Deur borges en medehoofskuldenare			
(vi) By Sundry Securities	(128,850)		
Deur diverse sekuriteite			
(c) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			

	£	£	£
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings		4,837,636	4,837,636
(c) Local Governments (Municipalities) Plaaslike owerhede (munisipaliteite)		1,700,027	1,700,027
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contract— Verpligtigings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contract—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander		426,936	426,936
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment Bankameublement en toerusting			
16. Bank Premises Bankgeboue	42,903	5,373,571	5,416,474
17. Landed Property other than Bank Premises Vaste eiendom behalwe bankgeboue			
18. Preliminary Expenses Oprigtingskoste			
19. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke	1,697,893	3,903,442	5,601,335
20. Assets other than the Foregoing Ander bate as die bovermelde	245,629	3,682,196	3,927,825
21. Total Assets Groototaal van bate	4,323,363	446,350,559	450,673,922

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts Valutetermynkонтракте		11,004,979	11,004,979
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtigings	550,000		550,000
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest	5,363		
Totale bedrag van verpligtigings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank; of van enige sake, vennootskappe of maat- skappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp be- kleed, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.			

OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN
DIE OHLTHAVER & LIST TRUST CO. LTD., WINDHOEK, S. W. A.,
vir die Kalenderkwartaal geëindig op die 31ste dag van Desember 1951.
(Ingevolge paragraaf (a) van artikel 8 (1) van die Bankproklamasie, 1930.)

Nominale Kapitaal	£10,000	Gewone Aandele.
Geplaaste Kapitaal	£10,000	Gewone Aandele.
Gestorte Kapitaal	£10,000	Gewone Aandele.

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF
THE OHLTHAVER & LIST TRUST CO. LTD., WINDHOEK, S. W. A.
for the Calendar Quarter ended on the 31st day of December, 1951.
(Required in terms of paragraph (a) of section 8 (1) of the Banks Proclamation, 1930.)

Authorised Capital	£10,000	Ordinary Shares.
Subscribed Capital	£10,000	Ordinary Shares.
Paid-up Capital	£10,000	Ordinary Shares.

LASTE—LIABILITIES.

	Binne S.W. Afrika. In S.W. Africa.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Africa.	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop	nil	nil	nil
2. Deposits by the Public:— Deposito's deur die publiek:—			
(a) Demand Onmiddellik opeisbare	20,969 9 3	14,505 6 5	35,474 15 8
(b) Savings Bank Spaarbank	nil	nil	nil
(c) Time Termyn	28,035 17 7	2,372 15 0	30,608 12 7
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie	nil	nil	nil
(b) Other Governments Ander regerings	nil	nil	nil
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—			
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	nil	nil	nil
(b) Other Banks Ander banke	nil	nil	nil

	£	£	£
5. Balances due to S.A. Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reserwebank	nil	nil	nil
6. Bills Payable Te bate wissels	nil	nil	nil
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksente ten behoeve van kliente:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied	nil	nil	nil
(b) Other Ander	nil	nil	nil
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandrekte oor bankgeboue en ander vaste eiendom	nil	nil	nil
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	49,005 6 10	17,078 1 5	66,083 8 3
<i>Other Liabilities. — Ander verpligtings.</i>			
10. Total Paid-up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reserwefonds:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal	10,000 0 0	nil	10 000 0 0
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste reserwefondse	39,000 0 0	nil	39,000 0 0
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke	nil	nil	nil
12. Liabilities other than the Foregoing Ander verpligtings as die voormelde	25,495 16 3	nil	25,495 16 3
13. Total other Liabilities Totaal van ander verpligtings	74,495 16 3	nil	74,495 16 3
14. Grand Total of Liabilities Groottotal van verpligtings	123,501 3 1	17,078 1 5	140,579 4 6
<i>Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.</i>			
15. Instalments due on loan subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies	nil	nil	nil
16. Bills rediscounted Herdiskonteerde wissels	nil	nil	nil
17. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte	nil	nil	nil
18. Uncalled liability on Shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele	nil	nil	nil
19. Loans granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie	nil	nil	nil

BATE — ASSETS.

	Binne S.W. Afrika. In S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Afrika.	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmunt	38 5 11	nil	35 5 11
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud	nil	nil	nil
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebankbiljette	4,000 0 0	nil	4,000 0 0
4. Notes of Other Banks Bankbiljette van ander banke	850 0 0	nil	850 0 0
5. Balances in South African Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank	nil	nil	nil
5a. National Finance Corporation of S.A. Saldi in die Nasionale Finansie korporasie van Suid-Afrika	nil	nil	nil
6. Balances due by:— Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks:— Ander Banke:—			
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	9,060 16 2	966 11 3	10,027 7 5
(ii) Other Banks Ander banke	nil	0 4 0	0 4 0
(b) Building Societies Bouverenigings	nil	nil	nil
(c) Other Institutions Ander instellings	10,618 5 11	nil	10,618 5 11
7. Money at Call and Short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld	nil	nil	nil
8. Investments:— Beleggings:—			
(a) Union Government Stocks Obligasies van die Unieregering	nil	nil	nil
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkiesbewyse	nil	0 1 0	0 1 0
(c) Other Government Stock Ander staatsobligasies	nil	nil	nil
(d) Other Government Treasury Bills Skatkiesbewyse van ander regerings	nil	nil	nil
(e) Municipal Stocks Obligasies van munisipaliteite	nil	nil	nil
(f) Public Utilities Stock Eeffekte van versorgingsbedrywe	nil	nil	nil

(g) Other Debenture Securities Ander obligasies	£	£	£
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandele	nil	nil	nil
(i) Other Stocks and Shares Ander aandele	nil	0 1 0	0 1 0
9. Bills Discounted:— Gediskontereerde wissels:—	22,201 15 1	nil	22,201 15 1
(a) Current Lopende			
(i) Trade Bills Handelwissels	nil	nil	nil
(ii) Accommodation Bills Akkommodasiewissels	2,150 0 0	nil	2,150 0 0
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald	nil	nil	nil
10. Bills of Exchange Purchased:— Gekoopte wissels:—			
(a) Current Lopende			
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald	nil	nil	nil
11. Bills Receivable:— Te inne wissels:—			
(a) Current Lopende			
(b) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald	nil	nil	nil
12. Loans and Advances to the Public:— Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured—Current Ongedekte — Lopende			
(b) Secured—Current Gedekte — Lopende	26,055 7 0	nil	26,055 7 0
(i) By Stocks, Shares and Debentures Deur obligasies en aandele	4,269 14 5	nil	4,269 14 5
(ii) By Mortgage over Town Property Deur verbande op stedelike eiendom	4,013 15 0	nil	4,013 15 0
(iii) By Mortgage over Farm Property Deur verbande op plaas eiendom	4,951 19 0	nil	4,951 19 0
(iv) By Guarantees Deur garanties	2,238 7 3	nil	2,238 7 3
(v) By Sureties and Co-principal Debtors Deur borge en medehoofskuldene	22,787 1 10	nil	22,787 1 10
(vi) By Sundry Securities Deur diverse sekuriteite	5,158 1 0	nil	5,158 1 0
(c) Overdue and Unpaid Vervalte en onbetaald	nil	nil	nil
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie	nil	nil	nil
(b) Other Governments Ander regerings	nil	nil	nil
(c) Local Governments (Municipalities) Plaaslike owerhede (munisipaliteite)	nil	nil	nil
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:— Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra:—			
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied	nil	nil	nil
(b) Other Ander	nil	nil	nil
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment Bankameublement en toerusting	70 14 9	nil	70 14 9
16. Bank Premises Bankgeboue	962 3 3	nil	962 3 3
17. Landed Property other than Bank Premises Vaste eiendom behalwe bankgeboue	nil	nil	nil
18. Preliminary Expenses Oprigtingskoste	nil	nil	nil
19. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke	nil	nil	nil
20. Assets other than the Foregoing Ander bate as die bovermelde	20,186 0 8	nil	20,186 0 8
21. Total Assets Groototaal van bate	139,612 7 3	966 17 3	140,579 4 6

MEMORANDUM.

	£	£	£
22. Forward Exchange Contracts	nil	nil	nil
23. Valutatermyinkontrakte			
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities	nil	nil	nil
24. Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest	37,753 2 4	nil	37,753 2 4
Totale bedrag van verpligings teenoor die bank van direkteurs, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp beklee, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.			

STAAT VAN LASTE EN BATE VAN
DIE SUID-AFRIKAANSE SPAAR EN VOORSKOT BANK BEPERK
vir die Kalenderkwartaal geëindig op die 31ste dag van Desember 1951.

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF
THE SUID-AFRIKAANSE SPAAR EN VOORSKOT BANK BEPERK
for the Calendar Quarter ended on the 31st day of December, 1951.

*Nominale kapitaal. Geplante kapitaal. Gestorte kapitaal.
Authorised Capital. Subscribed Capital. Paid-up Capital.*

£300,000 £250,000 £250,000 Moet gegee word volgens soorte aandele.

Total	£300,000	£250,000	£250,000
Total	£300,000	£250,000	£250,000

LASTE—LIABILITIES.

Binne S.W. Afrika. Buite S.W. Afrika. Total.
In S.W. Africa. Outside S.W. Africa Total.

	£	£	£
<i>Verpligings teenoor die publiek: Liabilities to the Public:</i>			
1. Banknotes in circulation Bankbiljette in omloop			
2. Deposits by the Public: Deposito's deur die publiek:—			
(a) Demand			
Onmiddellik opeisbare			
(b) Savings Bank Sparbank		367,894	367,894
(c) Time Termyn		1,913,032	1,913,032
3. Balances due to Governments Saldi verskuldig aan owerhede:			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings			
4. Balances due to other Banks: Saldi verskuldig aan ander banke			
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer			
(b) Other Banks Ander banke		10,105	10,105
5. Balances in South African Reserve Bank Saldi verskuldig aan die Suid-Afrikaanse Reservebank			
6. Bills payable Te Bate wissels			
7. Acceptances on behalf of Customers Aksepte ten behoeve van kliente:			
(a) Under letters of Credit issued in the Territory Kragtens Kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander			
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbode en ander pandregte oor bankgeboue en ander vaste eiendomme			
Other Liabilities to the Public Ander verpligings teenoor die Publiek	2,528	79,707	82,235
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligings teenoor die Publiek	2,528	2,370,738	2,373,266

<i>Other Liabilities. — Ander verpligtings.</i>			
	£	£	£
10. Total Paid-up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste reserwefonds:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte kapitaal		418,077	418,077
(b) Unimpaired Reserve Funds Onaangetaste Reserwefondse			
11. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig aan Hoofkantoor en takke			
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die voormelde	50	72,785	72,835
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	50	490,862	490,912
14. Grand Total of Liabilities Groottotal van verpligtings	2,578	2,861,600	2,861,178
<i>Contingent Liabilities—Voorswaardelike Verpligtings:</i>			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted			
17. Herdiskonteerde wissels			
17. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte			
18. Uncalled liability on Shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			
19. Loans Granted but not yet paid Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			17,884

BATE — ASSETS.	Binne S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika.	Totaal.
	In S.W. Africen.	Outside S.W. Africa.	Total.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin Pasmount	25	894	919
2. Gold Coin and Bullion Goudmunt en staafgoud			
3. Notes of South African Reserve Bank Suid-Afrikaanse Reserwebankbiljette	422	17,267	17,689
4. Notes of other Banks Bankbiljette van ander Banke			
5. Balances in South African Reserve Bank: Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank			
(a) Reserve balances Reservesaldo			
(b) Free balance Vrye saldo			
5a. Balance in National Finance Corporation of South Africa Saldi in die Nasionale Finansiekkorporasie van Suid-Afrika			
6. Balances due by: Saldi verskuldig deur:			
(a) Other Banks: Ander Banke			
(i) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	15,470	164,537	180,007
(ii) Other Banks Ander Banke		46,000	46,000
(b) Building Societies Bouverenigings			
(c) Other Institutions Ander Instellings			
7. Money at Call and short Notice Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld			
8. Investments:— Beleggings:—		94,545	94,545
(a) Union Government Stock Obligasies van die Unie-regering			
(b) Union Treasury Bills Unie-skatkissbewyse			
(c) Other Government Stock Ander Staatsobligasies			
(d) Other Government Treasury Bills Skatkissbewyse van ander Regerings		49,935	49,935
(e) Municipal Stocks Obligasies van Munisipaliteite		18,338	18,338
(f) Public Utilities Stock Effekte van Versorgingsbedrywe			
(g) Other Debenture Securities Ander obligasies		5,000	5,000
(h) Banking Stocks and Shares Bankaandele			
(i) Other Stocks and Shares Ander Aandele			

	£	£	£
9. Bills Discounted:— Gediskonteerde Wissels:—			
(a) Current Lopende			
(i) Trade Bills Handelswissels		320,312	320,312
(ii) Accommodation Bills Akkommodasiewissels		3,740	3,740
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald			
10. Hire-purchase Contracts purchased Gekoopte wissels: Huurkoopkontrakte			
(a) Current Lopende		46,840	46,840
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald		9,719	9,719
11. Bills receivable:— Te inne wissels:—			
(a) Current Lopende			
(b) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald			
12. Loans and Advances to the Public:— Lewings en Voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured—Current Ongedekte — Lopende		488	488
(b) Secured—Current Gedekte — Lopende			
(i) By Stocks, Shares and Debentures Deur obligasies en aandele		219,054	219,054
(ii) By Mortgage over Town Property Deur verbande op stedelike eiendom	59,661	171,032	230,693
(iii) By Mortgage over Farm Property Deur verbande op plaas eiendom	36,859	113,693	150,552
(iv) By Guarantees Deur garansies			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors Deur borge en medehoofskuldenare	19,616	758,913	778,529
(vi) By Sundry Securities Deur diverse sekuriteite	2,394	422,646	425,040
(c) Overdue and Unpaid Vervalle en onbetaald			
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerhede:—			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings			
(c) Local Governments (Municipalities) Plaaslike owerhede (Munisipaliteite)			
14. Customers' Liability on Acceptances outstanding per Contra— Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra—			
(a) Under letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander			
15. Furniture, Fittings and Equipment Bankameublement en toerusting	221	8,176	8,397
16. Premises Bankgeboue		223,591	223,591
17. Landed Property other than Business Premises Vaste eiendom behalwe bankgeboue	2,631	8,840	11,471
18. Preliminary Expenses Oprigingskoste			
19. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig deur Hoofkantore en takke			
20. Assets other than the foregoing Ander bate as die voormelde	1,092	22,227	23,319
21. Grand Total of Assets Groototaal van bate			
	138,391	2,725,787	2,864,178

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts Valutaterynkontrakte			
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities Bate verpand as sekuriteit teen deposito's en ander verpligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest			2,406
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maat- skappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige ampt beklee, of waarin die instelling self enige regstreekse belang het.			

OPGAWE VAN LASTE EN BATE VAN
VOLKSKAS BEPERK

vir die Kalenderkwartaal geëindig op die 31ste dag van Desember 1951.

STATEMENT OF LIABILITIES AND ASSETS OF
VOLKSKAS BEPERK

for the Calendar Quarter ended on the 31st day of December, 1951.

Nominale kapitaal. Geplaatse kapitaal. Gestorte kapitaal.
Authorised Capital. Subscribed Capital. Paid-up Capital.
£2,500,000 £1,800,000 £1,800,000
in 5/- Aandele in 5/- Aandele

LASTE—LIABILITIES.

Verpligtings teenoor die Publik.
Liabilities to the Public.

	Binn S.W. Afrika. In S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Africa	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Notes in Circulation Bankbiljette in omloop			
2. Deposits by the Public:— Deposits deur die publiek:—	43,485		43,485
(a) Demand Onmiddellik opeisbare			
(b) Savings Bank Spaarbank	328,334	17,057,323	17,385,657
(c) Time Termyn	43,244	3,281,951	3,325,195
3. Balances due to Governments:— Saldi verskuldig aan owerhede:—	65,609	5,534,240	5,599,849
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings		554,414	554,414
4. Balances due to other Banks:— Saldi verskuldig aan ander banke:—			
(a) Commercial Banks registered in the Territory Handelsbanke in die Gebied geregistreer	1,923		1,923
(b) Other Banks Vreemde banke		57,023	57,023
5. Balances in South African Reserve Bank Saldi in die Suid-Afrikaanse Reservebank			
6. Bills Payable Te betaal wissels		12,031	12,031
7. Acceptances on behalf of Customers:— Aksepte ten behoewe van kliante:—			
(a) Under Letters of Credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander			
8. Mortgages and other liens on Bank Premises and other Landed Property Verbande en ander pandrekte oor bankgeboue en ander vaste ciendom			
9. Total Liabilities to the Public Totale verpligtings teenoor die publiek	482,595	26,496,982	26,979,577
<i>Other Liabilities — Ander verpligtings.</i>			
10. Total Paid-Up Capital and Unimpaired Reserve Funds:— Totale gestorte kapitaal en onaangetaste Reservefondse:—			
(a) Paid-up Capital Gestorte Kapitaal	£1,800,000		
(b) Unimpaired Reserve Funds Oonaangetaste reservefondse	300,000	2,100,000	2,100,000
11. Balances due to Head Office and Branches Saldi verskuldig aan hoofkantoor en takke	6,538		6,538
12. Liabilities other than the foregoing Ander verpligtings as die bovermelde	2,293	541,217	543,510
13. Total Other Liabilities Totaal van ander verpligtings	(8,831)	(2,641,217)	(2,650,048)
14. Grand Total of Liabilities Groottotal van verpligtings	491,426	29,138,199	29,629,625
<i>Contingent Liabilities — Voorwaardelike Verpligtings.</i>			
15. Instalments due on Loan Subscriptions Ongestorte bedrag verskuldig op deur die bank ingetekende obligasies			
16. Bills Re-discounted Herdiskonteerde wissels		245,132	245,132
17. Forward Exchange Contracts Valutatermykontrakte			
18. Uncalled liability on Shares Ongestorte bedrag verskuldig op aandele			
19. Loans Granted but not yet paid out Lenings toegestaan maar nog nie uitbetaal nie			

DATE — ASSETS.

	Binne S.W. Afrika. In S.W. Afrika.	Buite S.W. Afrika. Outside S.W. Afrika.	Totaal. Total.
	£	£	£
1. Subsidiary Coin	4,015	96,492	99,507
2. Pasmunt			
Gold Coin and Bullion			
Goudmunt en staafgoud			
3. Notes of South African Reserve Bank	36,094	836,618	872,742
Suid-Afrikaanse Reserwebankbiljette			
4. Notes of Other Banks	8,276		8,276
Bankbiljette van ander banke			
5. (i) Balances in South African Reserve Bank		3,335,870	3,335,870
Saldi in die Suid-Afrikaanse Reserwebank			
(ii) National Finance Corporation of S.A.		1,000,000	1,000,000
Nasionale Finansiële Korporasie van S.A.			
6. Balances due by:—			
Saldi verskuldig deur:—			
(a) Other Banks:			
Ander banke:			
(i) Commercial Banks registered in the Territory	598	70,503	71,101
Handelsbanke in die Gebied geregistreer			
(ii) Other Banks		252,540	252,540
Vreemde banke			
(b) Building Societies		36,000	36,000
Bouverenigings			
(c) Other Institutions			
Ander instellings			
7. Money at Call and Short Notice			
Onmiddellik en met kort kennisgewing opeisbare geld			
8. Investments:—			
Beleggings:—			
(a) Local Union Government Stock		4,651,143	4,651,143
Plaaslike obligasies van die Unieregering			
(b) Other Union Government Stock			
Ander obligasies van die Unieregering			
(c) Union Treasury Bills			
Unie-skatkiesbewyse			
(d) Other Government Stock			
Ander Staatsobligasies			
(e) Other Government Treasury Bills			
Skatkiesbewyse van ander Regerings			
(f) Municipal Stocks			
Obligasies van Munisipaliteite			
(g) Public Utilities Stock		89,260	89,260
Effekte van Versorgingsbedrywe			
(h) Other Debenture Securities		325,000	325,000
Ander obligasies			
(i) Banking Stocks and Shares		12,500	12,500
Bankaandele			
(j) Other Stocks and Shares		435,000	435,000
Ander Aandele			
9. Bills Discounted:—			
Gediskonteerde wissels:—			
(a) Current	1,895	621,852	623,747
Lopende			
(i) Trade Bills	(1,895)	(563,161)	
Handelswissels			
(ii) Accommodation Bills		(58,688)	
Akkommodasiewissels			
(b) Overdue and Unpaid	125	7,483	7,608
Vervalle en onbetaald			
10. Bills of Exchange Purchased:—			
Gekoopte wissels:—			
(a) Current		22,111	22,111
Lopende			
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
11. Bills Receivable:—			
Te inne wissels:—			
(a) Current	771	766,215	766,989
Lopende			
(b) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			
12. Loans and Advances to the Public:—			
Lenings en voorskotte aan die publiek:—			
(a) Unsecured—Current	71,951	5,014,376	5,086,330
Ongedekte — Lopende			
(b) Secured—Current	252,392	9,504,966	9,757,358
Gedekte — Lopende			
(i) By Stocks, Shares and Debentures	(1,352)	(1,010,642)	
Deur obligasies en aandele			
(ii) By Mortgage over Town Property	(66,013)	(1,913,112)	
Deur verbande op stedelike eiendom			
(iii) By Mortgage over Farm Property	(17,142)	(1,460,180)	
Deur verbande op plaas eiendom			
(iv) By Guarantees	(125,014)	(2,611,691)	
Deur garanties			
(v) By Sureties and Co-principal Debtors		(112)	
Deur borges en medehoofskuldenare			
(vi) By Sundry Securities	(12,811)	(2,507,169)	
Deur diverse sekuriteite			
(e) Overdue and Unpaid			
Vervalle en onbetaald			

	£	£	£
13. Advances to Governments:— Voorskotte aan owerbede:—			
(a) Administration Administrasie			
(b) Other Governments Ander regerings			
(c) Local Governments Plaaslike owerbede			
14. Customers' Liability on Acceptances Outstanding per contra:— Verpligtings van klante uit hoofde van uitstaande aksepte per contra:—		78,005	78,005
(a) Under letters of credit issued in the Territory Kragtens kredietbriewe uitgereik in die Gebied			
(b) Other Ander			
15. Bank Furniture, Fittings and Equipment Bankmeublement en toerusting			
16. Bank Premises Bankgeboue	1,370	164,921	169,291
17. Landed Property other than Bank Premises Vaste eiendom behalwe bankgeboue	49,194	1,075,066	1,124,260
18. Preliminary Expenses Oprigtingskoste		28,743	28,743
19. Balances due by Head Office and Branches Saldi verskuldig deur hoofkantoor en takke		703,265	703,265
20. Assets other than the Foregoing Ander bate as die bovermelde	542	81,137	81,679
21. Total Assets Groottotaal van bate	430,229	29,199,396	29,629,625

MEMORANDUM.

22. Forward Exchange Contracts Valutaterynkontrakte		245,132	245,132
23. Assets pledged to secure deposits and other liabilities Bate verpand as sekerheid teen deposito's en ander verpligtings			
24. Aggregate Amount of Liabilities to the Bank of Directors, Auditors or any other Officers of the Bank, or of any Firms, Partnerships, or Companies of which such persons may, either directly or indirectly, be principals, or in which they hold any Office, or in which the Bank itself has any direct interest	1,079	763,310	764,389
Totale bedrag van verpligtings teenoor die bank van direkteure, ouditeure en enige ander amptenare van die Bank, of van enige sake, vennootskappe of maatskappye waarvan sodanige persone of direk of indirek prinsipale mag wees of waarin hulle enige amp bekleed, of waarin die Instelling self regstreeks belang het.			

(No. 25 van 1952.)

(No. 25 of 1952.)

Die volgende gewysigde staat, ter vervanging van die staat wat verskyn het onder G.K. No. 17/52 (Offisiële Koerant No. 1656 ged. 16/2/52) word vir algemene inligting gepubliseer.

The following amended statement, in substitution of the statement appearing under G.N. No. 17/52 (Official Gazette No. 1656 dated 16/2/52) is published for general information.

BANKEOPGAWE DESEMBER 1951, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKE-
PROKLAMASIE 1930.

BANKS' STATEMENT, DECEMBER, 1951, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION No. 29 OF 1930,
THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

BANK	Verpligtings teenoor die Publik in Suidwes-Afrika. Liabilities to the Public in S.W. Africa.				Kontant Geldreserwe in S.W.-Afrika. Cash Reserve in South West Africa.				Voorskotte en Diskontos in Suidwes-Afrika Advances and Discounts in South West Africa	
	Deposito's, ens. / Deposits, etc.		Banknote uitgereik in en betaal. in d. Oebied van S.W.-Afrika in omloop. Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa in circulation	TOTAAL TOTAL	Gemeente Goud Gold coin	Pasmunt Subsidiary coin	S.A. Reserve banknote S.A. Reserve Bank Notes	Note van ander bankes in S.W.-Afrika uitgereik is. Notes of other banks S.W. Africa issue.	Voorskotte Advances	Diskontos Discounts.
	Opvorderbare Demand	Tyd Time								
Standard Bank of South Africa, Limited	3,779,254	176,161	528,741	4,484,156	—	26,340	466,877	5,696	1,930,390	188,748
Barclays Bank (Dominion, Colonial & Overseas)	3,543,022	116,475	412,096	4,071,593	—	22,121	405,406	9,783	1,349,623	
Ohlthaver & List Trust Co., Ltd.	20,969	28,036	—	49,005	—	38	4,000	850	71,624	
Suid-Afrikaanse Spaar- & Voorsketbank Bpk.	—	—	—	—	—	25	422	233	118,530	
Volkskas Beperk	372,719	64,468	43,485	480,672	—	4,015	36,094	8,266	327,744	

(No. 26 van/of 1952.)

BANKEOPGAWE, JANUARIE 1952, INGEVOLGE ARTIKEL 7 VAN PROKLAMASIE No. 29 VAN 1930, DIE BANKPROKLAMASIE 1930.

BANKS' STATEMENT, JANUARY, 1951, IN TERMS OF SECTION 7 OF PROCLAMATION No. 29 OF 1930, THE BANKS PROCLAMATION, 1930.

BANK	Liabilities to the Public in S.W. Africa Verpligtings teenoor die Publik in Suidwes-Afrika				Cash Reserves in South West Africa Kontant Geldreserwes in S.W. Afrika				Advances and Discounts in South West Africa	
	Deposits, etc. / Deposite's, ens.			TOTAL TOTAAL	Gold coin Oemunte Goud	Subsidiary coin Pasmunt	S.A. Reserve Bank Notes S.A. Reserve banknote	Notes of other banks S.W. Africa Issue. Noie van ander banke wa in S.W.- Afrika uit- gereik is.	Advances Voorskotte	Discounts. Diskontas
	Demand Opvorder- bare	Time Tyd	Bank notes issued in and payable in the Territory of S.W. Africa in circulation Banknote uit- gereik in en betaalbaar in d. Gebied van S.W.-Afrika in omloop.							
Standard Bank of South Africa, Limited	3,519,299	181,408	493,888	4,194,595	—	33,119	464,080	4,488	2,118,199	206,709
Barclays Bank (Dominion, Colonial & Overseas)	4,165,262	107,222	386,575	4,659,059	—	32,647	449,593	6,038	1,167,767	
Obithaver & List Trust Co., Ltd.	25,842	27,179	—	53,021	—	26	4,000	1,220	85,493	
Suid-Afrikaanse Spaar- & Voorskotbank Bpk.	—	—	—	—	—	13	436	170	117,739	
Volkkas Beperk	369,079	67,769	43,008	479,856	—	4,409	36,963	4,164	358,275	

(No. 27 van 1952.)

(No. 27 of 1952.)

SUIDWES - AFRIKA.

SOUTH WEST AFRICA.

OPGAWE VAN PLASE ONDER KWARANTYN OP
1 Februarie 1952.

RETURN OF FARMS UNDER QUARANTINE ON
1st February, 1952.

Distrik : MILTSIEKTE. *Plaas :*
 OKAHANDJA: Vrolikheid, Heuwelsrust.
 OTJIWARONGO: Bosrand.
 SPONSIEKTE.
 GROOTFONTEIN: Hohental.
 OTJIWARONGO: Falmouth.
 OUTJO: Tedder.
 KARIBIB: Saamwerk Pos.
 SLAPSIEKTE.
 GOBABIS: Hektor, Elsueno, Kroonster.
 OKAHANDJA: Tolene.
 OTJIWARONGO: Wildernis.
 HONDSOLHEID.
 GOBABIS: Lindenhof, Omateva, Otjiwarongo.
 GROOTFONTEIN: Schakalomuramba.
 OTJIWARONGO: Munisipaliteit.
 WINDHOEK: Okatumba, Randveld, Seeis, Klein Ongange, Omumjereke, Neudam.
 VARKPES.
 GROOTFONTEIN: Schwarzfelde, Waldheim.
 OTJIWARONGO: Rooibult, Selborne.
 BOKOORBRANDSIEKTE.
 KEETMANSHOOP: Dorpsgronde.
 BOKBRANDSIEKTE.
 LUDERITZ: Ruspunt.

District : ANTHRAX. *Farm :*
 OKAHANDJA: Vrolikheid, Heuwelsrust.
 OTJIWARONGO: Bosrand.
 BLACKQUARTER.
 GROOTFONTEIN: Hohental.
 OTJIWARONGO: Falmouth.
 OUTJO: Tedder.
 KARIBIB: Saamwerk Pos.
 DOURINE.
 GOBABIS: Hektor, Elsueno, Kroonster.
 OKAHANDJA: Tolene.
 OTJIWARONGO: Wildernis.
 RABIES.
 GOBABIS: Lindenhof, Omateva, Otjiwarongo.
 GROOTFONTEIN: Schakalomuramba.
 OTJIWARONGO: Municipality.
 WINDHOEK: Okatumba, Randveld, Seeis, Klein Ongange, Omumjereke, Neudam.
 SWINE FEVER.
 GROOTFONTEIN: Schwarzfelde, Waldheim.
 OTJIWARONGO: Rooibult, Selborne.
 GOAT EAR MANGE.
 KEETMANSHOOP: Townlands.
 GOAT MANGE.
 LUDERITZ: Ruspunt.

G. F. v. d. MERWE,
vir Direkteur van Landbou.

G. F. v. d. MERWE,
for Director of Agriculture.

(No. 28 van 1952.)

MUNICIPALITEIT OMARURU.

MUNISIPALE VERKIESING, 4 September 1951.

VERKIESINGSUITGAWES.

Die volgende besonderhede word bekendgemaak ooreenkomstig artikel 86 van Ordonnansie 3 van 1949.

Die uitgaafhoofde, waarna verwys word, is as volg:—

- (a) die aankoop van kieserslyste;
- (b) die druk, advertensie, publikasie, uitgawe en uitdeling van toesprake en kennisgewings en plakkaat waardeur die ondersteuning van kiesers gevra word;
- (c) skryfboehofte, boodskappe, posgeld en telegramme;
- (d) een sentrale komiteekamer en een komiteekamer ten opsigte van elke stemplek;
- (e) publieke vergaderings en die huur van sale en persele daarvan;
- (f) die huur van rytuie;
- (g) tellingsagente;
- (h) een verkiesingsagent vir die kandidaat of vir enige aantal gemeenskaplike kandidaat;
- (i) een stemagent en nie meer nie;
- (j) een klerk en een bode om die werk in elke komiteekamer te verrig en die huur van een telefoon en een skryfmasjien vir elke komiteekamer;
- (k) die redelike en werklike persoonlike uitgawes van die kandidaat, wat hoogstens vyftig pond mag wees.

BESONDERHEDE VAN UITGAWES DEUR KANDIDATE.

Naam.	Uitgaafhoofde.	Bedrag.
H. F. Hanstein	a — k	Nul.
J. A. Nienhaus	a — k	Nul.

(No. 29 van 1952.)

Vir algemene inligting word dit hiermee bekend gemaak dat die ondervermelde registrasies gedurende die tydperk eindigende 29ste Februarie 1952 in hierdie kantoor plaasgevind het.

L. C. H. BILLET, T,
Registrateur van Maatskappye.

Registrasiekantoor van Maatskappye,
WINDHOEK, 5de Maart 1952.

MAATSKAPPE GEREGISTREER. — COMPANIES REGISTERED.

No.	Naam van Maatskappy. Name of Company.	Adres/Address	Kapitaal/Capital	Datum/Date
560	Premier Livestock Agency (S.W.A.), (Pty.) Ltd.	Erf 222, Windhoek	£5,000.0.0	1.2.1952
561	Von Wietersheim (Pty) Ltd.	Farm Gras Sued, P.O. Kub, Gibeon	£5,000.0.0	16.2.1952

VERMEERDERING VAN KAPITAAL. — INCREASE OF CAPITAL.

No.	Naam van Maatskappy. Name of Company.	Adres/Address	Van—tot/From—to	Datum/Date
434	Central Pharmacy (Pty) Ltd.	Erf 220, Windhoek	£10,000 — £19,600	8.2.1952
526	African Meat Cannery (Pty) Ltd.	Erf 231, Windhoek	£ 100 — £10,000	14.2.1952

VERMINDERING VAN KAPITAAL — DECREASE OF CAPITAL

279	Pan-African Trading Corporation (Pty) Ltd.	Unitel Bldgs., Kaiser Street, Windhoek	£10,000 — £2,000	16.2.1952
-----	--	--	------------------	-----------

(No. 28 of 1952.)

MUNICIPALITY OMARURU.

MUNICIPAL ELECTIONS, 4th September, 1951.

ELECTION EXPENSES.

The following particulars are published in terms of section 86 of Ordinance No. 3 of 1949.

The headings referred to are the following:—

- (a) purchasing voters rolls;
- (b) printing, advertising, publishing, issuing and distributing addresses and notices and posters requesting the support of voters;
- (c) stationery, messages, postages, telegrams;
- (d) one central committee room and one committee room in respect of each polling place;
- (e) public meetings and hiring of halls and premises therefor;
- (f) the hire of vehicles;
- (g) scrutineers;
- (h) one election agent for the candidate or for any number of joint candidates;
- (i) one polling agent and no more;
- (j) one clerk and one messenger for conducting business in each committee room and the hire of one telephone and one typewriting machine for each committee room;
- (k) the reasonable and actual personal expenses of the candidate, which shall not exceed fifty pounds.

PARTICULARS OF EXPENSES BY CANDIDATES.

Name.	Headings.	Amount.
H. F. Hanstein	a — k	Nil.
J. A. Nienhaus	a — k	Nil.

(No. 29 of 1952.)

It is hereby notified for general information that the under-mentioned registrations have been effected in this office during the period ended 29th February, 1952.

L. C. H. BILLET, T,
Registrar of Companies.

Companies Registration Office,
WINDHOEK, 5th March, 1952.

(No. 30 van 1952.)

Dit word hierby vir algemene inligting bekend gemaak dat ooreenkomstig artikel 13 van die Kroongrond Beskik- kings Ordonnansie 1903, soos gewysig en op die Gebied Suidwes-Afrika toegepas, die hoewe ROOIKOP No. 19, Registrasie-afdeling F, geleë in die distrik SWAKOPMUND, groot ses-honderd twee-en-twintig hektaar, eenduisend en- hondert ses-en-tagtig vierkante meter, vir doeleindes van die REGERING VAN DIE UNIE VAN SUID AFRIKA gereserveer is, ooreenkomstig artikel 12 (3) van gemelde Ordonnansie.

(No. 31 van 1952.)

Hiermee word vir algemene inligting bekend gemaak dat die Raad van die Munisipaliteit Aus, ingevolge die bepalings van artikel *honderd drie-en-sewentig* van die Munisipale Ordonnansie 1949 (Ordonnansie 3 van 1949), in munisipale skut binne sy regsgebied opgerig het ter vervanging van die regeringskut wat met ingang vanaf 15 Augustus 1851 afgeskaf is.

Die regulasies wat die vermelde skut beheer is dié wat afgekondig is by Goewermentskennisgewing 108 van 1 Mei 1944, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 293 van 1 September 1947 en Goewermentskennisgewing 441 van 1 November 1951.

(No. 32 van 1952.)

ORDONNANSIE OP MATE EN GEWIGTE.
KENNISGEWING.

Dit word hiermee bekend gemaak, kragtens artikel vyf (1) van die Ordonnansie op Mate en Gewigte, 1937 Ordonnansie 18 van 1937, soos gewysig by Proklamasië 41 van 1944, kragtens met Regulasie 3 (1), Deel II, van die Regulasies geëts die Ordonnansie uitgevaardig, dat alle persone wat weeg- of meetwerktuie, gewigte of mate in handelsgebruik het in die Magistraatsdistrik

SWAKOPMUND

sodanige werktuie, gewigte of mate aan die Ykbeampte moet voorleë sodat hulle vir yking of her-yking nagesien kan word voor of op

8 April 1952.

Iemand wat vasgemonteerde meetwerkтуie, automatiese of selfaanwysende weegwerkтуie of weegwerkтуie met 'n weegvermoë van meer as 600-pond in handelsgebruik het, kan skriftelik aansoek doen by die Magistraat van sy distrik of by die Ykbeampte, Posbus 729, Windhoek, dat sodanige werktuie by sy perseel nagesien word. Sodanige aansoek moet die soort en getal werktuie sowel as die plek waar hulle gebruik word aandui.

Iemand wie se handelsperseel meer dan vyftien myl van enige van die plekke, in die onderstaande Bylae genoem, geleë is, kan al sy werktuie op sy perseel laat nasien indien by vroegtydig aansoek doen soos hierbo aangedui.

Alleen skriftelike aansoek kan in aanmerking geneem word.

Die Ykbeampte sal in ooreenstemming met onder- staande Bylae teenwoordig wees.

J. NESER,
Superintendent van Ykwese.

BYLAE.

WINDHOEK,
15.3.1952.

SWAKOPMUND, Polisiekantoor:
Van 9 v.m. tot 1 n.m. op 3 April 1952.
WALVISBAAI, Polisiekantoor:
Van 10 v.m. tot 1 n.m. op 8 April 1952.

(No. 30 of 1952.)

It is hereby notified for general information in terms of Section 13 of the Crown Land Disposal Ordinance, 1903, as amended and applied to the Territory of South West Africa, that the farm ROOIKOP No. 19, Registration Division F, situate in the district of SWAKOPMUND, measuring six hundred and twenty-two hectares, one thousand one hundred and eighty-six square metres, has been reserved for purposes of the GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA, in terms of Section 12 (3) of the said Ordinance.

(No. 31 of 1952.)

It is hereby notified for general information that the Council of the Municipality of Aus has, in terms of section *one hundred and seventy-three* of the Municipal Ordinance, 1949 (Ordinance No. 3 of 1949), established, within its area of jurisdiction, a Municipal Pound in substitution for the Government Pound which has been disestablished with effect from the 15th August, 1951.

The Regulations governing the said Municipal Pound are those promulgated under Government Notice No. 108 of the 1st May, 1944, as amended by Government Notice No. 293 of the 1st September, 1947, and Government Notice No. 441 of the 1st November, 1951.

(No. 32 of 1952.)

WEIGHTS AND MEASURES ORDINANCE.
NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section *five* (1) of the Weights and Measures Ordinance, 1937 (No. 18 of 1937), as amended by Proclamation No. 41 of 1944, read in conjunction with regulation 3 (1), Part II, of the Regulations framed under the Ordinance, that all persons in the Magisterial District of

SWAKOPMUND

having weighing or measuring instruments, weights or measures in use in trade, are required to produce such instruments, weights or measures to the Assize Officer in order that they may be examined for assizing or re-assizing on or before

8th April, 1952.

Any person having permanently fixed measuring instruments, automatic or self-indicating weighing instruments, or weighing instruments with a weighing capacity exceeding 600-lbs., may apply in writing to the Magistrate of his district or to the Assize Officer, P. O. Box 729, Windhoek, for such instruments to be examined on the premises. Such applications must indicate the type and number of instruments as well as the place where they are being used.

Any person whose business premises are situated more than fifteen miles from the nearest place mentioned in the Schedule below, may have all his instruments examined on his premises provided he applies without delay as indicated above.

Only written applications can be taken into consideration.

The Assize Officer will be in attendance in accordance with the undermentioned Schedule.

J. NESER,
Superintendent of Assize.

WINDHOEK,
15.3.1952.

SCHEDULE.

SWAKOPMUND, Police Station:
From 9 a.m. to 1 p.m. on 3rd April, 1952.
WALVIS BAY, Police Station:
From 10 a.m. to 1 p.m. on 8th April, 1952.

Advertensies.

ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1e en 15e dag van elke maand verskyn; in geval een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.
2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn, ingedien word by die Kantoor van die Sekretaris van Suidwes-Afrika (Kamer, 106, Regeringsgebou, Windhoek), nie later nie as 4.30 n.m. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.
3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goedgevind.
4. Advertensies word in Engels en Afrikaans in die *Offisiële Koerant* gepubliseer; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word.
5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeken op hulle is onderhevig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanname of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.
6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle name moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.
7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is 30s. posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksimplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar of van die here John Meinert, Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, teen 1s. per eksimplaar.
8. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in die volgende paragraaf genoem word, is teen die tarief van 7s. 6d. per duim enkelkolom en 15s. per duim dubbelkolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)
9. Kennisgewings aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone en kennisgewings van eksekuteurs in verband met likwidasierekening, wat ter insae lê, word teen 12s. per boedel in skedulevorm gepubliseer.
10. Geen advertensie sal geplaas word tensy die koste vooruit betaal is nie. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

IN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUIDWES-AFRIKA.

Windhoek, 25 Februarie 1952.

Voor Sy Edele Regter

GEORGE GUSTAV RADLOFF BREBNER.

In sake die applikasie van:

ATLANTIC ENGINEERING WORKS LIMITED, vir die Sekwestrasie van die Boedel van SERVAAS DANIEL DELPORT, wat voorheen as Dell's Motor's te Outjo, Suidwes-Afrika, besigheid gedryf het.

Na aanhoor van Mnr. M. J. Kritzinger, Advokaat van applikant, en nadat die aanteekening in die hofboek en die petitie en ander dokumente wat op rekord geplaas is, gelees is,

WORD DIT GELAS,

Dat die Boedel van genoemde SERVAAS DANIEL DELPORT onder voorlopige sekwestrasie geplaas word in die hande van die Meester van hierdie Hof,

Dat kennis gegee word aan genoemde SERVAAS DANIEL DELPORT om rede aan te toon (indien enige) aan hierdie Hof op die 31ste Maart 1952, waarom 'n finale Order van Sekwestrasie van sy Boedel nie gemaak sal word nie,

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.
2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 106, Government Buildings, Windhoek) in the languages (in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.
3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.
4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English or Afrikaans languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent.
5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary of South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.
6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.
7. The Subscription for the *Official Gazette* is 30/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa obtainable from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert Ltd., Box 56, Windhoek, or from the Secretary for South West Africa at the price of 1/- per copy.
8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 7/6 per inch single column and 15/- per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned an inch.)
9. Notices to Creditors and Debtors in the estate of deceased persons and notices of executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 12/- per estate.
10. No advertisements will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Dit word verder bevel, dat diening van die afskrifte van die petitie tesame met die verklaring persoonlik op die respondent geskied, indien nie moontlik, sal die petitie in die volgende kort vorm tot sy kennis gebring word deur publikasie een keer in die Offisiële Koerant van die Gebied, een keer in die „Suidwester“ en twee keer in die „Burger“:

- (1) Die vermelde Atlantic Engineering Works Limited het 'n vordering en vonnis vir die bedrag van £153.3.0 teen die gesegde SERVAAS DANIEL DELPORT;
- (2) Die gereghede Outjo het ten opsigte van die gesegde verandering 'n nulla bona relas gedoen en meegeedeel dat die gesegde S. D. Delport reeds gedurende November 1951 na die Unie verhuis het, sonder om 'n adres na te laat.
- (3) Die sekwestrasie van die boedel sal ten voordeel van skuld-eisers wees, omrede sekere skuldseisers deur die gesegde S. D. Delport onregverdig bevoordeel is.

Op Las van die Hof,

(sgl.) GERHARDUS JOHANNES VOSLOO,
Asst. Griffier van die Hooggereregshof
van Suidwes-Afrika.

Justizrat Dr. A. Stark,
Applikant se Prokureur,
Posbus 37, Goering Straat,
Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATE OF DECEASED PERSONS. Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDELS VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

SCHEDULE. / BYLAE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Date of Death Datum van Sterfgeval	Within a period Binne 'n tydperk	Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
4/1952	Milton Frick, Box 33, Stamprietfontein		30 days	G. J. M. Frick, c/o The Standard Bank of S.A. Ltd. Mariental, Executrix Testamentary.
14/1952	Frederick Alexander Marr	14.6.1951	30 days	Fergus Dean, Manager of the Standard Bank of S.A. Ltd., Salisbury, Southern Rhodesia, T. F. T. Uys, Nominee of the Standard Bank of S.A. Ltd., Windhoek, Agent.
35/1952	Catherine Elizabeth Downing, born van der Lish	21.12.1951	30 days	Richard Frederick Downing, Berg Aukas Mine, Grootfontein.
36/1952	Lodewyk Johannes Lusse	22.11.1951	30 days	J. H. Rathbone, Box 43, Grootfontein.
38/1952	Karl Hermann Koch	7.2.1952	30 days	H. Koch, Executrix Testamentary, c/o Keller & Neulhaus (Pty) Ltd., Box 150, Windhoek.
15/1952	Margaretha Maria Taljaard, gebore Basson, en oorlewende eggenoot Dawid Johannes Fourie Taljaard, van Otjizondlu, distrik Otjiwarongo		30 dae	N. C. Fraszer, Postbus 43, Windhoek
25/1952	Friedrich Wilhelm Hansen, of Tsumeb, district Grootfontein	21.1.1952	30 days	Barclays Bank (D. C. and O.), with which is amalgamated The National Bank of South Africa Ltd. (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, Box 285, Windhoek
33/1952	Andries Johannes du Bruyn	28.1.1952	30 dae	H. M. du Bruyn, Okakango Berg, Okahandja
37/1952	Engela Anna Johanna Lombard, gebore Smit, van Lagonda, distrik Outjo, en nagelate eggenoot Barend Lombard	13.1.1952	30 dae	Barclays Bank (D. K. en O.), waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid Afrika Beperk (geregistreer as 'n Handelsbank), Trustee Afdeling, Postbus 285, Windhoek
48/1952	Franz Bernhard Maul	28.11.1951	30 days	H. A. E. Hesse, Executor Dative, Box 955, Windhoek
49/1952	Mervyn Eric Oliff	8.2.1952	30 days	M. J. Oliff, Box 38, Keetmanshoop
51/1952	Karl Ernst Fischer	29.1.1952	30 days	L. Fischer, c/o Oliff & Lentin, Box 38, Keetmanshoop
293/1951	Hester Maria Schutte, gebore van der Westhuizen, van Tsumeb, dist. Grootfontein, en nagelate eggenoot Christoffel Hercules Jacobus Schutte	22.11.1951	30 dae	Barclays Bank (D. K. en O.), waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid Afrika Beperk (geregistreer as 'n Handelsbank), Trustee Afdeling, Postbus 285, Windhoek
69/1952	Elisabeth Teubner, gebore Ruhl, Weduwee		30 dae	Dr. W. H. Weder, Eksekuteur Testamentêr, Postbus 861, Windhoek

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kennis geskied hiermee ingevolge die bepaling van artikel 7 (1) (a) van Ordonnansie No. 7 van 1937, dat 'n petisie geteken deur nie minder dan twaalf blanke, volwassse, belanghebbende persone, woonagtig in die distrik van Gobabis, by my ingedien is vir die proklamering van die pad in die distrik van Gobabis, toos omskrywe in die bylae hiervan.

Alle belanghebbende persone moet hulle besware teen die bogenoemde proklamering skriftelik by my indien binne 'n tydperk van twee maande vanaf datum van die laaste publikasie hiervan.

GOBABIS,
5.10.1951.

J. R. DU TOIT,
Magistraat.

BYLAE.

Vanaf 'n punt op Distrikspad No. 51 op die plaas Okavaramundu No. 262, noordweswaarts oor die plaas Okavaramundu No. 262, Lawriesdale No. 338, Springvale No. 337 en Keilands No. 334, om aan te sluit by Distrikspad No. 116 op 'n punt op die laasgenoemde plaas.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Hierby word bekendgemaak ingevolge Artikel 7 (1) (a) van Ordonnansie No. 7 van 1937, soos gewysig, dat 'n versoekskrif onderteken deur minstens twaalf belanghebbende volwasse blanke persone woonagtig in die distrik Bethanie, by my ingedien is vir die proklamering van 'n nuwe distrikspad, soos omskrywe in die bylae hiervan.

Alle belanghebbende persone word hiermee versoek om hulle besware skriftelik by my in te dien binne twee maande vanaf datum van publikasie hiervan.

BETHANIE,
30 Oktober 1951.

W. A. VAN ZYL,
Magistraat.

BYLAE.

Van 'n punt op die Hoofpad No. 1 op die plaas Mooifontein No. 50, naby die suidelike grens, algemeen noordooswaarts oor die plaas Mooifontein No. 50, gedeelte 1 van Stockdale No. 51, Rotterdam No. 5, Nauwpoort No. 4, Uitkoms No. 3, tot by 'n punt naby die westelike grens van laasgenoemde plaas, daarvandaan algemeen suidwaarts oor die plaas Uitkoms No. 3, Alsuma No. 53, Alm No. 54, Landshut No. 58, Gunah No. 59 en Misgund No. 60 tot by 'n punt op laasgenoemde plaas waar dit by Distrikspad No. 4 aansluit.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kennis geskied hiermee ooreenkomsdig Artikel 7 (1) (b) van Ordonnansie 7/37 (soos gewysig), dat sekere plaasienaars aansoek gedoen het vir die sluiting van die Distrikspad, soos beskryf in die bylae hiervan.

Alle belanghebbende persone word versoek om hulle besware teen die voorgestelde sluiting skriftelik by my in te dien binne twee maande vanaf hierdie publikasie.

OKAHANDJIA,
20 November 1951.

A. CHATWIND,
Magistraat.

BYLAE.

Gedeelte van Pad wat gesluit moet word:
Die hele.

Beskrywing van Pad:

Die pad beskrywe as Distrikspad 100 in Bylae II van Proklamasie 28 van 1937.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kennis geskied hiermee kragtens Artikel 7 (1) (a) van Ordonnansie No. 7 van 1937, dat ek 'n versoekskrif, geteken deur minstens twaalf belanghebbende volwasse blanke persone, woonagtig in die Magistraatsdistrik, ontvang het vir die proklamasie van die pad beskrywe in bylae I hiervan as distrikspad.

Alle belanghebbende persone word hiermee versoek om hulle skriftelike besware by my in te dien binne twee maande vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

MARIENTAL,
29.1.1952.

H. B. ERLANK,
Magistraat.

BYLAE I.

DISTRIKSPAD No.
Vanaf 'n punt op Distrikspad No. 59 op die plaas Hoop No. 394, algemeen noordooswaarts oor die plaas Hoop No. 394, die suidooselike hoek van plaas Geloof No. 393, dan algemeen ooswaarts oor die plaas Voorspoed No. 395 tot by die opstal op die plaas Voorspoed No. 395, dan algemeen suidooswaarts oor die plaas Voorspoed No. 395, die noordoostelike hoek van plaas Toing No. 396 en oor die plaas Goushoun No. 397 tot 'n punt op Distrikspad No. 59 op die plaas Goushoun No. 397.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

Notice is hereby given in terms of Section 7 (1) (a) of Ordinance No. 7 of 1937, that a petition has been lodged with persons, residing in the district of Gobabis, for the proclamation of the road, described in the schedule hereto, in the district of Gobabis.

All interested persons are hereby called upon to lodge with me in writing their objections, within a period of two months from the date of the last publication hereof.

GOBABIS,
5.10.1951.

J. R. DU TOIT,
Magistrate.

SCHEDULE.

From a point on District Road No. 54 on the farm Okavaramundu No. 262, north-westwards via the farms Okavaramundu No. 262, Lawriesdale No. 338, Springvale No. 337 and Keilands No. 334, to connect with District Road No. 116 at a point on the last-mentioned farm.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

Notice is hereby given in terms of Section 7 (1) (a) of Ordinance No. 7 of 1937, as amended, that a petition signed by not less than twelve interested, adult, white persons, living in the district of Bethanie, has been lodged with me for the proclamation of a new district road, described in the schedule hereof.

All interested persons are hereby invited to lodge with me their objections, in writing, within two months of publication hereof.

BETHANIE,
30.10.1951.

W. A. VAN ZYL,
Magistrate.

SCHEDULE.

From a point on Main Road No. 1 on the farm Mooifontein No. 50, near the southern boundary, generally north-eastwards, via the farms Mooifontein No. 50, Portion 1 of Stockdale No. 51, Rotterdam No. 5, Nauwpoort No. 4, Uitkoms No. 3, to a point near the western boundary of the last-mentioned farm, thence generally southwards via the farms Uitkoms No. 3, Alsuma No. 53, Alm No. 54, Landshut No. 58, Guna No. 59 and Misgund No. 60, to a point where it is joined by District Road No. 4 on last-mentioned farm.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

Notice is hereby given in terms of Section 7 (1) (b) of Ordinance 7/37, as amended, that certain farm owners have applied for the closing of the District Road, described in the Schedule hereof.

All interested persons are requested to submit their objections against the proposed closing of the road to me, in writing, within two months of publication hereof.

OKAHANDJIA,
20th November, 1951.

A. CHATWIND,
Magistrate.

SCHEDULE.

Description of Road:	Section of Road to be closed:
The road described as District Road No. 100 in Schedule II of Proclamation No. 28 of 1937.	The whole.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

Notice is hereby given in terms of Section 7 (1) (a) of Ordinance No. 7 of 1937, that I have received a petition signed by not less than twelve interested white persons residing in the Magisterial district for the proclamation of the road described in Schedule I hereto as a District Road.

All interested persons are hereby called upon to lodge their objections in writing with me within two months of the date of publication of this notice.

MARIENTAL,
29.1.1952.

H. B. ERLANK,
Magistrate.

SCHEDULE I.

DISTRICT ROAD No.
From a point on District Road No. 59 on the farm Hoop No. 394, generally north-eastwards over the farm Hoop No. 394, the southeastern corner of the farm Geloof No. 393, thence generally eastwards via the farm Voorspoed No. 395 to the homestead on the farm Voorspoed No. 395, thence generally south-eastwards via the farm Voorspoed No. 395 over the northern eastern corner of the farm Toing No. 396 and via the farm Goushoun No. 397 to a point on District Road No. 59 on the farm Goushoun No. 397.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kennis geskied hiermee kragtens artikel 7 (1) (c) van Ordonnansie No. 7 van 1937, dat ek dit wenslik ag om die pad, in die bylae hieronder beskryf, as 'n distrikspad te proklameer.

Enige belanghebbende persoon wat beswaar maak word hiermee versoek om sy besware skriftelik by hierdie kantoor in te dien binne 'n tydperk van twee maande van die laaste datum van bekendmaking van hierdie kennisgewing.

W. R. SCHOCH,
Magistraat.

REHOBOTH.

BYLAE.

Beskrywing van Pad:

Vanaf 'n punt op die grens van distrik Gibson op die plaas Uitkyk No. 133, in noordelike rigting tot by die opstal plaas Uitkyk No. 133, vandaar in 'n noordwestelike rigting na die veepos, genoem Ventersput, op die plaas Vredelus No. 134, vandaar in 'n noordelike rigting oor die plaas Vredelus No. 134, Gomelhanas Ost No. 125 en Keib No. 124 tot by die opstal op laasgenoemde plaas, en vandaar in 'n noordwestelike rigting oor die plaas Keib No. 124 en Tsaarab No. 106 om Distrikspad No. 39 op laasgenoemde plaas aan te sluit.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.
GROOTFONTEIN DISTRIK.

Kennis geskied hiermee ooreenkomstig Artikel 7 (1) (a) van Ordonnansie No. 7 van 1937, dat 'n versoekskrif, geteken deur nie minder dan twaalf belanghebbende volwasse blanke persone in die distrik Grootfontein woonagtig, aan my gerig is vir die proklamasie as Distrikspad van die pad soos beskryf in die bylae hiervan.

Alle belanghebbende persone word hiermee versoek om binne twee maande na die publikasie van hierdie kennisgewing, hulle besware teen die voorgestelde proklamasie skriftelik by my in te dien.

C. W. SMUTS,
Magistraat.

GROOTFONTEIN,
17 Januarie 1952.

BYLAE.

Vanaf 'n punt op Distrikspad No. 148 op Blok 649, noordwaarts oor Blok 649, Mannheim No. 100, Heidelberg Süd No. 479, en Heidelberg No. 291, tot by die opstal op laasgenoemde plaas.

ADMINISTRASIE VAN SUIDWES-AFRIKA.

PROKLAMASIE DISTRIKSPAD: GIBEON DISTRIK.

Kennis geskied hiermee ingevolge Artikel 7 (1) (c) van Ordonnansie No. 7 van 1937, dat ek dit wenslik ag dat die pad, soos beskrywe in Bylae I hiervan, tot Distrikspad geproklameer moet word.

Alle belanghebbende persone word hiermee versoek om hulle skriftelike besware by my in te dien binne twee maande vanaf publikasie hiervan.

H. B. ERLANK,
Magistraat.

MARIENTAL,
29.1.1952.

DISTRIKSPAD No. BYLAE I.

Vanaf 'n punt op Hoofpad No. 4 op die plaas Rohrbeek No. 128 algemeen noordwaarts oor die plaas Rohrbeek No. 128, Müritz No. 123 en Holstenhagen No. 385, om aan te sluit met die distrikspad, in die distrik Rehoboth, by 'n punt op die wadlike grens van die plaas Uitkyk No. 133 in die Rehoboth distrik.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

Notice is hereby given in terms of Section 7 (1) (c) of Ordinance No. 7 of 1937, that I deem it desirable that the road described in the Schedule below should be proclaimed as a District Road.

Any interested person objecting thereto is hereby invited to lodge objection with me, in writing, within two months of the date of the last publication of this notice.

W. R. SCHOCH,
Magistrate.

REHOBOTH.

SCHEDULE.

Description of Road:

From a point on the boundary of district Gibson on farm Uitkyk No. 133 in northerly direction to the dwellinghouse on the farm Uitkyk No. 133, thence generally northwards to the outlying sheep station, called Ventersput, on the farms Vredelus No. 134, thence in a northerly direction via the farms Vredelus No. 134, Gomelhanas Ost No. 125, and Keib No. 124 to the dwelling house on lastmentioned farm, thence in a north-westerly direction via the farms Keib No. 124 and Tsaarab No. 106, to connect with District Road No. 39 on last-mentioned farm.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.
GROOTFONTEIN DISTRICT.

Whereas, in terms of Section 7 (1) (a) of Ordinance No. 7 of 1937, a petition has been presented to me by not less than twelve interested adult white persons for the proclamation as a District Road of the road set out in the Schedule hereto, notice is hereby given calling upon all interested persons to lodge with me in writing within two months from publication hereof their objections to the proclamation of the said road.

C. W. SMUTS,
Magistrate.

GROOTFONTEIN,
17th January, 1952.

SCHEDULE.

From a point on District Road No. 148 on Block 649, northwards via Block 649, Mannheim No. 100, Heidelberg Süd No. 479 and Heidelberg No. 291, to the homestead on last-mentioned farm.

ADMINISTRATION OF SOUTH WEST AFRICA.

PROCLAMATION DISTRICT ROAD: GIBEON DISTRICT.

Notice is hereby given in terms of section 7 (1) (c) of Ordinance No. 7 of 1937, that I deem it desirable that the road described in Schedule I hereto shall be proclaimed as a District Road.

All interested persons are hereby called upon to lodge with me in writing their objections within two months after publication hereof.

H. B. ERLANK,
Magistrate.

MARIENTAL,
29.1.1952.

DISTRICT ROAD No. SCHEDULE I.

From a point on Main Road No. 4 on the farm Rohrbeek No. 128, thence generally northwards via the farms Rohrbeek No. 128, Müritz No. 123 and Holstenhagen No. 385 to connect with the District Road, in the District of Rehoboth, at a point on the southern boundary of the farm Uitkyk No. 133 in the district of Rehoboth.

BEEDIGDE TAKSATEUR.

SERTIFIKAAT VAN AANSTELLING.

Kragtens die outoriteit my verleen deur Artikel 10 van die Boedelwet, 1913, het ek Mnr. PHILIPPUS JOHANNES DE WITT TROMP van Posbus 416, Windhoek, aangestel as Beëdigde Taksateur vir die Distrik WINDHOEK.

R. B. SCHICKERLING,
Meester van die Hooggeregshof.

Kantoor van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika,
Windhoek, hede die 23ste dag van Februarie 1952.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne drie vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

SCHEDULE./BYLAE.

Estate Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Description of Account Beskrywing van Rekening	Date Period Datum Tydperk	Office of the Kantoor van die		Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
				Master Meester	Magistrate Magistraat	
223/1949	Karl Arthur Bernhardt Winter	Second and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Otiwarongo	W. A. de Jongh, Agent for Executrix Testamentary, c/o The Standard Bank of S.A. Limited, Box 14, Otiwarongo
87/1951	Johanna Mathilde Barbara Regina Raisig	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek	Grootfontein	J. H. Rathbone, Executor Dative, Box 43, Grootfontein
88/1951	Andries Christoffel Jansen van Rensburg	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Gobabis	Volkskas Beperk, (Geregistre. Handelsbank), Boedel-en Trustafdeling, Sentraalstr., Posbus 578, Tel. 2-2937, Pretoria
155/1951	Lilli Rainio	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.3.1952	Windhoek	Grootfontein	J. H. Rathbone, Box 43, Grootfontein
180/1951	Gertruida Bader, born Coetzee, and surviving spouse Max Hugo Georg Bader	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.3.1952	Windhoek	Luderitz	Max Hugo Georg Bader, Executor Dative, Box 16, Luderitz
206/1951	Nicolaas van der Westhuizen Louw, Farmer, Kraalpan, Stamprietfontein	First and Final Liquidation and Distr. Account	30 days	Windhoek		A. M. J. Louw, c/o The Standard Bank of S.A. Ltd., Mariental, Executrix Testamentary
8/1951	Josias Oberholster, en oorlewende eggenoot Anna Christina Oberholster, geb. Oberholster, van die plaas Naus, dist. Keetmanshoop	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Keetmanshoop	Van Niekerk & Van Niekerk, Prokureurs vir die Eksekutriesse Testamentêr, Posbus 17, Karasburg
116/1951	Franz Jacob (Jakob) Herzog	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		A. E. L. Herzog, Executrix Dative, c/o Loorentz & Bone, Buelow Street, Box 85, Windhoek
129/1951	Werner Friedheim Otto Franz Carp, Manufacturer of Hahnerhof, via Ratingen, Germany	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days	Windhoek		Barclays Bank (D. C. & O.), with which is amalgamated The National Bank of S.A. Ltd. (registered as a Commercial Bank), Trustee Department, Box 265, Windhoek
148/1951	George Douglas Stanley Miller	First and Final Liquidation and Distr. Account	21 days from 17.3.1952	Windhoek		Josef Priflinger, Box 7, Windhoek
154/1951	Maria Elizabeth Dreyer, getroue Wouff, Weduwee	Gewysigde Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Mariental	C. Dreyer, Eksekuteur Testamentêr, p/a Mnr. B. J. van Zyl, Posbus 13, Mariental
217/1951	Desiderius Erasmus	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Mariental	B. J. van Zyl, Posbus 13, Mariental, Prokureur vir die Eksekutriesse Dative
274/1951	Martina Maria Viljoen voorheen du Preez, getroue van den Berg	Eerste en Finale Likw. en Distr.-Rekening	21 dae	Windhoek	Mariental	B. J. van Zyl, Prokureur vir die Eksekuteur Testamentêr, Posbus 13, Mariental

**IN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUIDWES-AFRIKA.
VERKOPING IN EKSEKUSIE.**

In die saak tussen—
THIESEN'S STEAMSHIP COMPANY, Eisers,
en
HELMUTH AUGUST HEITMANN, Verweerder.
Ter uitvoering van 'n vonnis van die Hooggereshof van Suidwes-Afrika sal 'n verkoping van die ondergemelde eiendom van die Verweerder gehou word voor die Magistraat's Kantoor Luderitz op Saterdag die 29ste Maart 1952, n.l.:—
1. Erf No. 202, Luderitz, in die Distrik van Luderitz, groot 9 Are 08 vk. Meters.
2. Erf No. 207, Luderitz, in die Distrik van Luderitz, groot 3 Are 70 vk. Meters.

Die word beweer dat sekere verbeterings soos woonhuise en buitegeboue op die eiendom aangebring is maar niks word gewaarborg nie.

VOORWAARDES VAN VENDUSIE.

Die koopsom sal in kontant betaalbaar wees onmiddellik na die verkoping, of indien die koper dit verkies een derde in kontant en die balans deur 'n bank waarborg betaalbaar aan die Balju van Suidwes-Afrika op oordrag tesame met rente daarop ten 6% per jaar vanaf die datum van verkoop tot op datum van oordrag. Die koper moet alle koste van oordrag, oordraggelde, afslasteroie van 1% en agterstallige belastinge betaal.

AFSLAERS: Mnr. P. Scheiblich.

R. B. SCHICKERLING,
Balju van Suidwes-Afrika.

Balju se Kantoor,
Windhoek,
3 Maart 1952.

**IN THE HIGH COURT OF SOUTH WEST AFRICA.
SALE IN EXECUTION.**

In the matter between:—
THESEN'S STEAMSHIP COMPANY LTD., Plaintiffs,
and
HELMUTH AUGUST HEITMANN, Defendant.

In execution of a judgment of the High Court of South West Africa in the abovementioned matter a sale will be held in front of the Magistrate's Office at Luderitz on Saturday the 29th day of March, 1952, of the undermentioned property of the Defendant:—

1. Erf No. 202, situate in Luderitz, in the district of Luderitz, measuring 9 ares 08 square metres.
2. Erf No. 207, situate in Luderitz, in the district of Luderitz, measuring 3 ares 70 square metres.

There are said to be certain improvements on the properties, viz.: dwelling houses and outbuildings, but nothing is guaranteed.

CONDITIONS OF SALE:

Purchase price to be paid in cash immediately after the sale, or at the option of the purchaser one third cash and the balance secured by a Bank Guarantee payable on transfer given to the Sheriff by the Purchaser; interest to be reckoned from the date of sale to the date of transfer at the rate of 6% per annum. The Purchaser to pay all costs of transfer, transfer dues, Auctioneers fees 1% and arrear taxes.

AUCTIONEERS: Mr. P. Scheiblich.

R. B. SCHICKERLING,
Sheriff of South West Africa.

Sheriff's Office,
Windhoek,
3rd March, 1952.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

Notice is hereby given pursuant to the provisions of section 29 of the Municipal Pound Regulations (Government Notice No. 108 of 1.5.1944) that the undermentioned animals will be sold by public auction at the Municipal Pound Kraals on the 26th March, 1952, at 10 a.m. sharp, unless previously released.

M. J. BEAN,
Poundmaster.

Date	Description	Impounded by	Brand
H252.	1 Ox, Red Poll	Town Ranger	Indistinct
H252.	1 Bull, white and red, 7 years	A. Gous	Unbranded
"	1 Young Bull, brown, 2 years	"	Unbranded
"	1 Heifer, black, 14 months	"	Unbranded
H252.	1 Bull, red, 5 years	Town Ranger	1427/W
"	1 Heifer, black and white	"	Unbranded
"	1 Bull, black patch on side	"	Unbranded
"	1 Tollie, yellow and white	"	Unbranded

SOUTH WEST AFRICAN COMMERCIAL HOLDINGS LIMITED.
(Incorporated in South West Africa.)

PREFERENCE DIVIDEND No. 10.

Notice is hereby given that a Dividend at the rate of 6% per annum for the six months ending 31st March, 1952, has been declared payable to 6% Cumulative Preference Shareholders registered in the books of the Company at the close of business on the 24th March, 1952.

In terms of the Income Tax Amendment Ordinance of 1951, Non Resident Shareholders Tax of 5% will be deducted by the Company from Dividends payable to all shareholders whose addresses in the Register of Members are outside the territory of South West Africa.

The Transfer Books and Register of Members in respect of Preference Shareholders will be closed from the 25th March, 1952, to the 31st March, 1952, both days inclusive, and Dividend Warrants will be posted on or about the 10th April, 1952.

BY ORDER OF THE BOARD.

J. K. LUND,
Secretary.

Registered Office:
C/r Buelow and Kaiser Streets,
Windhoek.

Transfer Secretaries:
Charter Holdings Limited,
9th Floor, Libertas,
62, Marshall Street,
Johannesburg.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that **BENJAMIN WALTER KEMP**, trading as **LOOT'S BROS.**, has transferred his business as General Dealer, Butcher and Dealer in Patent and Proprietary Medicines, carried on on Portion 7 of Portion B of Omaruru Town and Townlands, to **NICOLAAS JOHANNES VAN DER MERWE**, and that when 14 days have elapsed after the publication of this Notice in the Official Gazette application will be made to the Magistrate of Omaruru for the transfer of the said Licences.

P. R. VAN DER MADE,
Attorney for the Parties.

OMARURU.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that fourteen (14) days after publication hereof application will be made to the Magistrate of Mariental for the transfer of the General Dealer's and Patent and Proprietary Medicines Licences held by the late **HAYMAN CHARNEY** on the farm OAMSEB No. 124, district Gibeon, to

BERTHIA MATHESON,
MARY SEGAL, and
ADOLF HARASIM,

with effect as and from the 1st of April, 1952.

B. J. VAN ZYL,
Attorney for the Executrices Testamentary.

P.O. Box 13,
MARIENTAL.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that fourteen (14) days after publication hereof, application will be made to the Magistrate, Windhoek, for transfer of the General Dealer's Licence, presently held by **WERNER MEYER**, carrying on business as General Dealer on Erf 311 B, Windhoek, to **HARRY OTTO LOUIS BOYSEN**, with effect from the date of granting of such application. Any persons having objection to the transfer of the above licence should lodge their objections in writing with the Magistrate, Windhoek, not later than the 30th March, 1952.

J. H. SHAR,
Attorney for Parties.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estate of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper, to be by him appointed Executors or Tutors, as case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate or

R. B. SCHICKERLING,
Master of the High Court of South West Africa.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenoot (as daar een is), erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

R. B. SCHICKERLING,
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

SCHEDULE. / BYLAE.

Registered Number of Estate	Name of the Deceased		Occupation	Date and Place of Death	Date and Time of Meeting	Place of Meeting	Meeting Convened for election of
Geregistr. Nummer van Boedel	Naam van Familiernaam	Oorledene Voornaam	Beroep	Datum en Plek van oorlyde	Datum en tyd van byeenkoms	Plek van byeenkoms	Byeenkoms belê vir verkiesing van
42/1952	Lang	Karl	Algemene Arbeider	22.1.1952 Windhoek	21.3.1952 om 10 v.m.	Magistraats-kantoor Okahandja	Eksekuteur Datief
26/1952	Oosthuizen	Jacobus Hendrik	Retired Farmer	21.11.1951 Usakos	20.3.1952 10 a.m.	Magistrate's Office Omaruru	Executor Datief
52/1952	Liebenberg	Maria Magrietha	Farmer	2.12.1951 Keetmanshoop	24.3.1952 10 a.m.	Magistrate's Office Keetmanshoop	Executor Datief
50/1952	Erasmus	Martha Victoria	Retired Farmer	12.2.1952 Keetmanshoop	24.3.1952 10 a.m.	Magistrate's Office Keetmanshoop	Executor Datief
58/1952	Labuschagne	Anna Maria Elizabeth	Huisvrou	14.2.1952 Windhoek	24.3.1952 om 10 v.m.	Magistraats-kantoor Outjo	Eksekuteur Datief

KENNISGEWING: OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat 14 dae na publikasie hiervan, aansoek aan die Magistraat, Okahandja, gedoen sal word vir die oordrag van die Minerale- en Spuitwater Lisensie en Tabaklisensie tans gehou deur KARL TUECKMANTEL, ten opsigte van Hotel Tueckmantel, aan BERNHARD WILHELM AUGUST STRACK, wie besigheid sal dryf op dieselfde persele te Okahandja, tans vir bogemelde besigheid gebruik, en onder dieselfde naan.

DR. W. H. WEDER,
Prokureur vir die Partye.

WINDHOEK,
5 Maart 1952.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that after the expiration of fourteen (14) days from the date hereof, application will be made to the Magistrate, Windhoek, for the transfer of the General Dealer's License presently held by ISRAEL WOLFF SHER, in respect of the premises situate on Erf No. 258, Windhoek, to FRITZ ERNST MOEHRING with effect from the 31st March, 1952.

Any persons having objection hereto must lodge the same with the Magistrate, Windhoek, in writing, not later than the 31st instant.

J. H. SHAR,
Attorney for the Parties.

P.O. Box 452,
WINDHOEK.

MUNISIPALITEIT OMARURU.

ERF 9 OMARURU: JOSEPH MENNE.

Ooreenkomsartikel 180 (1) van die Munisipale Ordonnansie (Ordonnansie 3 van 1949), soos gewysig, geskied daar hierby kennisgewing dat die munisipale grondbelasting op Erf 9, die eiendom van mnr. Joseph Menne, die afgelope ses jaar agterstallig is. Daar word dus hierby 'n beroep gedoen op mnr. Joseph Menne om die agterstallige belasting met rente binne drie maande vanaf die laaste verskyning van hierdie kennisgewing by die Stadsklerskantoor van die Munisipaliteit Omaruru in te betaal.

Voorts geskied daar hierby kennisgewing dat, by wanbetaling, die genoemde eiendom verkoop gaan word.

Hierdie kennisgewing sal ten laaste male op 15 Mei 1952 verskyn.

Op las,

S. B. LOOTS,
Stadsklerk.

Stadsklerskantoor,
Omaruru, S.W.A.,
24 Januarie 1952.

MUNICIPALITY: OMARURU

ERF No. 9 OMARURU: JOSEPH MENNE.

Notice is hereby given in accordance with Section 180 (1) of the Municipal Ordinance No. 3 of 1949, as amended, that of the Municipal Land Rates on Erf No. 9, the property of Mr. Joseph Menne, have not been paid for the past six years. Mr. Joseph Menne is hereby called upon to pay the arrear Rates together with the interest thereon at the Municipal Office, Omaruru, within a period of three months, from the last publication of this notice.

Notice is further given, that in default of payment of the above mentioned Rates the property will be sold.

The last publication of this notice will be the 15th May, 1952.

By Order

S. B. LOOTS,
Town Clerk.

Municipal Office,
Omaruru, S.W.A.,
24th January, 1952.

DEPARTMENT OF TRANSPORT / DEPARTEMENT VAN VERVOER.

MOTOR CARRIER TRANSPORTATION. — MOTORTRANSPORT.

Die onderstaande aansoek om motortransportsertifikate word kragtens subartikel (1) van artikel *dertien* van die Motortransportwet, en subartikel (2) van regulasie twee gepubliseer. Skriftelike vertoë (in duplikaat) tot ondersteuning of besnyding van hierdie aansoek moet binne tien dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die Raad of betrokke plaaslike raad gerig word.

The undermentioned applications for motor carrier certificates are published in terms of sub-section (1) of section *thirteen* of the Motor Carrier Transportation Act, and sub-section (2) of regulation *two*.

Written representations (in duplicate) in support of, or in opposition to, such applications must be made to the Board or local board concerned within ten days from the date of this publication.

- X No. of Application and Name of Applicant. / No. van Aansoek en Naam van Applikant.
- Y Nature of proposed motor carrier transportation and number of vehicles. / Aard van voorgestelde motortransport en getal voertuie.
- Z Points between and routes over, or area within which the proposed motor carrier transportation is to be effected. / Plekke waartussen en roetes waaroor, of die gebied waarin die voorgestelde motortransport gedryf sal word.

Plaaslike Padvervoerraad, Windhoek.
Local Road Transportation Board, Windhoek.

- X A. 146. Hans Wazikiza, Gobabis. Wysiging van roete geldig tot/Amendment of route valid until 30.6.1952.
1 Voertuig/Vehicle.
- Y Goedere alle soorte en nie-blanke passasiers/Goods all classes and non-European passengers.
- Z Binne Epukiro Naturelle Reservaat en tussen/between Okanjatu en/and Gobabis oor/via Otjinene, met dien verstande dat geen goedere en/of passasiers tussen Gobabis en Otjinene mag op- of afgelaai word nie./Provided no goods and/or passengers be picked up or set down between Gobabis and Otjinene..
- X E. 70. Jonas Uriseb, Otavi. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat, geldig tot/New application Motor Carrier Certificate, valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Nie-blanke passasiers/Non-European passengers.
- Z Between/Tussen: (1) Otavi en/and Otjiwarongo oor/via Uib; (2) Otavi en/and Outjo; (3) Otavi en/and Grootfontein; (4) Otavi en/and Tsumeb..
- X E. 1425. O. A. V. Fleiss, Grootfontein. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Goedere alle soorte en nie-blanke passasiers/Goods all classes and non-European passengers.
- Z Vanaf Grootfontein na punte binne Grootfontein Magistraatsdistrik./From Grootfontein to points within the Grootfontein Magisterial District.
- X E. 1451. G. P. Louw, Walvisbaai. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Goedere alle soorte/Goods all classes.
- Z (1) Binne/Within Walvisbaai/Bay Municipal Area/Munisipale Gebied.
(2) Tussen/Between Walvisbaai/Bay en/and Swakopmund.
- X A. 356. Nikanor Hoveka, Gobabis. Aansoek wysiging van roete geldig tot/Application amendment of route valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Room vir boere op Maandae alleen/Cream for farmers on Mondays only.
- Z Tussen/Between Epukiro Native Reserve/Reservaat en/and Gohabis oor/via Bis, Harin, Hlindu, Hekel, Stogshock, Greatrex Drimiopsis.
- X E. 793. A. Swanepoel, Walvisbaai/Bay. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952.
- Y Boulemondigdhede en bougereedskap alleen/Building requirements and tools only.
- Z Binne 'n outrek met 'n straal van 10 myl vanaf Walvisbaai Poskantoor/Within a radius of 10 miles from the Walvis Bay Post Office.
- X A. 89. H. P. Cloete, Walvisbaai/Bay. Aansoek oordrag van Motortransportsertifikaat vanaf /Application transfer of Motor Carrier Certificate from E. A. Ludwig.
- Y Goedere alle soorte/Goods all classes.
- Z Tussen punte binne Swakopmund Magistraatsdistrik met dien verstande dat geen vervoer oor 'n roete wat deur 'n gereelde Padmotor- en/of Treindiens bedien word, onderneem word nie./Between points within the Swakopmund Magisterial District, provided no traffic be undertaken over a route served by a regular Road Motor and/or Train Service.
- X E. 2159. C. J. J. Vorster, Outjo. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952. 3 Voertuie/Vehicles.
- Y Eris en Mynebenodigde vir/Ore and Mining requirements for L. & B. Myne alleen/only.
- Z (1) Tussen Outjo en Kaokoveld oor Noordpad/Between Outjo and Kaokoveld via Noordpad. (2) Between Outjo and/ou Biermanskool oor/via Kamanjab.
- X A. 385. B. B. Fletcher, Outjo. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Melk en Boerderybenodigde/Milk and Farming Requirements.
- Z Tussen/Between Outjo en fase/and farms Rasputten 137 Oszema 138, Geduld 111, Eendrag 98, en Harmonie 97. mag dien verstande dat geen goedere en/of passasiers op- of afgelaai word tussen Outjo en Maunsterland./Provided no goods and/or passengers be picked up or set down between Outjo and Maunsterland..
- X E. 555. M. Pupkevitz and Sons, Keetmanshoop. Nuwe aansoek Motortransportsertifikaat geldig tot/New application Motor Carrier Certificate valid until 30.6.1952. 1 Voertuig/Vehicle.
- Y Algemene Handelsware/General Merchandise.
- Z Binne Keetmanshoop Magistraatsdistrik/Within the Keetmanshoop Magisterial District.
Tariewe/Tariffs: 1/- per myl/inil.

P. MARITZ,
Sekretaris/Secretary.

HOOFSTUK I. UITVOERING EN HANDHAWING.

2. (1) Die Administrateur is vir die uitvoering van hierdie Ordonnansie verantwoordelik, en behoudens die bepalinge daarvan, word die Sekretaris, onder beheer van die Administrateur, met die algemene uitvoering en handhawing daarvan belas. Die Sekretaris kan óf in die algemeen óf in 'n besondere geval of in 'n reeks gelyksoortige gevalle 'n amptenaar van die Administrasie skriftelik magtig om namens hom enige bevoegdheid of plig ingevolge hierdie Ordonnansie uit te oefen of na te kom.

(2) Elke plaaslike bestuur moet bystand en samewerking verleen aan die Sekretaris by die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge sub-artikel (1), of aan 'n amptenaar wat ingevolge hierdie Ordonnansie met pligte belas is.

(3) Die Administrateur kan, op versoek van 'n plaaslike bestuur, by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* daardie plaaslike bestuur magtig om binne sy regsgebied en deur middel van sy behoorlik genagtigde amptenaar die geheel of 'n deel van hierdie Ordonnansie, soos in sodanige kennisgewing uiteengesit, uit te voer en te handhaaf, behoudens die voorwaardes wat daarin vermeld word. Die Administrateur kan hierdie magtiging beperk tot artikels of soorte artikels wat hy in die kennisgewing vermeld, en kan ook in die kennisgewing noem hoeveel monsters sodanige plaaslike bestuur jaarliks kan instuur vir kostelose ondersoek of ontleding in 'n Staatslaboratorium.

(4) Die Administrateur kan na goeddunke en drie maande nadat hy aan die betrokke plaaslike bestuur van sy voornemens kennis gegee het, 'n magtiging wat hy kragtens sub-artikel (3) verleen het, by kennisgewing in die *Offisiële Koerant*, intrek of wysig.

3. (1) Die Administrateur benoem sodanige analiste en patoloog wat hy vir die behoorlike handhawing van hierdie Ordonnansie nodig ag. Elke sodanige benoeming word in die *Offisiële Koerant* bekendgemaak.

(2) Niemand kom vir benoeming as analis ooreenkomstig hierdie Ordonnansie in aanmerking nie, tensy hy na teguise opleiding gekwalifiseer is en voldoende kennis, bekwaamheid en ondervinding het om die pligte van sy amp behoorlik uit te voer, en ook 'n erkende graad of diploma in die seikende besit: Met dien verstande dat laasgenoemde vereiste nie van toepassing is nie op 'n analis van voedings- en geneesmiddels wat benoem is ingevolge 'n wet wat by hierdie Ordonnansie herroep word, en wat by die inwerkingtreding van hierdie Ordonnansie in voltye diens van die Regering is.

(3) Niemand kom in aanmerking vir benoeming as 'n patoloog ooreenkomstig hierdie Ordonnansie nie, tensy hy na teguise opleiding gekwalifiseer is en voldoende kennis, bekwaamheid en ondervinding besit om die pligte van sy amp behoorlik uit te voer.

(4) Tot tyd en wyl die Administrateur 'n amptenaar ingevolge sub-artikel (1), (2) en (3) benoem het, word elke analis of patoloog wat ingevolge die bepalinge van die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels 1929 (Wet 13 van 1929) van die Unie-Parlement, aangestel is, gehou vir benoem deur die Administrateur kragtens die bepalinge van die genoemde sub-artikels by die behoorlike handhawing van hierdie Ordonnansie.

(5) Die Administrateur benoem sodanige inspektente soos hy nodig ag vir die behoorlike handhawing van hierdie Ordonnansie.

(6) Die bevoegdhede wat hierdie Ordonnansie aan 'n inspektent verleen, kan uitgeoefen word—

(a) ten opsigte van 'n ingevoerde artikel, deur 'n amptenaar van die Departement van Doenae en Aksyns, in die algemeen of in die besonder deur die Kommissaris van Doenae en Aksyns daartoe genagtig; en

(b) ten opsigte van enige artikel, deur 'n lid van die polisie met of bo die rang van sersant en deur enige ander lid van die polisie wat die Sekretaris of sy behoorlik genagtigde plaasvervanger of 'n polisieoffisier spesiaal daartoe magtig; en

CHAPTER I.

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT.

2. (1) The Administrator shall be responsible for the administration of this Ordinance and, subject to the provisions thereof, the Secretary shall be charged, under the control of the Administrator, with its general execution and enforcement. The Secretary may in writing, either generally or in any particular case or class of case, authorise an officer of the Administration to exercise any power or carry out any duty under this Ordinance on his behalf.

(2) It shall be the duty of every local authority to afford assistance to and co-operate with the Secretary in the exercise of his functions under sub-section (1), or any officer charged with duties under this Ordinance.

(3) The Administrator may, at the request of a local authority, by notice in the *Gazette*, authorise such local authority to carry out and enforce within the area of its jurisdiction and through its duly authorized officers, the whole or such part of this Ordinance as may be specified in such notice, subject to such conditions as may be stated therein. The Administrator may restrict such authority to any articles or class of articles which he may specify in the notice and may also specify in the notice the yearly number of samples submitted by the local authority the examination or analysis of which may be carried out free of charge in a Government laboratory.

(4) The Administrator may at his discretion, after giving three months' notice of his intention so to do to the local authority concerned, withdraw or modify, by notice in the *Gazette*, any authority given by him under sub-section (3).

3. (1) The Administrator may appoint such analysts and pathologists as he may deem necessary for the proper enforcement of this Ordinance. Every such appointment shall be notified in the *Gazette*.

(2) No person shall be eligible for appointment as analyst under this Ordinance unless he is qualified by technical training and has competent knowledge, skill and experience for the proper discharge of the duties of the office, and possesses a recognized degree or diploma in chemistry: Provided that the last-mentioned requirement shall not apply to any analyst of food and drugs appointed under any law repealed by this Ordinance and in the whole-time employment of the Government at the commencement of this Ordinance.

(3) No person shall be eligible for appointment as pathologist under this Ordinance unless he is qualified by technical training and possesses competent knowledge, skill and experience for the proper discharge of the duties of the office.

(4) Until such time as the Administrator has made an appointment in terms of sub-sections (1), (2) and (3) any analyst or pathologist who has been appointed under the provisions of the Foods, Drugs and Disinfectants Act, 1929 (Act No. 13 of 1929), of the Union Parliament, shall be deemed to have been appointed by the Administrator under the provisions of the said sub-sections for the proper enforcement of this Ordinance.

(5) The Administrator shall appoint such inspectors as he may deem necessary for the proper enforcement of this Ordinance.

(6) The powers of an inspector under this Ordinance may be exercised—

(a) in respect of an imported article, by an officer of the Department of Customs and Excise generally or specially authorized thereto by the commissioner of customs and excise; and

(b) in respect of any article, by any member of the police of or above the rank of sergeant and any other member of the police specially authorized thereto by the Secretary or his duly authorized deputy or by a commissioned officer of police; and

(c) ten opsigte van bevoegdheede wat ingevolge sub-artikel (3) van artikel twee aan 'n plaaslike bestuur verleen is, deur 'n gesondheidsinspekteur en ander amptenaar wat die plaaslike bestuur behoorlik daartoe magtig.

(7) 'n Inspekteur kan te alle redelike tye 'n perseel betree en besigtig waarop daar 'n voedings- of geneses- of ontsmettingsmiddel is, of na sy redelike vermoede is, wat vir verkoop bestem is of aangehou word, en hy kan onder dergelike omstandighede enige voertuig of die inhoud daarvan besigtig.

(8) Elke inspekteur wat ingevolge sub-artikel (5) benoem is, en elke amptenaar wat ingevolge paragraaf (c) van sub-artikel (6) gemagtig is, moet, wanneer hy werksaamhede ingevolge hierdie Ordonnansie verrig, sy bevoeningsbrief onderteken deur die Sekretaris of sy behoorlik gemagtigde plaasvervanger, of sy magtigingsbrief onderteken deur die burgemeester of voorsitter of onderburgemeester of ondervoorsitter van 'n plaaslike bestuur, na gelang van die omstandighede, by hom dra en dit toon op aanvraag van iemand wat gemoci is met die verrigting van sy werksaamhede ingevolge hierdie Ordonnansie.

(c) in respect of any authority conferred on a local authority under sub-section (3) of section two, by a health inspector or other officer duly authorized thereto by the local authority.

(7) An inspector may at all reasonable times enter and inspect any premises on which there is, or on which he has reason to believe that there is, any article of food or any drug or disinfectant intended or kept for sale, and he may, in like circumstances, inspect any vehicle and its contents.

(8) Every inspector appointed under sub-section (5) and every officer authorized under the provisions of paragraph (c) of sub-section (6) when employed on any duty under this Ordinance shall carry, and, on demand by any person affected by the exercise by him of any function under this Ordinance, exhibit his letter of appointment signed by the Secretary or his duly authorized deputy, or his letter of authorization signed by the mayor or chairman or deputy-mayor or deputy-chairman of the local authority (as the case may be).

HOOFSTUK II.

DEEL A—VERVALSING OF VALSE BESKRYWING VAN ARTIKELS.

ALGEMENE BEPALINGS.

4. (1) By die toepassing van hierdie Ordonnansie, en behoudens die bepaling daarvan, is 'n voedings- of genesesmiddel vervals of vals beskryf—

- (a) as dit 'n stof bevat wat nie daarin voorkom wanneer dit in sy normale, suiwer en gesonde toestand is nie, of as dit met so 'n stof gemeng of verduin is; of
- (b) as 'n stof of bestanddeel daarvan onttrek of daaruit verwyder of daarvan weggelaat is, waardeur sy voedingswaarde of sy voedings-, geneses- of ander hoedanighede verminder of verander is vergeleke met so 'n artikel in sy suiwer of normale, gesonde toestand; of
- (c) as 'n standaard voorgeskryf is daarvoor, en dit nie met daardie standaard ooreenkom nie; of
- (d) as dit 'n stof of bestanddeel bevat waarvan die gebruik of toevoeging verbied of onveroorloof is; of
- (e) as dit 'n stof of bestanddeel waarop 'n beperkende bepaling van hierdie Ordonnansie toegepas is, in groter verhouding as wat toegelaat is, bevat; of
- (f) as dit so gekleur, getiut, bepeicer, gepoleer, bedek, gestoom of andersins behandel is dat sy beskudigde toestand of minderwaardige gehalte verberg word, of bedoel is om verberg te word; of
- (g) as 'n verbode proses of wyse van vervaardiging, toebereiding, verduursaming of verpakking daarop, of op 'n bestanddeel daarvan, aangewend is; of
- (h) as dit 'n namaaksel is van 'n ander artikel en onder so 'n artikel se naam verkoop word, of onder 'n naam wat soveel lyk op die naam van 'n ander artikel dat dit misleidend kan wees; of
- (i) as dit voorsien is van 'n beskrywing wat vals of misleidend is met betrekking tot sy aard, inhoud, gehalte of samestelling, of tot sy voedings- of geneseskundige waarde of ander eienskappe, of tot sy oorsprong of ouderdom of die wyse of plek van sy produksie, bereiding, of vervaardiging; of
- (j) as dit ter vervanging van 'n ander artikel verkoop word, en die koper nie voor aflewering van die beoogde vervanging daarvan in kennis gestel is nie.

(2) By 'n vervolging of ander geregtelike stappe ingevolge hierdie Ordonnansie weens die verkoop van 'n artikel waarop paragraaf (a) van sub-artikel (1) betrekking het, word sodanige artikel nie gehou vir vervals of vals beskryf nie, as die artikel of pakket waarin dit is, voorsien is van 'n voorgeskrewe opskrif wat antoon dat dit 'n mengsel is en die name van die bestanddele aangee, as ook (waar dit voorgeskryf is) die verhoudings, by bereiding, van die bestanddele.

CHAPTER II.

PART A—ADULTERATION OR FALSE DESCRIPTION OF ARTICLES.

GENERAL.

4. (1) For the purposes and subject to the provisions of this Ordinance an article of food or a drug is adulterated or falsely described—

- (a) if it contains, or is mixed or diluted with, any substance not present when such article is in a pure or normal state and in a sound condition; or
- (b) if any substance or ingredient has been extracted or removed or omitted therefrom, thereby diminishing or altering its food value or nutritive or curative or other properties as compared with such article in a pure or normal state and in a sound condition; or
- (c) if a standard has been prescribed for it and it is not in accordance with such standard; or
- (d) if it contains any ingredient or substance the use or addition of which is prohibited or not permitted; or
- (e) if it contains in greater proportion than is permitted any ingredient or substance to which any restrictive provision of this Ordinance applies; or
- (f) if it is coloured, stained, powdered, polished, coated, steamed or treated so that its damaged condition or inferior quality is concealed or attempted to be concealed; or
- (g) if any prohibited process or method of manufacture, preparation, preserving or packing has been applied to it or to any of its ingredients; or
- (h) if it is an imitation of and is sold under the name of another article, or by a name so closely resembling that of another article as to be likely to deceive; or
- (i) if it bears any description which is false or misleading as regards its nature or substance or quality or its composition or its nutritive or curative or other property, or its origin or age or mode or place of production, preparation or manufacture; or
- (j) if it is sold in substitution for another article and the purchaser is not informed prior to delivery of the proposed substitution.

(2) In a prosecution or other proceeding under this Ordinance for selling an article to which paragraph (a) of sub-section (1) applies, such article shall not be deemed to be adulterated or falsely described if the article or package containing it bears a prescribed label showing that the article is a mixture and stating the names of the ingredients, and, when so prescribed, the approximate proportions of the ingredients.

(3) Behoudens die bepalings van hierdie Ordonnansie word 'n voedings- of geneesmiddel nie beskou as vervals of vals beskryf nie, enkel omdat—

- (a) dit 'n stof of bestanddeel bevat wat nie ongesond is nie, en waarvan die aanwesigheid of toevoeging nodig is vir die produksie, bereiding of vervaardiging van die voedings- of geneesmiddel as 'n handels-artikel in 'n geskikte toestand om vervoer, gebruik of gebruik te word, en nie bedoel is om die koper te bedrieg deur die gewig, maat of inhoud daarvan te vergroot of deur die gehalte daarvan te verberg nie; of
- (b) dit vreemde materie bevat wat die perke by regulasie voorgeskryf aan hoeveelhede nie oorskry nie, en wat gedurende die versameling, bereiding of vervaardiging onvermydelik met die voedings- of geneesmiddel vermeng word; of
- (c) 'n stof of bestanddeel daaruit verwyder is, waar die verwydering nodig is vir die produksie, bereiding of vervaardiging van die voedings- of geneesmiddel as 'n handelsartikel in 'n geskikte toestand om vervoer, gebruik of gebruik te word.

5. (1) By 'n voedingsmiddel of mengsel of saamgestelde artikel waarvoor daar 'n standaard ten opsigte van samestelling, sterkte, werkingskrag, suiwelheid of gehalte by hierdie Ordonnansie of 'n daartuitvloeiende regulasie, of by enige ander wet voorgeskryf is, is die standaard soos aldus voorgeskryf, en by 'n geneesmiddel is die standaard dié wat bepaal word in die uitgawe van die *British Pharmacopoeia* of 'n amptelike byvoegsel daartoe wat die Administrateur van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* ingevolge hierdie Ordonnansie tot geldig verklaar, en by 'n geneesmiddel wat in sodanige *Pharmacopoeia* of byvoegsel nie genoem word nie, is die standaard (indien enige) soos by regulasie voorgeskryf.

(2) By gebrek aan bewys van die teendeel word daar aangeneem dat 'n koper van 'n voedings- of geneesmiddel of 'n mengsel of saamgestelde artikel waarvoor daar 'n standaard voorgeskryf is, die aldus voorgeskrewe standaard-gehalte verlang het.

(3) By gebrek aan bewys van die teendeel word daar aangeneem dat 'n koper van 'n voedings- of geneesmiddel of 'n mengsel of saamgestelde artikel waarvoor daar geen standaard voorgeskryf is nie, die gewone handelstandaard daarvan verlang het.

6. (1) Niemand mag 'n voedings- of geneesmiddel verkoop, wat vervals of vals beskryf is, of wat nie van die aard, inhoud, gehalte en standaard is, wat die koper verlang nie.

(2) Niemand mag enigszins hoegenaamd 'n valse of misleidende beskrywing van 'n voedings- of geneesmiddel uitgee nie.

7. Niemand mag—

- (a) 'n bestanddeel aan 'n voedingsmiddel onttrek of 'n 'n stof by 'n voedingsmiddel voeg of dit daarmee vermeng, kleur of andersins behandel, of 'n voedingsmiddel bleik of andersins verwerk of behandel sodat sy aard, inhoud, gehalte, voedingskrag of ander eienskappe daardeur benadeel word; of
- (b) iets by 'n geneesmiddel voeg, of dit vermeng, kleur of andersins met 'n stof behandel of dit hoegenaamd verwerk sodat sy aard, inhoud, gehalte, geneeskrag of ander eienskappe daardeur benadeel word;

met die opset dat dit verkoop moet word, sonder dat die koper verwittig word van sodanige onttrekking, byvoeging, vermenging, kleuring, verwerking of behandeling nie, en niemand mag 'n voedings- of geneesmiddel wat so verander is, verkoop nie sonder om die koper voor aftevering daarvan volkome van sodanige verandering te verwittig, nóg mag hy 'n voedings- of geneesmiddel wat so verander is, ter verkoop aanbied of uitstal nie; tensy dit voorsien is van 'n duidelik sigbare opskrif wat meld dat dit aldus verander is.

(3) Subject to the provisions of this Ordinance an article of food or a drug shall not be deemed to be adulterated or falsely described solely by reason—

- (a) of its containing a substance or ingredient not unwholesome, the presence or addition of which is necessary for the production, preparation or manufacture of the article or drug as an article of commerce, in a fit state for carriage, consumption or use, and is not intended to deceive the purchaser by increasing its weight, measure or volume or concealing its quality; or
- (b) of its containing extraneous matter, in quantity not exceeding that permitted by regulation, unavoidably mixed with the food or drug in the process of collection, preparation, or manufacture; or
- (c) of the removal of a substance or ingredient, if such removal is necessary for the production, preparation or manufacture of the food or drug as an article of commerce in a fit state for carriage, consumption or use.

5. (1) In the case of an article of food or a mixture or compounded article for which a standard of composition, strength, potency, purity or quality has been prescribed by this Ordinance or any regulation thereunder or by any other law, the standard shall be that so prescribed, and in the case of a drug the standard shall be that laid down in the edition of the *British Pharmacopoeia* or any official addendum thereto which the Administrator may from time to time notify in the *Gazette* as being in force under this Ordinance, and in the case of a drug not mentioned in such *Pharmacopoeia* or addendum the standard, if any, shall be that prescribed by regulation.

(2) Any purchaser of an article of food or a drug or a mixture or a compounded article for which a standard has been prescribed shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have demanded the standard quality thereof so prescribed.

(3) Any purchaser of an article of food or a drug or a mixture or a compounded article for which no standard has been prescribed shall, in the absence of proof to the contrary, be deemed to have demanded the ordinary commercial standard thereof.

6. (1) No person shall sell any food or drug which is adulterated or falsely described or which is not of the nature and substance and quality and up to the standard of that demanded by the purchaser.

(2) No person shall in any manner whatever publish any description of any food or drug which is false or misleading.

7. No person shall—

- (a) abstract from any article of food any part of it, or add to, mix, colour or otherwise treat any article of food with any substance, or apply to any article of food any bleaching or other process or treatment, so as injuriously to affect its nature or substance or quality or nutritive or other properties; or
- (b) add to, mix, colour or otherwise treat with any substance or apply any process to any drug so as injuriously to affect its nature or substance or quality or curative or other properties;

with intent that the same shall be sold without disclosing to the purchaser the fact that such abstraction, addition, admixture, colouration, process or treatment has been carried out, and no person shall sell any article of food or drug so altered without making full disclosure of such alteration to the purchaser prior to delivery, or shall offer or expose for sale any article of food or drug so altered unless a conspicuous label stating that it has been so altered is affixed to it.

8. (1) Buiten waar regulasies dit veroorloof, mag niemand 'n bederfweringsmiddel of kleurstof of enige geursel of verdikker by 'n voedingsmiddel voeg nie, of 'n voedingsmiddel wat so 'n stof of middel bevat, invoer, vervaardig of verkoop nie.

(2) Niemand mag 'n voedingsmiddel wat as besonder geskik vir gebruik deur siekies of suigelinge geadverteer word, of as sodanig in die opskrif beskryf word, en wat enige bederfweringsmiddel buiten suiker of gewone sout bevat, invoer, vervaardig of verkoop nie.

9. (1) Niemand mag—

- (a) ter verkoop 'n stof met 'n voedings- of genesemiddel vermeng met die doel om die koper te bedrieg deur die gewig, maat of inhoud daarvan te vergroot of deur die gehalte daarvan te verberg nie; of
- (b) 'n gemengde of saamgestelde voedings- of genesemiddel verkoop, waarvan die bestanddele onsuiver of bederf of ongesond is nie, of wat nie die aard, inhoud en gehalte het wat die koper verlang nie, of (waar 'n standaard voorgeskryf is) wat nie aan sodanige standaard voldoen nie; of
- (c) 'n gemengde of saamgestelde voedings- of genesemiddel verkoop sonder om voor aflevering daarvan die koper volkome te verwittig dat dit 'n mengsel is en wat die aard daarvan is, of so 'n gemengde of saamgestelde artikel aan 'n koper aflewer, tensy dit in 'n pakket is met 'n duidelik sigbare opskrif wat verklaar dat dit 'n mengsel is, en wat die name van die bestanddele aangee, en (waar voorgeskryf) ook die verhouding van die bestanddele aangee; of
- (d) 'n voedingsmiddel as versnede of 'n versnyding verkoop, merk of beskryf nie, tensy dit uitsluitend uit verskillende soorte, gehaltes of grade van die genoemde voedingsmiddel bestaan. Waar daar enige ander stof buiten die genoemde by die voedingsmiddel ingesluit is, moet dit verkoop, gemerk of beskryf word as gemeng of as 'n mengsel.

(2) Die bepalinge van paragraaf (c) van sub-artikel (1) geld nie—

- (a) 'n mengsel van genesmiddels wat deur 'n genesheer toeberei is, of verstrek word weens 'n voorskryf van 'n genesheer of 'n tandarts of 'n veerts wat 'n geldige sertifikaat het, wat ingevolge artikel *negen-en-entig* van die Wet op Geneesheer, Tandarts en Aptekers 1928 (Wet 13 van 1928) soos op die Gebied toegepas by Unie-Proklamasie 3 van 1929, aan hom uitgereik is; nóg
- (b) 'n mengsel van genesmiddels wat deur 'n apteker verkoop of saamgestel word en sy naam en adres dra; nóg
- (c) 'n genes- of voedingsmiddel wat 'n eiendomsartikel is, of wat in die Unie of in die Gebied deur 'n patent beskerm word, en verkoop word in die toestand wat die patentvoorskrifte bepaal; nóg
- (d) sodanige ander artikels of soorte artikels wat by regulasie vrygestel is.

(3) Waar 'n regulasie dit voorskryf, moet elke voedingsmiddel wat gemeng, versnede of saamgestel is, verkoop word onder 'n naam waarvan die hele of eerste deel die naam is van die bestanddeel wat na verhouding die hoofbestanddeel van die voedingsmiddel is.

10. (1) Waar 'n voedings- of genesemiddel in 'n verselde oorspronklike verpakking verkoop word en nie met die bepalinge van hierdie Ordonnansie ooreenkom nie, word die persoon wat blykens die opskrif daarvan, sodanige middel vervaardig of ingevoer of verpak het, gehou vir die vervaardiger, invoerder of verpakker daarvan, tensy hy die teendeel bewys, en is hy skuldig aan 'n misdryf, tensy hy bewys dat die beweerde oortreding te wyte is aan bederf of 'n ander verandering in die middel omdat hy dit afgestaan het, en waaroor hy geen beheer gehad het nie.

(2) Die bepalinge van hierdie artikel onthel niemand wat 'n voedings- of genesemiddel, genoem in sub-artikel (1), verkoop, van enige aanspreeklikheid wat hy ingevolge hierdie Ordonnansie of andersins ten opsigte van sodanige verkoop opdoen nie.

8. (1) Save as may be permitted by regulation, no person shall add to any food any preservative or colouring matter, or any flavouring or thickening substance, or shall import, manufacture or sell any food containing any such matter or substance.

(2) No person shall import, manufacture or sell any food advertised as or described on the label as specially suitable for the use of invalids or infants which contains any preservative other than sugar or common salt.

9 (1) No person shall—

- (a) mix, for purposes of sale, any substance with any food or drug with intent to deceive the purchaser by increasing its weight, measure or volume or concealing its quality; or
- (b) sell any mixed or compounded food or drug the ingredients of which are not pure or which are in a deteriorated or unsound condition, or which is not of the nature and substance and quality demanded by the purchaser, or, if a standard has been prescribed therefor, which is not in accordance with such standard; or
- (c) sell any mixed or compounded food or drug without fully informing the purchaser prior to delivery of the fact and nature of the mixture, or deliver any such mixed or compounded article to the purchaser otherwise than in a package bearing a conspicuous label stating that it is a mixture and the names of the ingredients, and when so prescribed, the proportion of the ingredients; or
- (d) sell, label or describe any food as a blend or as blended unless it consists solely of different kinds, qualities or grades of the food named. If any substance other than that named is included in the food it shall be sold, labelled and described as mixed or as a mixture.

(2) The provisions of paragraph (c) of sub-section (1) shall not apply to—

- (a) a mixture of drugs dispensed by a medical practitioner or supplied on the prescription of a medical practitioner or dentist or a veterinarian holding a current certificate issued to him under section *eighty-nine* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, No. 13 of 1928, as extended to the Territory by Union Proclamation No. 3 of 1929;
- (b) a mixture of drugs sold or compounded by a chemist and druggist and bearing his name and address;
- (c) a drug or food which is a proprietary article or is the subject of a patent in force in the Union or the Territory and is sold in the condition required in the specification of the patent; and
- (d) such other articles or classes of articles as may be exempted by regulation.

(3) Where so prescribed by regulation, any article of food which is mixed or blended or compounded shall be sold under a name the whole or first part of which shall be the name of the ingredient which forms the greater proportion of the article in bulk.

10. (1) Where any food or drug is sold in a sealed original package and is not in accordance with the provisions of this Ordinance, the person who appears from the label thereof to have manufactured or imported such article or to have enclosed it in such package shall, unless he proves the contrary, be deemed to have so manufactured or imported or enclosed such article, and shall be guilty of an offence unless he proves that the alleged contravention was due to deterioration or some other change in the article since it left his possession and which was beyond his control.

(2) Nothing in this section contained shall relieve a person selling any article referred to in sub-section (1) of any liability incurred by him under this Ordinance or otherwise in respect of such sale.

DEEL B—INGEVOERDE ARTIKELS.

11. (1) Elke voedings-, genes- of ontsnappingsmiddel wat in die Gebied ingevoer word, of na 'n plek in die Gebied gestuur word, kan in die hawe waar dit uitgeskep word, of onder vervoer na, of te eniger tyd na aankoms by, sy bestemming, geïnspekteer of ondersoek word deur 'n inspekteur wat monsters daarvan vir ondersoek of ontleding mag neem.

(2) So 'n artikel, as ook dergelyke artikels in dieselfde besending kan, na goeddunke van die Kommissaris van Doane en Aksyns met instemming van die Sekretaris—

(a) deur die Departement van Doane en Aksyns teruggehou word totdat die nodige ondersoek of ontleding voltooi is: Met dien verstande dat sodanige ondersoek of ontleding so spoedig doenlik verrig moet word; of

(b) vanaf die hawe waar dit uitgeskep is, verwyder en deurgestuur word, mits die eienaar, invoerder of ontvanger 'n waarborg ten goed van die Kommissaris van Doane en Aksyns stel dat hy geen deel van die besending, of 'n reg daarop, sal verkoop, afstaan of vervreem nie, voordat hy amptelik in kennis gestel is dat die artikel aan hierdie Ordonnansie voldoen en daarom goedgekeur is, en as die artikel aan die bepaling van hierdie Ordonnansie te kort kom, dat hy die hele besending so spoedig doenlik terug sal stuur na die invoer- of verskepingshawe na gelang die Administrateur gelas, of andersins volgens Administrateurslasgewing daaroor sal beskik.

(3) Voordat 'n monster ingevolge hierdie artikel geneem word, moet die Departement van Doane en Aksyns die eienaar, invoerder of ontvanger of sy agent kennis gee van die beoogde tyd en plek waarop, en die doel waarom, die monster geneem sal word, en hom die geleentheid gee om daarby teenwoordig te wees. Die bepaling van sub-artikel (2) tot en met (8) van artikel een-en-twintig moet uitgevoer word by die neem en deurstuur van, en die beskikking oor, sodanige monsters.

12. As die ondersoek of ontleding ingevolge artikel e/1 toon dat die artikel vervals of vals beskrywe, of 'n verbode artikel, of, by 'n voedings- of genesmiddel, dat dit ongesond is vir menseverbruik of gebruik, of andersins aan die bepaling van hierdie Ordonnansie te kort kom, kan die Sekretaris per skriftelike bevel deur hom onderteken, gelas dat die artikel en soortgelyke artikels in dieselfde besending—

(a) verbeurd verklaar en vernietig word; of

(b) na die invoer- of verskepingshawe teruggestuur word; of

(c) ingevoer kan word nadat dit ten goed van die Sekretaris van 'n nuwe opskrif voorsien is; of

(d) andersins volgens Administrateurslasgewing beskik word.

DEEL C—BESONDERE ARTIKELS.

13. (1) Die uitdrukkings „meelblom” of „meel” mag nie sonder omskrywing gebruik word vir enige stof buiten meelblom of meel wat van koring gemaak is nie; waar meelblom of meel van 'n ander graansoort of plantprodukt bedoel word, moet die naam van sodanige graansoort of plantprodukt voor die woord „meelblom” of „meel” na gelang, ingevoeg word. Meelblom of meel wat van 'n mengsel graansoort of plantprodukte gemaak is, of dit bevat, moet „gemengde meelblom” of „gemengde meel” na gelang, genoem word.

(2) Niemand mag 'n stof as meelblom of meel verkoop, as dit 'n bestanddeel bevat wat nie van koring afkomstig is nie, tensy dit by regulasie toegelaat word.

(3) Die Administrateur kan regulasies afkondig—

(a) waarby 'n stof of 'n mengsel van stowwe by meelblom gevoeg kan word, waardeur dit selfsrynd of geskik vir enige ander bepaalde doel word;

(b) wat die huuwing van 'n bepaalde stof of 'n mengsel van stowwe verbied of beperk;

PART B—IMPORTED ARTICLES.

11. (1) Any food or drug or disinfectant imported into or consigned to any place within the Territory may, at the port where it was landed or during conveyance, to or at any time after arrival at its destination, be inspected and examined by any inspector, who may take samples thereof for examination or analysis.

(2) Any such article, together with any similar articles in the same consignment may, at the discretion of the commissioner of customs and excise acting with the concurrence of the Secretary, be—

(a) detained in the custody of the Department of Customs and Excise until any necessary examination or analysis has been completed: Provided that such examination or analysis shall be carried out with all convenient speed; or

(b) allowed to be removed and forwarded from the port where it was landed subject to the furnishing of a guarantee to the satisfaction of the commissioner of customs and excise, by the owner, importer or consignee to the effect that he will not sell or part with or in any way alienate or grant any right in or over any portion of such consignment until he has been officially notified that the article has been passed as being in accordance with this Ordinance, or, should the article prove not to be in accordance with this Ordinance, that he will with all reasonable despatch return the complete consignment to the port of entry or the port of shipment as the Administrator may direct or otherwise deal with it as the Administrator may direct.

(3) Before any sample is taken under this section the owner, importer or consignee or his agent shall be notified by the Department of Customs and Excise of the intended time and place of taking the sample and the purpose for which it is to be taken and be afforded an opportunity of being present thereat. The provisions of sub-sections (2) to (8) inclusive of section twenty-one shall be carried out in respect of the taking, forwarding and disposal of such samples.

12. If the examination or analysis in terms of section eleven shows that the article is adulterated or falsely described, or is a prohibited article, or, in the case of a food or drug, is unwholesome for human consumption or use, or is otherwise not in accordance with any provision of this Ordinance, the article and any articles of the same kind included in the same consignment, by written order signed by the Secretary may be—

(a) declared to be forfeited and ordered to be destroyed; or

(b) required to be returned to the port of entry or the port of shipment; or

(c) allowed to be imported after being relabelled to the satisfaction of the Secretary; or

(d) otherwise dealt with as the Administrator may direct.

PART C—SPECIAL ARTICLES.

13. (1) The terms „flour” or „meal” shall not without qualification be applied to any substance other than flour or meal made from wheat; where flour or meal made from any other cereal or other vegetable product is referred to, the name of such cereal or vegetable product shall be used before the word „flour” or „meal” as the case may be. Flour or meal made from or containing a mixture of cereals or vegetable products shall be known and referred to as „mixed flour” or „mixed meal” as the case may be.

(2) No person shall sell as flour or meal any article containing except as may be permitted by regulation, any substance not derived from wheat.

(3) The Administrator may make regulations—

(a) authorizing the addition to flour or meal of any substance or mixture of substances for the purpose of making it self-raising, or suitable for any other special purpose;

(b) prohibiting or restricting the addition to flour or meal of any specified substance or mixture of substances;

(c) wat die voorwaardes en naam bepaal waaronder meel-
blom of meel wat so 'n stof of mengsel bevat ver-
koop mag word.

14. (1) Die uitdrukking „brood” mag nie sonder om-
skrywing gebruik word vir enige stof buiten brood wat
van koring gemaak is nie; waar brood van enige ander
graan of plantprodukt bedoel word, moet die naam van
sodanige graan of plantprodukt voor die woord „brood”
ingevoeg word. Brood wat gemaak is van 'n mengsel
grane of plantprodukte, moet „gemengde brood” genoem
word.

(2) Niemand mag—

(a) enigiets as brood verkoop, wat 'n stof bevat wat nie
van koring afkomstig is nie, tensy dit vir die ver-
vaardiging daarvan noodsaaklik is, of by regulasie
veroorloof word;

(b) enigiets wat van 'n graansoort of plantprodukt buiten
koring gemaak is, as 'n soort brood of broodsurrugaat
verkoop sonder om die koper voor aflewering te
verwittig van die graan of plantprodukt waarvan
dit gemaak is nie;

(c) enigiets as brood verkoop, wat van 'n mengsel grane
of van 'n mengsel van 'n graan of grane met 'n
ander plantprodukt gemaak is, sonder om die koper
voor aflewering daarvan te verwittig dat dit „ge-
mengde brood” is en hom mee te deel wat die
aard en verhouding by benadering is van die be-
standdele of die gemengde meelblom waarvan die
brood gemaak is, of enigiets wat van 'n mengsel
soos voormeld gemaak is, as brood verkoop nie,
tensy elke afsonderlike brood, broodjie of deel daar-
van volgens maatskaplike voorskrif bestempel of ge-
merk is.

15. (1) Niemand mag koffiebone, rou of gebrand,
wat gekleur, getint, bepoeier, gepoleer, bedek of gestoom
is, of waarby enigiets van watter aard hoegenaamd gevoeg
is, invoer of verkoop nie.

(2) Niemand mag onder die naam „gemengde koffie” of
„koffiemengsel” of onder 'n ander soortgelyke naam 'n
mengsel invoer of verkoop, wat minder as driekwart van
sy gewig aan koffie bevat nie.

16. Niemand mag 'n stof as heuning of as 'n vorm
van, of 'n soort heuning, of as 'n heuningmengsel verkoop,
wat nie uitsluitend van die heuning by kom nie.

17. (1) Niemand mag melk vir mensverbruik verkoop,
wat van 'n dier verkry is binne veertien dae vóór en ses
dae ná baring of solank na baring soos die melk by die
kook daarvan nog dik word nie.

(2) Niemand mag herstelde melk of herstelde room
of enige ander vloeistof wat uit gekondenseerde melk,
gedroogde melk of uit 'n ander stof berei is, of melk of
room wat nie uitsluitend van die koei kom, as melk of
room verkoop nie; of melk van enige dier buiten 'n koei
verkoop nie, tensy hy voor aflewering die koper verwittig
dat dit die melk van sodanige ander dier is.

(3) Niemand mag melk waarby enige stof toegevoeg
is, of waaruit deel van enige bestanddeel daarvan ver-
wyder is, of wat minder as drie persent melkvet of minder
as die persentasie vetlose melkstowwe, voorgeskryf by
regulasie, bevat, as melk verkoop nie, tensy dit vir ver-
vaardigingsdoelindes weens sy melkvet-inhoud of sy alge-
hele melkstofinhoud verkoop word.

(4) Niemand mag room wat minder as twintig persent
melkvet bevat, as room verkoop nie, tensy dit vir ver-
vaardigingsdoelindes weens sy melkvet-inhoud verkoop
word.

(5) Elkeen wat 'n voertuig of kán of ander houer
vir die verkoop, vervoer of aflewering van melk of room
in enige straat of openbare plek gebruik, moet sy naam
en adres duidelik daarop laat aanbring.

(6) Buiten waar regulasies dit veroorloof, mag nie-
mand water, afgeskeide of afgeroemde melk, of enige
ander vloeistof waarmee melk moontlik verdun kan word,
in 'n voertuig waarin melk ter verkoop vervoer word,
of in 'n kán of ander houer wat by die verkoop van
melk gebruik word, vervoer nie.

(c) prescribing the conditions and name under which
flour or meal containing any such substance or
mixture may be sold.

14. (1) The term „bread” shall not without qualifica-
tion be applied to any substance other than bread made
from wheat; where bread made from any other cereal or
other vegetable product is referred to the name of such
cereal or vegetable product shall be used before the word
„bread”. Bread made from a mixture of cereals or
vegetable products shall be known and referred to as
„mixed bread”.

(2) No person shall—

(a) sell as bread any article containing, except as may
be necessary for the purpose of manufacture or as
may be permitted by regulation, any substance not
derived from wheat;

(b) sell as a variety of or as a substitute for bread an
article made from any cereal or vegetable product
other than wheat, without informing the purchaser
prior to delivery of the cereal or vegetable product
from which it is made;

(c) sell as bread any article made from a mixture of
cereals, or a mixture of any cereal or cereals with
any other vegetable product, without informing the
purchaser prior to delivery that it is „mixed bread”,
and the nature and approximate proportion of the
ingredients or of the mixed flour from which the
bread was made, or sell as bread any article made
from any mixture as aforesaid unless every loaf,
roll or other portion thereof is marked or branded
in such manner as may be prescribed.

15. (1) No person shall import or sell coffee beans,
whether raw or roasted, which have been coloured, stained,
powdered, polished, coated or steamed, or to which has
been added any substance of any kind whatsoever.

(2) No person shall import or sell under the name
of „mixed coffee” or „coffee mixture” or any similar name
any mixture containing less than three-quarters of its
weight of coffee.

16. No person shall sell as honey, or as a form or
variety or blend of honey, any substance which is not
solely the product of the honey bee.

17. (1) No person shall sell for human consumption
milk drawn from any animal within the fourteen days
preceding and the six days following parturition, or until
such further time after parturition as the milk when
boiled does not coagulate.

(2) No person shall sell as milk or cream any re-
constituted milk or reconstituted cream or other fluid
prepared from condensed milk, dried milk or other material,
or milk or cream which is not entirely the product of the
cow, nor shall any person sell the milk of any animal
other than the cow without informing the purchaser prior
to delivery that it is the milk of such animal.

(3) No person shall sell as milk, milk to which any
substance has been added or from which any part of
any of its constituents has been removed, or which contains
less than three parts per centum of milk fat or less
than the percentage of milk-solids-not-fat prescribed by
regulation, unless it is sold for manufacturing purposes on
the basis of its milk-fat content or its total milk-solids
content.

(4) No person shall sell as cream, cream containing
less than twenty parts per centum of milk-fat, unless it
is sold for manufacturing purposes on the basis of its
milk-fat content.

(5) Every person who uses a vehicle or can or other
receptacle for the sale, conveyance or delivery of milk
or cream in any street or public place shall have his
name and address conspicuously marked thereon.

(6) Except as may be permitted by regulation no
person shall convey water, separated or skimmed milk,
or any other fluid capable of being used for diluting
milk in any vehicle in which milk is conveyed for sale
or in any can or other receptacle used in the sale of
milk.

(7) Niemand mag melk ter verkoop in 'n kàn of ander houër met 'n inhoudsvermoë van meer as drie gelling versend of vervoer nie, tensy die kàn of houër versël, gesluit of andersins so deeglik toegemaak is dat niemand onder die vervoer daarmee kan peuter nie: Met dien verstande dat hierdie bepaling nie geld nie vir melk wat 'n melkboer of sy bediende in 'n eie houër of voertuig vervoer na 'n roombepot, fabriek vir die vervaardiging van gekondenseerde melk, botterfabriek of kaasfabriek geregistreer ingevolge die Ordonnansie op die Beheer van die Suiwelynverheid 1926 (Ordonnansie 2 van 1926) of 'n wysiging daarvan.

(8) Niemand mag botter wat minder as tagtig persent melkvet bevat, invoer of verkoop nie.

18. Buiten waar regulasies andersins bepaal, moet elke kàn of ander houër of pakket, en elke grootvoorraadhouer waaruit of waarin afgeroomde of afgeskeide melk, karringmelk, herstelde melk, herstelde room, margarine, kaas van afgeroomde melk gemaak, margarine-kaas, gevulde kaas, of enige ander artikel waarop die Administrateur vir kennisgewing in die *Offisiële Koerant* die bepalings van hierdie artikel toepas, verkoop word, 'n opskrif dra wat in blokletters van minstens een duim hoog aangebring is, wat so geplaas is dat die koper dit duidelik by die koop kan sien, wat die aard van die inhoud aangee en die woorde „afgeroomde melk”, „afgeskeide melk”, „karringmelk”, „herstelde melk”, „herstelde room”, „margarine”, „kaas gemaak van afgeroomde melk”, „margarine-kaas” of „ge vulde kaas” na gelang, dra, of, betreffende 'n artikel waarop die Administrateur die bepalings van hierdie artikel toepas het, die voorgeskrewe woorde.

DEEL D—ONTSMETTINGSMIDDELS.

19. (1) Niemand mag 'n ontsmettingsmiddel invoer of verkoop, wat vals beskryf is of wat nie 'n opskrif met die onderstaande besonderhede het nie—

- die naam en adres van die vervaardiger en, by verkoop, die naam en adres van die verkoper;
- volledige gebruiksaanwysings, as ook die verhouding, sterkte of verdunning waarin dit doeltreffend is; en
- die name van sy aktiewe bestanddele en die persentasie of verhouding van elkeen, of, by 'n kiemdodende vloeistof, sy kiemdodende krag of sterktegraad in sifers uitgedruk in vergelyking met 'n standaard en soos vasgestel volgens 'n metode by regulasie voorgeskryf.

(2) Niemand mag hoegenaamd 'n valse of misleidende beskrywing van 'n ontsmettingsmiddel uitgee nie.

(3) By die toepassing van hierdie Ordonnansie word 'n ontsmettingsmiddel vals beskryf—

- as dit 'n beskrywing dra wat vals of misleidend is ten opsigte van sy samestelling of oorsprong of van sy wyse of plek van produksie, voorbereiding of vervaardiging, of van sy ontsmettende of kiemdodende of antiseptiese of bederfverderende of reukverwyderende of ander eienskap; of
- as dit ondoeltreffend is wanneer dit gebruik word op die wyse en in die verhouding, sterkte of verdunning volgens die gebruiksaanwysings in die opskrif; of
- as dit 'n namaaksel is van, en verkoop word onder die naam van, 'n ander ontsmettingsmiddel, of onder 'n naam wat so veel op die naam van 'n ander ontsmettingsmiddel lyk dat dit misleidend kan wees; of
- as dit 'n pakket is en die inhoud van die oorspronklike pakket geheel of gedeeltelik verwyder en met ander stowwe vervang is.

(4) Die Sekretaris kan monsters van enige ontsmettingsmiddel deur 'n inspekteur vir ontleding of ondersoek laat koop of neem om die uitslag van so 'n ontleding of ondersoek te vergelyk met 'n beskrywing of advertensie ten opsigte daarvan. By die koop of neem van sodanige monsters is die bepalings van hierdie Ordonnansie met betrekking tot die koop of neem, versending van en beskikking oor, monsters van voedings- of genesmiddels vir ontleding of ondersoek met die nodige veranderinge van toepassing.

(7) No person shall consign or convey milk for sale in a can or other receptacle of more than three gallons capacity if the can or receptacle is not sealed, locked or otherwise secured so as effectively to prevent the contents being tampered with during transit: Provided that this requirement shall not apply to milk conveyed by a dairy farmer or his servant in a receptacle and on a vehicle owned by him to any cream depôt, condensed milk factory, creamery, or cheese factory registered under the Dairy Industry Ordinance, 1926 (Ordinance No. 2 of 1926), or any amendment thereof.

(8) No person shall import or sell butter containing less than eighty parts per centum of milk-fat.

18. Except as may be otherwise provided by regulation every can or other receptacle or package, and every bulk stock, from which or in which is sold skimmed or separated milk, butter-milk, re-constituted milk, re-constituted cream, margarine, skim-milk cheese, margarine cheese, "filled" cheese, or any other article to which the Administrator may by notice in the *Gazette* extend the provision of this section, shall have a label in block letters not less than one inch high so placed as to be clearly visible to the purchaser at the time of sale, stating the nature of the contents and bearing the words "skimmed milk", "separated milk", "butter-milk", "reconstituted milk", "reconstituted cream", "margarine", "skim-milk cheese", "margarine cheese" or "filled cheese" as the case may be, or, in the case of any article to which the Administrator has extended the provisions of this section, such words as may be prescribed.

PART D—DISINFECTANTS.

19. (1) No person shall import or sell any disinfectant which is falsely described or which does not bear a label stating—

- the name and address of the manufacturer and, when sold, the name and address of the seller;
- full directions for use, including the proportion strength or dilution in which it is effective; and
- the names of its active ingredients and the percentage or proportion of each or, in the case of a liquid germicide, its germicidal power or efficacy expressed in numerical terms as compared with a standard, and as ascertained by a method, prescribed by regulation.

(2) No person shall publish in any manner whatever any false or misleading description of any disinfectant.

(3) For the purposes of this Ordinance a disinfectant is falsely described—

- if it bears any description which is false or misleading as regards its composition or origin, or mode of, or place of production, preparation or manufacture, or its disinfecting or germicidal or antiseptic or preservative or deodorant or other property; or
- if it is not effective when used in the manner, and in the proportion, strength or dilution, given in the directions on the label;
- if it is an imitation of and is sold under the name of another disinfectant, or by a name so close resembling that of another disinfectant as to be likely to deceive; or
- if it is in package form and the contents of the package as originally put up have been removed in whole or in part and replaced by other substances.

(4) The Secretary may cause samples of any disinfectant to be purchased or taken by an inspector for analysis or examination in order to compare the results of such analysis or examination with any description or advertisement referring to it. In purchasing or taking such samples the provisions of this Ordinance relating to the purchase or taking, forwarding and disposal of samples or food or drugs for analysis or examination shall apply *mutatis mutandis*.

(5) As die ontsmettingsmiddel in 'n oorspronklike verselde pakket verkoop word en aan die bepaling van hierdie Ordonnansie te kort kom, word die persoon wat blykens die opskrif daarop, daardie ontsmettingsmiddel vervaardig of ingevoer of in daardie pakket verpak het, beskou as die vervaardiger, invoerder of verpakker van daardie ontsmettingsmiddel tensy hy die teendeel bewys, en is hy skuldig aan 'n misdryf tensy hy bewys dat die beweerde oortreding toe te skryf is aan bederf of 'n ander verandering by die ontsmettingsmiddel vandat hy dit afgestaan het, en waaroor hy geen beheer gehad het nie.

(6) Die bepaling van sub-artikel (5) onthef niemand wat 'n daarby bedoelde ontsmettingsmiddel verkoop, van enige aanspreeklikheid wat hy ingevolge hierdie Ordonnansie of andersins ten opsigte van sodanige verkoop, opgedoen het nie.

HOOFSTUK III.

DIE AANKOOP OF NEEM, EN DIE ONTLEDING OF ONDERSOEK, VAN MONSTERS.

20. (1) 'n Inspekteur kan of persoonlik of deur middel van 'n assistent of plaasvervanger, van enigeen wat 'n voedings- of genesmiddel verkoop, of ter verkoop vervaardig, monsters van genoemde artikels koop deur 'n geldbedrag van minstens die lopende markwaarde daarvan aan hom of sy bestuurder of agent of bediende of ander persoon onder wie se toesig so 'n artikel is, aan te bied. As daar niemand teenwoordig is of toesig oor die artikel hou, wanneer die inspekteur die monster wil neem nie, kan hy die monster self neem, in welke geval hy sodra redelik moontlik die eienaar of sy bestuurder, agent of bediende, in kennis moet stel dat hy sodanige monster geneem het, en waarom hy dit gedoen het.

(2) Die inspekteur kan vereis dat so-iemands enige pakket waarin daar 'n voedings- of genesmiddel is, aan hom moet toon en hom moet toelaat om dit te inspekteer, en kan vereis dat so-iemands monsters neem van 'n besondere pakket of grootvoorraad en hulle aan hom oorhandig. Met dien verstande dat as 'n voedings- of genesmiddel ter verkoop by die kleinmaat in 'n verselde pakket aangehou word, daar van niemand vereis kan word om minder as 'n volledige pakket te verkoop nie.

21. (1) Wanneer 'n inspekteur ooreenkomstig die bepaling van artikel twintig 'n monster van 'n voedings- of genesmiddel verkry met die doel om dit te laat ontleed of ondersoek, moet hy by aflewering daarvan aan hom, die persoon wat teenwoordig is, hetsy die eienaar of sy bestuurder, agent of bediende of enige iemand anders onder wie se toesig die artikel dan is, van sy voorneme in kennis stel.

(2) Die inspekteur moet op staande voet aanbied om die monster in drie ongeveer gelyke dele te verdeel, en as die aanbod aanvaar word, moet hy dit onmiddellik doen en elke deel van 'n opskrif voorsien of merk en verseel of toemaak na gelang die aard van die monster toelaat, en moet dan onmiddellik een van die dele aan die eienaar, sy bestuurder, agent, bediende of voormelde persoon aanbied, en die tweede deel aan 'n analis of patoloog stuur. Die inspekteur behou self die derde deel totdat 'n moontlike vervolging in verband daarmee afgesluit is.

As die aanbod van verdeling nie aanvaar word nie, of as daar op daardie oomblik niemand aanwesig is om oor die artikel toesig te hou nie, moet die inspekteur die hele onverdeelde monster van 'n opskrif voorsien of merk of verseel of toemaak, en dit aan 'n analis of patoloog stuur.

(3) Waar die artikel in die vorm van 'n pakket is en die aanbod van verdeling word aanvaar, maar die inhoud van een pakket nie genoeg is vir ontleding of ondersoek as dit soos voormeld verdeel word nie, moet bykomende pakkette wat die eiendom van dieselfde persoon is, wat dieselfde opskrif het en wat, na voorgewing dieselfde inhoud bevat, verkry word, en dan moet die inspekteur die inhoud van twee of meer sodanige pakkette op staande voet vermeng en die mengsel verdeel en daaroor beskik soos sub-artikel (2) voorskryf.

(5) Where any disinfectant is sold in a sealed original package and is not in accordance with the provisions of this Ordinance, the person who appears from the label thereof to have manufactured or imported such disinfectant or to have enclosed it in such package shall, unless he proves the contrary, be deemed to have so manufactured or imported or enclosed such disinfectant, and shall be guilty of an offence unless he proves that the alleged contravention was due to deterioration or some other change in the disinfectant since it left his possession and which was beyond his control.

(6) Nothing contained in sub-section (5) shall relieve a person selling a disinfectant as therein referred to of any liability incurred by him under this Ordinance or otherwise in respect of such sale.

CHAPTER III.

PURCHASE OR TAKING AND ANALYSIS OR EXAMINATION OF SAMPLES.

20. (1) On tendering to any person selling or manufacturing for sale any food or drug, or to his manager or agent or any servant or other person at the time being in charge of such article, an amount of money not less than the current market price thereof, an inspector may, either personally or by an assistant or deputy, purchase samples of any such article. If there is no person present and in charge of the article when the inspector intends to take the sample, he may himself take the sample, in which case he shall as soon as reasonably possible notify the owner, or the manager, agent or servant of the owner, of his having done so and the purpose thereof.

(2) The inspector may require any such person to show and permit the inspection of any package in which there is any food or drug, and may require the said person to take and supply him with samples from any particular package or bulk stock: Provided that where any food or drug is kept for retail sale in a sealed package no person shall be required to sell less than one complete package.

21. (1) Every inspector procuring any sample of any food or drug, as provided in section twenty, with the intention of submitting it for analysis or examination, shall, on the same being handed over to him, notify such intention to any person then present, being the owner or his manager, agent or servant or other person at the time being in charge of the article.

(2) The inspector shall then and there offer to divide the sample into three approximately equal parts and if the offer is accepted shall forthwith do so, and shall label or mark and seal or fasten up each part in such manner as its nature will permit and shall then and there tender one of such parts to the owner, manager, agent, servant or person aforesaid and shall transmit the second part to an analyst or pathologist. The inspector shall himself retain the third part until any prosecution instituted in connection therewith has been concluded.

If the offer of division is not accepted, or if there is at the time no person present and in charge of the article, the inspector shall label or mark and seal or fasten up the undivided sample and shall transmit it to an analyst or pathologist.

(3) Where the article is in package form and the offer of division is accepted but the contents of one package are not sufficient for analysis or examination if divided as aforesaid, additional packages, the property of the same person, similarly labelled and purporting to contain a similar article, shall be procured, and the contents of two or more such packages shall then and there be mixed together by the inspector and the mixture divided and dealt with as provided in sub-section (2).

(4) Waar 'n artikel in die vorm van 'n pakket bederfbaar is, of waar om die een of ander rede die oopmaak van die pakket die ontleding of ondersoek sou benadeel, tensy sodanige ontleding of ondersoek ten tyde van die oopmaak daarvan of onmiddellik daarna geskied, hoef die aanbod van verdeling nie gedoen te word nie, en kan die analis of patoloog aan wie die pakket gestuur word, dit self oopmaak.

(5) Waar 'n artikel waarvan daar aldus 'n monster geneem is, of 'n pakket wat so 'n artikel bevat, 'n opskrif dra, moet 'n eksemplaar van die opskrif, of 'n juiste afskrif daarvan deur die inspekteur gewaarmerk, ingesluit word in die verselde pakkie met die artikel wat aan die analis of patoloog gestuur word.

(6) Wanneer 'n inspekteur 'n melk- of room-monster ingevoelig hierdie Ordonnansie verkry, kan hy, om die bederf daarvan te verhinder hangende die ontleding, 'n bederfwêringsmiddel van 'n soort en 'n hoeveelheid by regulasie bepaal, by die monster of by die deel daarvan wat bestem is vir versending aan die analis of patoloog byvoeg, en as die aanbod van verdeling van die monster aanvaar word, moet hy aan die eienaar, sy bestuurder, agent, bediende of ander voornelde persoon aanbod om 'n gelyke hoeveelheid van dieselfde bederfwêringsmiddel te voeg by die deel wat aan hom terugbesorg word, en as die aanbod aanvaar word, moet die inspekteur dit aldus doen, en moet hy ook 'n gelyke hoeveelheid van dieselfde bederfwêringsmiddel voeg by die deel wat hy self behou.

Sodanige bederfwêringsmiddel moet geneem word uit 'n verselde pakket wat 'n sertifikaat van 'n analis dra, wat die samestelling van die bederfwêringsmiddel daarin uiteensit, en sodanige pakket moet oopgemaak word in die teenwoordigheid van die eienaar of sy bestuurder, agent, bediende of die persoon wat toegsig hou oor die artikel waarvan monsters geneem word. Telkens wanneer 'n analis of patoloog bevind dat 'n sodanige bederfwêringsmiddel gevoeg is by 'n monster wat hy ingevolge hierdie Ordonnansie van 'n inspekteur ontvang het, moet hy in sy sertifikaat verklaar of sodanige bederfwêringsmiddel 'n soort is wat 'n inspekteur by die neem van monsters ingevolge hierdie Ordonnansie kragtens regulasie mag byvoeg, maar hy hoef nie te verklaar hoewel van sodanige bederfwêringsmiddel hy aangetref het nie.

(7) 'n Monster wat, soos hierbo bepaal, 'n opskrif het en versel of toegemaak is, kan op enige gerieflike wyse aan 'n analis of patoloog gestuur word, en word gelou vir regstreeks uit die hande van die inspekteur ontvang, as die analis of patoloog dit ontvang met die oorspronklike geplaaiste seël nog ongeskend.

(8) As 'n analis of patoloog by ontleding of ondersoek bevind dat 'n voedselmonster (wat nie by regulasie tot bederfbaar verklaar is nie) of 'n monster van 'n genes- of ontsmettingsmiddel, vervals of vals beskryf is, of aan 'n bepaling van hierdie Ordonnansie te kort kom, moet hy, as die oorspronklike monster nie deur die inspekteur verdel is nie, die ongebruikte deel van die monster, as daarvoor oorgeskiet het, versel of toemaak en dit onderhou aan die bepalings van sub-artikel (1) van artikel *een-entwintig* behou totdat 'n moontlike vervolging in verband daarmee afgesluit is.

22. (1) Wanneer die Sekretaris rede het om aan te neem dat enigeen in die besit is van voedings- of genes- of ontsmettingsmiddels ter verkoop, of ter vervaardiging vir verkoop, of dat daar sodanige voedings-, genes- of ontsmettingsmiddels op 'n perseel, plek of voertuig vir daardie doel is, en sodanige voedings-, genes- of ontsmettingsmiddels nie aan die bepalings van hierdie Ordonnansie voldoen nie, of dat enige ander bepaling van hierdie Ordonnansie op 'n perseel of plek of voertuig oortree word, kan hy 'n inspekteur skriftelik magtig en aansoek om sodanige perseel, plek of voertuig te betree, te inspekteer en te ondersoek, en enige houër of pakket wat hy daarop vind, oop te maak en te ondersoek, en om te eis dat goedere-aantekeninge of ander boeke, dokumente of rekeninge wat gaan oor voedings-, genes- of ontsmettingsmiddels of enige proses wat daarop toegepas word, aan hom getoon moet word, en hulle te inspekteer om na te gaan of enige voedings-, of genesmiddel vir mensverbruik of -gebruik ongesond is, of vervals of vals beskryf is, of 'n verbode artikel is, of andersins strydig is

(4) Where an article in package form is of a perishable nature, or where for any reason the opening of the package would interfere with the analysis or examination thereof unless such analysis or examination were effected at the time of opening or immediately thereafter, the offer of division need not be made and the opening of the package may be carried out by the analyst or pathologist to whom it is sent.

(5) Where any article so sampled or any package containing the same bears a label, a specimen of such label, or a true copy thereof certified by the inspector, shall be included in the sealed package containing the article forwarded to the analyst or pathologist.

(6) Where a sample of milk or cream is procured under this Ordinance by an inspector he may, for the purpose of preventing decomposition pending analysis, add to the sample or to the part thereof intended for transmission to the analyst or pathologist, a preservative of such kind and in such quantity as may be prescribed by regulation and, if the offer of division of the sample is accepted, shall offer to the owner, manager, agent, servant or person aforesaid to add an equal quantity of the same preservative to the part intended to be returned to him and, if the offer is accepted, shall proceed accordingly, and shall also add an equal quantity of the same preservative to the part retained by himself.

Such preservative shall be taken from a sealed packet bearing the certificate of an analyst as to the composition of the preservative contained therein, which packet shall be opened in the presence of the owner or his manager, agent or servant or the person in charge of the article sampled. Whenever such preservative is found by an analyst or pathologist to have been added to any sample received from an inspector under this Ordinance, he shall state in his certificate whether such preservative is one authorized by regulation to be added by an inspector taking samples under this Ordinance, but need not state the amount of such preservative found.

(7) Any sample labelled and sealed or fastened up as hereinbefore provided may be transmitted to an analyst or pathologist in any convenient way and shall be deemed to have been received direct from the hand of the inspector if received by the analyst or pathologist with the seal originally placed thereon intact.

(8) An analyst or pathologist who finds on analysis or examination that a sample of food (not being an article declared by regulation to be a perishable article), or a sample of a drug or disinfectant, is adulterated or falsely described or not in accordance with any provision of this Ordinance, and if the original sample was not divided by the inspector, shall seal or fasten up the unused portion, if any, of the sample, and, subject to the provisions of sub-section (1) of section *thirty-one* retain it until any prosecution instituted in connection therewith has been concluded.

22. (1) If the Secretary has reason to believe that any person is in possession of, or that there is in any premises or at any place or upon any vehicle for purposes of sale or for manufacturing for sale, any article of food or any drug or disinfectant which is not in accordance with this Ordinance, or that any other contravention of this Ordinance is taking place on any premises or at any place or upon any vehicle, he may in writing authorize and instruct an inspector to enter upon, inspect and search such premises, place or vehicle and to open and examine any receptacle or package found therein, and to require the production of and to inspect any store records or any other books, documents or accounts dealing with any article of food or any drug or disinfectant or any process applied thereto, for the purpose of ascertaining whether any article of food or any drug is unwholesome for human consumption or use, or is adulterated or falsely described,

met die bepalings van hierdie Ordonnansie, of om na te gaan of 'n ontsmettingsmiddel vals beskryf is of andersins strydig is met die bepalings van hierdie Ordonnansie, of om na te gaan of enige proses, strydig met hierdie Ordonnansie, uitgevoer, toegepas of weggelaat word by die voorbereiding of vervaardiging van 'n voedings- of genesemiddel, en die Sekretaris kan ook die inspekteur magtig om —

- (a) afskrifte van of uittreksels uit enige sodanige aantekeninge, boeke, dokumente of rekeninge te maak;
- (b) vir ontleding of ondersoek monsters van 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel te neem, en, wat betref melk of room, na sy goeddunke by die neem daarvan 'n voorgeskrewe bederfweringmiddel daarby te voeg. Sodanige monsters, as ook 'n eksemplaar of 'n juiste afskrif, deur die inspekteur gewaarmerk, van enige opskrif wat die artikel dra of vergesel, moet van 'n opskrif voorsien word of gemerk word, en versceël of toegemaak word en sonder onnodige versuim aan 'n analis of patoloog gestuur word;
- (c) 'n voedings- of geneses- of ontsmettingsmiddel of die houer of pakket wat so 'n middel bevat, te weeg, te tel, te meet, of te merk en dit, of enige deur of ingang wat toegang daartoe verleen, te sluit, vas te maak of te versceël;
- (d) 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel wat blykbaar vervals of vals beskryf of verbode is, of andersins strydig met hierdie Ordonnansie is, en die pakket of houer waarin dit is, in beslag te neem of te verwyder en dit vir 'n redelike tyd ter ontleding of ondersoek, as ook hangende die voltooiing van geregtelike stappe wat moontlik ingevolge hierdie ingestel word, aan te hou.

(2) As daar ten gevolge van so 'n inspeksie en ontleding of ondersoek bevind word dat 'n voedingsmiddel of genesemiddel ongesond is vir menseverbruik of gebruik, of dat dit vervals of vals beskryf of 'n verbode artikel of andersins strydig met hierdie Ordonnansie is, of as daar bevind word dat 'n ontsmettingsmiddel vals beskryf of andersins strydig is met hierdie Ordonnansie, kan die Inspekteur aansoek doen by die magistraat wat 'n bevel kan uitreik, waarin die eienaar van die artikel of die persoon in wie se sorg dit gevind word, gelas word om te verskyn en om redes aan te gee waarom dit nie verbeurd verklaar en vernietig of andersins beskik moet word na die Administrateur gelas nie.

(3) As so 'n eienaar of ander persoon verskyn, of as hy nalaat om te verskyn nadat hy daartoe gelas is, en die hof na ondersoek oortuig is —

- (a) dat, waar dit oor 'n voedingsmiddel gaan, die middel bestem was vir verkoop as voedsel, en vir menseverbruik ongesond is; of
- (b) dat waar dit oor 'n genesemiddel gaan, die middel skadelik of gevaarlik vir menseverbruik of gebruik is, of dat, waar dit aan 'n koper verkoop word en hy dit ooreenkomstig moontlike bygaande opskrif of gebruiksaanwysings gebruik, dit 'n skadelike nitwerking op hom kan hê; of
- (c) dat die artikel 'n verbode artikel is,

kan die hof bevel dat sodanige artikel, en elke ander artikel van dieselfde soort, sowel as moontlike pakkette of houers wat dit bevat, wat die eiendom is van die respondent, of wat op sy perseel of voertuig of in sy besit is, verbeurd verklaar en vernietig word of andersins beskik word soos die Administrateur gelas.

(4) As die hof oortuig is dat 'n voedings- of genesemiddel, hoewel nie ongesond vir menseverbruik of gebruik nie, vervals of vals beskryf is en in die toestand wat dit op daardie tydstip verkeer, vir verkoop bestem was of wel verkoop is, of dat 'n ontsmettingsmiddel vals beskryf is of andersins strydig met hierdie Ordonnansie en in die toestand waarin dit toentertyd verkeer het, vir verkoop bestem was of wel verkoop is, kan die hof sodanige bevel ten opsigte daarvan uitreik soos hy nodig ag ter behoorlike nakoming van die bepalings van hierdie Ordonnansie.

or is a prohibited article, or is otherwise not in accordance with this Ordinance, or whether any disinfectant is falsely described or is otherwise not in accordance with this Ordinance, or whether any process not in accordance with this Ordinance is being carried on or is being applied to or is being omitted in the preparation or manufacture of any article of food or any drug, and he may further empower the inspector to—

- (a) make copies of or extracts from any such records, books, documents or accounts;
- (b) take for analysis or examination samples of any food or drug or disinfectant and, in the case of milk or cream at his discretion add thereto at the time of removal a preservative prescribed. Such samples, together with a specimen or true copy certified by the inspector of any label attached to or accompanying the article, shall be labelled or marked and sealed or fastened up and transmitted without undue delay to an analyst or pathologist;
- (c) weigh, count, measure or mark any article of food or any drug or disinfectant or any receptacle or package containing the same, and fasten, secure or seal up the same or any door or opening affording access thereto;
- (d) seize or remove any article of food or any drug or disinfectant which appears to be adulterated or falsely described, or to be prohibited, or to be otherwise not in accordance with this Ordinance, any package or receptacle containing the same, and to detain the same for a reasonable time for the purpose of examination or analysis, and pending the completion of any proceedings instituted under this section.

(2) If as a result of such inspection any analysis or examination any article of food or any drug is found to be unwholesome for human consumption or use or to be adulterated or falsely described or to be a prohibited article or otherwise not in accordance with this Ordinance, or if any disinfectant is found to be falsely described or otherwise not in accordance with this Ordinance, the inspector may make an application to the magistrate, who may grant an order calling upon the owner of the article or the person in whose custody it was found to appear and to show cause why it should not be forfeited and destroyed or otherwise dealt with as the Administrator may direct.

(3) Upon the said owner or person so appearing, or if after being ordered he fails to appear, the court if satisfied after enquiry—

- (a) that in the case of an article of food the article was intended for sale as food and is unwholesome for human consumption; or
- (b) that in the case of a drug the article is injurious or dangerous for human consumption or use, or if sold to a purchaser and used by him in accordance with any label or directions accompanying it might injuriously affect him; or
- (c) that the article is a prohibited article, may order that such article, and every article of the same kind, together with any packages or vessels containing the same, belonging to the respondent or on his premises or in his vehicle or in his possession or custody, be forfeited and destroyed or otherwise dealt with as the Administrator may direct.

(4) If the court is satisfied that any article of food, or any drug, though not unwholesome for human consumption or use, is adulterated or falsely described and was intended for sale or sold in its then state, or that any disinfectant was falsely described or was otherwise not in accordance with this Ordinance and was intended for sale or sold in its then state, the court may make such order in respect thereof as it may deem necessary for the due enforcement of the provisions of this Ordinance.

(5) 'n Bevel uit hoofde van hierdie artikel onthef niemand van strafregtelike aanspreeklikheid ingevolge hierdie Ordonnansie ten opsigte van 'n artikel waaroor die hoofbevel gaan nie.

23. (1) By verslagdoening oor die bevinding by ontledings of ondersoek ingevolge hierdie Ordonnansie moet elke analis en patoloog —

- (a) die voorgeskrewe sertifikaatvorm gebruik; en
- (b) voldoen aan die bepaling van hierdie Ordonnansie, en die voorgeskrewe standaard met betrekking tot samestelling, sterkte, werkskrag, suiwerheid of gehalte van die Artikel, of (waar daar geen standaard voorgeskryf is nie) die gewone handelstandaard van die artikel, in aanmerking neem;

(2) Waar 'n stelsel voorgeskryf word vir die ontleding of ondersoek van 'n voedingsmiddel of ontsmettingsmiddel, of waar die *British Pharmacopoeia* of enige ampelelike byvoegsel daartoe wat dan in die Unie of die Gebied geld, 'n toetsstelsel voorskryf ter vaststelling van die samestelling, sterkte, werkskrag, suiwerheid of gehalte van 'n geneesmiddel, moet elke analis of patoloog by geregtelike stappe wat ingevolge hierdie Ordonnansie geskied — letsy hy vir die vervolging of vir die verdediging optree — by sy ontleding of ondersoek die aldus voorgeskrewe stelsel volg of toets uitvoer, en moet hy in die sertifikaat verklaar dat hy dit gedoen het.

HOOFSTUK IV.

GEREGTELIKE STAPPE EN STRAFBEPALINGS.

24. (1) 'n Plaaslike bestuur wat deur die Administrateur soos bepaal by sub-artikel (3) van artikel twee behoorlik daartoe gemagtig is, kan deur middel van enigen van sy amptenare of enigenand anders wat die burgemeester of voorsitter of die onderburgemeester of ondervoorsitter daarvan skriftelik in die algemeen of in die besonder daartoe gemagtig het, 'n vervolging instel weens enige oortreding of verontagsaming van 'n bepaling van hierdie Ordonnansie of 'n daaruitvloeiende regulasie, as die oortreding of verontagsaming na bewering binne sy gebied gepleeg is.

(2) Waar 'n amptenaar of ander persoon wat deur 'n plaaslike bestuur gemagtig is, enigenand ingevolge sub-artikel (1) vervolgt het en die beskuldigde skuldig bevind is aan die aanklag, moet alle boetes wat van die beskuldigde ingevorder is, aan die plaaslike bestuur betaal word.

(3) Die bepaling van hierdie artikel doen geen afbreuk aan die vervolgingsreg wat by die Prokureur-generaal berus nie.

25. Waar 'n monster van 'n voedings-, genees- of ontsmettingsmiddel ingevolge hierdie Ordonnansie aangekoop of geneem word, mag daar geen vervolging ten opsigte daarvan ingestel word na verloop van negentig dae, of, by artikels wat by regulasie tot bederfbare goedere verklaar word, na verloop van een-en-dertig dae vanaf die datum waarop die monster gekoop of geneem is nie, maar hierdie bepaling geld nie geregtelike stappe teen iemand wat 'n waarborg verstrekket het nie.

26. 'n Vorragebrek in 'n kennisgewing, bevel, sertifikaat of verslag wat ingevolge hierdie Ordonnansie uitgereik word, maak die administratiewe optrede waarop die kennisgewing, bevel, sertifikaat of verslag betrekking het, nie ongeldig nie, en is geen grond vir 'n eksepsie teen geregtelike stappe wat in verband met die saak waarop sodanige dokumente betrekking het, gedoen word nie, mits die vereistes of betekenis daarvan wesenlik en verstaanbaar uiteengeesit is.

27. (1) By geregtelike stappe ingevolge hierdie Ordonnansie —

- (a) moet daar minstens tien dae verloop tussen die bestelling van 'n dagvaarding of bevel en die verhoor van die saak waarop dit betrekking het;
- (b) moet daar saam met die dagvaarding 'n afskrif van elke sertifikaat van 'n analis of patoloog wat ter steuning van die vervolging verkry is, bestel word;

(5) No order issued under this section shall be deemed to relieve any person from any criminal liability incurred under this Ordinance in respect of any article which is the subject of the order.

23. (1) In reporting on the results of analyses or examination under this Ordinance, every analyst and pathologist shall—

- (a) use the prescribed form of certificate; and
- (b) have regard to the provisions of this Ordinance and the prescribed standard of composition, strength, potency, purity or quality of the article, or, if no standard has been prescribed, then to the ordinary commercial standard of the article.

(2) Where any method is prescribed for the analysis or examination of any article of food or any disinfectant, or where any method or test is prescribed by the *British Pharmacopoeia* or any official addendum thereto at the time being in force in the Union or the Territory for determining the composition, strength, potency, purity or quality of any drug, every analyst or pathologist, whether for the prosecution or for the defence in any proceedings under this Ordinance, shall in his analysis or examination follow the method or carry out the test so prescribed, and shall state in his certificate that he has done so.

CHAPTER IV.

LEGAL PROCEEDINGS AND PENALTIES.

24. (1) A local authority duly authorized thereto by the Administrator, as provided in sub-section (3) of section two may, by any of its officers or by any person generally or specially authorized in writing by the mayor or chairman or by the deputy mayor or deputy chairman thereof, prosecute for any contravention of, or default in complying with, any provision of this Ordinance or any regulation thereunder if the contravention or default is alleged to have been committed within its area.

(2) Where an officer or person authorized by a local authority has prosecuted any person under sub-section (1) and the accused has been found guilty of the charge, all fines recovered from the accused shall be paid to the local authority.

(3) Nothing in this section contained shall be deemed to affect the right of prosecution vested in the Attorney-General.

25. Where a sample of any food or drug or disinfectant is purchased or taken under this Ordinance no prosecution in respect thereof shall be instituted after the lapse of ninety days, or, in the case of articles declared by regulation to be perishable articles, after the lapse of thirty-one days, from the date of purchasing or taking the sample, but this provision shall not apply to proceedings against the giver of any warranty.

26. No defect in the form of any notice, order, certificate or report made under this Ordinance shall render unlawful any administrative action or be a ground for exception to any legal proceedings which may be taken in the matter to which such notice, order, certificate or report relates: Provided that the requirements or meaning thereof are substantially and intelligibly set forth.

27. (1) In any proceedings under this Ordinance—

- (a) the period between the service of a summons or order and the hearing of the relative case shall not be less than ten days;
- (b) there shall be served with the summons a copy of any analyst's or pathologist's certificate that may have been obtained on behalf of the prosecution;

- (c) word die afskrifte van, of uittreksels uit, aantekeninge, boeke, dokumente of rekenings gemeen in paragraaf (a) van sub-artikel (1) van artikel *twee-en-twintig*, wat deur 'n daartoe gemagtigde inspekteur ooreenkomstig die bepaling van daardie artikel, as juis gewaarmerk is, vir ware en juiste afskrifte of uittreksels gehou, tensy die beskuldigde die teendeel bewys, en is hulle toelaatbaar as bewys van die aantekeninge waarop hulle betrekking het;
- (d) rus die bewyslas dat 'n voedings- of geneses- of ontsmettingsmiddel nie verkoop is nie, of nie vir verkoop bestem, aangehou, uitgestal, vervoer of aangebied is nie, of, wat betref 'n voedings- of geneses- middel, nie bestem was vir menseverbruik of -gebruik, of andersins (wat betref 'n genesemiddel) nie bestem was vir die behandeling van diere nie, op die beskuldigde;
- (e) word die aankoop en verkoop of die neem van 'n monster van 'n voedings- of genesemiddel ter ontleding of ondersoek ingevolge hierdie Ordonnansie gehou vir die aankoop en verkoop van sodanige voedings- of genesemiddel vir menseverbruik of -gebruik, of andersins (wat betref 'n genesemiddel) vir die behandeling van diere, tensy die verkoper bewys dat die voorraad waaruit die monster gemeen is, nie ter verkoop met sodanige doel aangehou, of daarvoor aangebied of uitgestal of bestem was nie;
- (f) word elkeen geag 'n bepaalde voedingsmiddel of genesemiddel te verkoop, wanneer hy 'n voedings- of genesemiddel verkoop, waarvan daardie bepaalde voedings- of genesemiddel 'n bestanddeel is.
- (2) By 'n vervolging uit hoofde van hierdie Ordonnansie is 'n sertifikaat wat na voorgewing, geteken is deur 'n analis of patoloog, op vertoning deur die vervolger maar behoudens die bepaling van sub-artikel (3) en (4) bewys *prima facie* van die feit wat daarin staan.
- (3) Wanneer die vervolger by so 'n vervolging die noemde sertifikaat as bewysstuk aanvoer, kan die beskuldigde eis dat die vervolger die ondertekenaar van die sertifikaat tot getuie roep, en daarop moet die bedoelde persoon aldus groep word as die vervolger hom kan verplig om as getuie te verskyn: Met dien verstande dat wanneer die beskuldigde so 'n eis stel, hy aan die vervolger genoeg geld aangebied het om die koste van oproeping en verskyning van so 'n getuie te bestry, en die eis skriftelik gestel het binne drie dae nadat 'n afskrif van die sertifikaat ingevolge paragraaf (b) van sub-artikel (1) aan hom bestel is.
- (4) In so 'n saak het die beskuldigde die reg om, in plaas van te eis dat sodanige analis of patoloog as getuie verskyn, aan hom skriftelike vraagpunte, deur die hof goedgekeur, te stel. Die hof moet al die nodige stappe doen om die vraagpunte deur te stuur en met die antwoorde daarby te laat terugstuur, en sodanige antwoorde is as bewysstukke in die saak toelaatbaar.
28. (1) Elkeen wat uit hoofde van hierdie Ordonnansie vervolging word weens die verkoop van 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel wat vervals is, of vals beskryf of andersins strydig is met die bepaling van hierdie Ordonnansie, is, met inagneming van die bepaling van hierdie artikel, geregtig om van die vervolging ontslaan te word, as hy bewys—
- (a) dat die persoon van wie hy die artikel gekoop het, of sy agent, aan hom 'n waarborg verstrekte het dat die artikel onvervals is, juis beskryf is, en aansins met die bepaling van hierdie Ordonnansie ooreenkom; en
- (b) dat hy, toe die monster geneem is, geen rede gehad het om te vermoed dat die artikel vervals, vals beskryf of andersins strydig is met die bepaling van hierdie Ordonnansie nie; en
- (c) dat hy die artikel verkoop het in dieselfde toestand waarin hy dit gekoop het.
- (2) By die toepassing van hierdie Ordonnansie geld die onderstaande bepalinge by waarborge—
- (c) copies or extracts from records, books, documents or accounts referred to in paragraph (a) of sub-section (1) of section *twenty-two*, certified as true and correct by an inspector authorized as in that section provided, shall be deemed to be true and correct copies or extracts unless the accused proves the contrary and shall be admissible in evidence in proof of the entries to which they relate;
- (d) the onus of proving that any food or drug or disinfectant has not been sold or was not intended, kept, exposed, transmitted or offered for sale or, in the case of a food or drug was not intended for human consumption or use or alternatively in the case of a drug, that it was not intended for the treatment of animals, shall be on the person charged;
- (e) the purchase and sale or the taking of a sample of any food or drug for the purpose of analysis or examination under this Ordinance shall be deemed to have been a purchase and sale of such food or drug for human consumption or use, or alternatively in the case of a drug, for the treatment of animals, unless the seller proves that the bulk from which the sample was taken was not kept or offered or exposed or intended for sale for any such purpose;
- (f) every person shall be deemed to sell an article of food or drug who sells any food or drug of which such article or drug is an ingredient.
- (2) In any prosecution under this Ordinance a certificate purporting to have been signed by an analyst or pathologist shall upon production by the prosecutor, but subject to the provisions of sub-sections (3) and (4) be *prima facie* evidence of any fact stated therein.
- (3) When in such prosecution the prosecutor adduces such certificate in evidence the accused may demand that the prosecutor calls as a witness the person who signed such certificate and such person shall thereupon be so called if the prosecutor is able to compel him to attend as a witness: Provided that the accused, when making such demand, has tendered to the prosecutor a sum of money sufficient to defray the expenses incidental to the calling and attendance of such witness and has made such demand in writing within three days after having been served with a copy of such certificate in terms of paragraph (b) of sub-section (1).
- (4) The accused in any such case, in lieu of requiring the attendance of such analyst or pathologist, shall be entitled to put to him interrogatories in writing approved by the court. The court shall take all such steps as may be necessary for the transmission of the interrogatories and the return thereof together with the answers thereto, and such answers shall be admissible in evidence in the proceedings.
28. (1) Any person prosecuted under this Ordinance for the sale of any food or drug or disinfectant which is adulterated or falsely described or is otherwise not in accordance with the provisions of this Ordinance shall, subject to the conditions of this section, be entitled to be discharged from such prosecution if he proves—
- (a) that he received a warranty from the person from whom he purchased such article or from his agent to the effect that the article was free from any adulteration, correctly described, and in all respects in accordance with the provisions of this Ordinance; and
- (b) that he had no reason to believe at the time of the procuring of the sample that the article was adulterated or falsely described or otherwise not in accordance with the provisions of this Ordinance; and
- (c) that he sold the article in the same state as when he purchased it.
- (2) For the purpose of this Ordinance the following provisions shall apply to warranties:—

- (a) 'n opschrift: buiten 'n opschrift op 'n artikel of pakket wat 'n algemene waarborg bevat, of 'n makelaarsnota, doeaneverklaring, faktuur, vragsbrief, skeepsvragsbrief of ander dergelike dokument, waarin die samestelling van die artikel of die inhoud van die pakket vermeld word, word nie as waarborg beskou nie;
- (b) die waarborger moet in die Unie of in die Gebied woonagtig wees, of as dit 'n maatskappy is, moet dit in die Unie of die Gebied 'n geregistreerde kantoor hê;
- (c) die waarborg moet die naam, adres en firma van die waarborger vermeld.

- (3) 'n Waarborg kan algemeen of spesiaal wees —
- (a) 'n algemene waarborg is van toepassing op die daarin vermelde soort of klas artikels, en 'n afskrif daarvan moet verstrekk word aan, en bewaar word deur, die Sekretaris. Die Sekretaris gee elke sodanige waarborg 'n volgnummer; en elke pakket met sodanige artikels moet duidelik soos volg gemerk word:

„Gewaarborg ingevolge die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Ontsmettingsmiddels 1929 van die Unie van Suid-Afrika, Volgnummer”, of

„Gewaarborg ingevolge die Ordonnansie op Voedings-, Genees- of Ontsmettingsmiddels 1952 van die Gebied Suidwes-Afrika, Volgnummer —”, na gelang van die geval.

So 'n waarborg het slegs betrekking op 'n artikel of pakket as sodanige volgnummer en woorde daarop verskyn;

- (b) 'n spesiale waarborg moet 'n sertifikaat wees wat onderteken is deur die persoon van wie die artikel gekoop is, of deur sy agent; moet betrekking hê op die verkoop van bepaalde artikels en moet besonderhede bevat waaraan die betrokke artikels herken kan word, as ook hul gewig, maat of getal, of moet verwys na 'n bygaande koopbrief, faktuur, skeepsvragsbrief of ander dokument wat sodanige inligting bevat. Die beskuldigde kan so 'n waarborg nie as verdediging aanwend nie, tensy hy binne veertien dae na die bestelling van die dagvaarding aan die vervolger 'n afskrif van die waarborg, en van moontlike byvoegsels daartoe, afgelewer of per aangetekende pos besorg het met 'n skriftelike kennisgewing dat hy op daardie bewysstukke as verweer gaan staatsmaak, en in die kennisgewing ook die naam en sake-adres van die waarborger aangee, en tensy hy ook aan die waarborger 'n dergelike kennisgewing van sy voorneme afgelewer het of per aangetekende pos besorg het.

(4) Bo en behalwe enige straf opgelê vir die verkoop van 'n voedings-, genees- of ontsmettingsmiddel wat strydig is met hierdie Ordonnansie, is iemand wat 'n waarborg stel wat enigsn vals of misleidend is, skuldig aan 'n misdryf, maar as hy bewys dat hy, voordat hy die waarborg gestel het, behoorlike sorg en elke redelike middel aangewend het om vas te stel dat die verklaring of beskrywing daarin vervat, juist was, neem die hof dit in ag by die strafoplegging.

(5) Geregeltike stappe ingevolge sub-artikel (4) teen iemand wat 'n waarborg gegee het, kan geskied of in die bevoegde hof van die plek waar die voedings-, genees- of ontsmettingsmiddel verkoop is, of 'n monster daarvan geneem is, of in die bevoegde hof van die plek waar die waarborg gegee is.

29. By geregeltike stappe ingevolge hierdie Ordonnansie is dit geen geldige verweer om te bewys —

- (a) dat 'n voedings- of geneesmiddel, hoewel vervals of vals beskryf, nie vir menseverbruik of -gebruik ongesond is nie; of
- (b) dat die koper van die artikel nie benadeel is nie; of
- (c) dat die beskuldigde, ten opsigte van 'n klag in verband met 'n voedings-, genees- of ontsmettingsmiddel, onwettig en onwettig gehandel het nie; maar as hy ook bewys dat hy behoorlike sorg en elke redelike middel aangewend het om vas te stel dat die artikel voldoen aan die bepaling van hierdie Ordonnansie, neem die hof dit by strafoplegging in ag.

(A) A label other than a label containing a general warranty upon any article or package or a general note, customs declaration, invoice, consignment note, bill of lading or any similar document stating the composition or contents of the article or package shall not be deemed to be a warranty;

(b) the person giving the warranty must be resident in the Union or the Territory, or if a company, must have a registered office in the Union or the Territory;

(c) the warranty must state the name and address of the person giving it and the name under which he trades.

(3) A warranty may be general or special:—

(a) A general warranty shall apply to the kind or class of articles named therein, and a copy of the same shall be furnished to and filed by the Secretary. A serial number shall be allotted by the Secretary to each such warranty and each package of such articles shall be clearly labelled: “Guaranteed under the Food, Drugs and Disinfectants Act, 1929, of the Union of South Africa, Serial No.”, or “Guaranteed under the Food, Drugs and Disinfectants Ordinance, 1952, of the Territory of South-West Africa, Serial No.”, as the case may be. Such warranty shall not apply to any article or package unless such number and words appear thereon.

(b) A special warranty shall be in the form of a certificate signed by the person from whom the article was purchased or his agent, shall apply to the sale of specific articles and shall include particulars identifying the articles to which it refers and the weight, measure or number of the same, or shall refer to and have annexed thereto a bill of sale, invoice, bill of lading or other document giving such information. No such warranty shall be available as a defence unless the accused has within fourteen days after the service of the summons delivered or transmitted by registered post to the prosecutor a copy of such warranty and of any annexure thereto and with a written notice stating that he intends to rely on the same as a defence and specifying the name and address and the place of business of the person who gave the warranty, and has also delivered or transmitted by registered post a like notice of his intention to such person.

(4) Apart from any penalty for the sale of any food or drug or disinfectant in contravention of this Ordinance, any person who gives any warranty which is false or misleading in any particular shall be guilty of an offence, but if he proves that before he gave the warranty he took due care and all reasonable means to ascertain that the statement or description contained therein was true, the court shall take such fact into account in assessing the penalty.

(5) Proceedings under sub-section (4) against any person giving a warranty may be taken either before a court having jurisdiction in the place where the food or drug or disinfectant was sold or sampled or before a court having jurisdiction in the place where the warranty was given.

29. In any legal proceedings under this Ordinance it shall not be a defence to prove—

- (a) that any article of food or any drug, although adulterated or falsely described, is not unwholesome for human consumption or use; or
- (b) that the purchaser of the article was not prejudiced; or
- (c) that in respect of any charge in connection with any food, drug or disinfectant the accused did not act knowingly or wilfully, but if he also proves that he took due care and all reasonable means to ascertain that the article was in accordance with the provisions of this Ordinance the court shall take such fact into consideration in assessing the penalty.

30. (1) Wanneer die bestuurder, agent of bediende van iemand (hieronder genoem die prinsipaal of meester) 'n daad of versuim begaan, wat 'n misdryf ingevolgt hierdie Ordonnansie sou wees as die prinsipaal of meester dit begaan het, dan word daar regtens aangeneem dat die prinsipaal of meester self die daad of versuim begaan het, en is hy by skuldigebevinding strafbaar met die daarop gestelde strawwe, tensy hy die hof met bewyse oortuig —

- (a) dat hy daardie daad of versuim van die bestuurder, agent of bediende nie oogloukeud toegelaat of dit toegestaan het nie; en
- (b) dat hy elke redelike maatregel getref het om so 'n daad of versuim te voorkom; en
- (c) dat geen daad of versuim, hetsy wettig of onwettig, van die soort wat ten laste gelê word, onder enige voorwaardes of omstandighede binne die bevoegdheid of die diensloop van die bestuurder, agent of bediende ressorteer nie:

Met dien verstande dat die feit dat die prinsipaal of meester 'n daad of versuim van die betrokke aard met opdrag verbied het, op sigself nog nie tot voldoende bewys strek dat hy elke redelike maatregel getref het om die daad daad of versuim te voorkom nie.

(2) Die aanspreeklikheid wat by sub-artikel (1) aan 'n prinsipaal of meester opgelê word, onthef nie 'n bestuurder, agent of bediende van aanspreeklikheid vir 'n misdryf wat hy begaan het nie; en weens so 'n misdryf kan sowel hy as die prinsipaal of meester skuldigebevind en gestraf word.

(3) Wanneer die beskuldigde by 'n vervolging in verband met die verkoop van 'n artikel die bestuurder, agent of bediende is van iemand wat die artikel met waarborg ooreenkomstig artikel *agt-en-twintig* van hierdie Ordonnansie gekoop het, is hy, nadat die hof oortuig is van die feite van die waarborg, geregtig op die voordeel van genoemde artikel *agt-en-twintig* op dieselfde wyse en in dieselfde mate as sy prinsipaal of meester, as hy bewys dat hy geen rede gehad het om aan te neem dat die artikel strydlig was met die bepalings van hierdie Ordonnansie nie, of dat dit in 'n ander toestand verkoop is as dié waarin die prinsipaal of meester dit gekoop het, of dat dit verskil het van die artikel wat die koper verlang het.

31. (1) By 'n vervolging ten opsigte van 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel kan die hof, op versoek van dié die vervolger dié die beskuldigde, of uit eie beweging, gelas dat 'n analis of patoloog wat die hof daartoe benoem (en wat 'n ander analis of patoloog as dié benoem ingevolgt artikel *drie* kan wees, as laanggenoemde nie gereedlik beskikbaar is nie) 'n verdere ontleding of ondersoek moet uitvoer op die ongebruikte deel van die monster wat die analis of patoloog moontlik behou het, of, waar die oorspronklike monster verdeel was, op die gedeelte wat die inspekteur behou het.

(2) Geen versoek van die beskuldigde om 'n verdere ontleding of ondersoek word toegestaan nie, tensy dit versesel gaan van 'n deposito van vyf pond.

(3) As die beskuldigde vrygespreek word, word die deposito aan hom terugbetaal, maar as hy skuldigebevind word, kan die hof benewens 'n moontlike boete of straf wat opgelê word, gelas dat die deposito geheel of gedeeltelik verbeurd verklaar word om die onkoste van sodanige verdere ontleding of ondersoek te bestry.

32. (1) Elkeen is skuldig aan 'n misdryf, wat —

- (a) 'n inspekteur by die uitvoering van sy bevoegdhede of die vervulling van sy pligte ingevolgt hierdie Ordonnansie enigins die vrees aanja of hom belemmer; of
- (b) weier om aan 'n inspekteur 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel of 'n pakket wat dit bevat, te toon, of hom toe te laat om dit te inspekteer, of te weier om 'n monster wat ingevolgt hierdie Ordonnansie gevorder word, te verkoop of te verstrekk, of dit te laat neem, nadat hy kennis ontvang het van die inspekteur se bevoegdheid en van die doel van die inspeksie, of die neem van die monster; of

30. (1) Whenever the manager, agent or servant of any person (hereinafter referred to as the principal or master) does or omits to do anything which it would be an offence under this Ordinance for such principal or master to do or omit to do, such principal or master shall be deemed himself to have done or omitted to do such thing and be liable on conviction to the penalties therefor unless he proves to the satisfaction of the court that—

- (a) in doing or omitting to do such thing such manager, agent or servant was acting without his connivance or permission; and
- (b) all reasonable steps were taken by him to prevent any act or omission of the kind in question; and
- (c) it was not under any condition or in any circumstances within the scope of the authority or the course of the employment of the manager, agent or servant to do or omit to do acts, whether lawful or unlawful, of the character of that of the act or omission charged:

Provided that the fact that such principal or master issued instructions forbidding any act or omission of the kind in question, shall not, of itself, be accepted as sufficient proof that he took all reasonable steps to prevent the act or omission.

(2) The liability imposed upon any principal or master in terms of sub-section (1) shall not be deemed to relieve any manager, agent or servant from any liability which he may have incurred in respect of any offence committed by him and in respect of such offence both he and the principal or master may be convicted and sentenced.

(3) Where a person prosecuted in respect of the sale of any article is the manager, agent or servant of a person who purchased such article under a warranty in accordance with section *twenty-eight* of this Ordinance, he shall be entitled, after the facts of the warranty have been established to the satisfaction of the court, to benefit under the said section in the same manner and to the same extent as his principal or master would have done, on proving that he had no reason to believe that the article was not in accordance with the provisions of this Ordinance or was sold in a state different from that in which it was purchased by his principal or master or was other than that demanded by the purchaser.

31. (1) In any prosecution in respect of any food, drug or disinfectant the court may, on the application of either the prosecutor or the accused or of its own motion, direct that an additional analysis or examination be made by an analyst or pathologist nominated by the court, who, if no person appointed as such under section *three* is reasonably available, may be some other analyst or pathologist, of the unused portion, if any, of the sample retained by the analyst or pathologist or, where the original sample was divided into parts, of the divided part retained by the inspector.

(2) No request by the accused for an additional analysis or examination shall be entertained unless it is accompanied by a deposit of five pounds.

(3) If the accused is acquitted such deposit shall be returned to him, but if he is convicted the court may order that the whole or part of such deposit shall be forfeited in payment for the additional analysis or examination, in addition to any fine or penalty which may be inflicted.

32. (1) A person shall be guilty of an offence if he—

- (a) in any manner intimidates or obstructs an inspector in the exercise of his powers or in the discharge of his duties under this Ordinance; or
- (b) refuses to exhibit to any inspector or to permit the inspection by any inspector of any food, drug or disinfectant or any package containing the same, or refuses to sell or supply or to permit the taking of any sample demanded in accordance with this Ordinance, after being notified of the authority of the inspector and informed of the purpose of the inspection or sampling; or

- (c) 'n artikel wat ingevolge hierdie Ordonnansie verkoop of in beslag geneem is, terugneem of hom teen die beslaglegging daarop of verwydering daarvan verset: of
- (d) tensy hy daartoe gemagtig is, 'n merk, seël of bevestiging wat die inspekteur geplaas het op 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel of pakket, of op 'n deur of ingang wat toegang verleen daartoe, verwyder, uitwis, verander, breek of oopmaak; of
- (e) 'n waarborg, faktuur of ander dokument opsetlik of valslik gebruik in verband met, of toepas op, 'n voedings- geneses- of ontsmettingsmiddel.

(2) Iemand wat 'n bepaling van hierdie Ordonnansie oortree of versuim, waar sodanige oortreding of versuim nie elders in hierdie Ordonnansie tot misdryf verklaar is nie, is skuldig aan 'n misdryf.

33. (1) Iemand wat weens 'n oortreding ingevolge hierdie Ordonnansie skuldigbevind word, is strafbaar, by 'n eerste oortreding, met 'n boete van hoogstens vyftig pond, by 'n tweede oortreding met 'n boete van hoogstens eenhonderd pond, en by daaropvolgende oortredings met 'n boete van hoogstens tweehonderd pond.

(2) Wanneer iemand weens 'n oortreding van hierdie Ordonnansie skuldigbevind word, en daar bewys word dat die oortreding wetend of opsetlik begaan is, is so-iemand benewens of in plaas van 'n boete, strafbaar met gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

34. (1) Wanneer iemand of enige van sy bestuurders, agente of bedienendes skuldigbevind is weens 'n oortreding van hierdie Ordonnansie, en hy of enige van sy bestuurders, agente of bedienendes binne drie jaar na sodanige skuldigbevinding, wêre weens 'n oortreding van hierdie Ordonnansie skuldigbevind is, kan die hof gelas dat so 'n daaropvolgende skuldigbevinding, as ook die naam, sake-adres en firma van die veroordeelde, die oortreding waarvan hy beskuldig is, die beslissing van die hof en die straf wat hom wat hom opgelê is of die verbeurdverklaring wat beveel is, by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* en op koste van die veroordeelde, bekendgemaak word.

(2) Sodanige kennisgewing word nie in die *Offisiële Koerant* geplaas onderwyl die skuldigbevinding onder appèl of hersiening is nie.

(3) Sodanige kennisgewing kan in enige nuusblad wat in die Unie of die Gebied omloop, oorgeneem word, en geen hoofsak teen enigeen hoegenaamd kan ten opsigte daarvan ingestel word nie.

35. (1) 'n Voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel ten opsigte waarvan 'n skuldigbevinding ingevolge hierdie Ordonnansie plaasvind, kan deur die hof verbeurdverklaar word ten behoewe van die Kroon. So 'n verbeurdverklaring kan geld vir die hele artikel, elke artikel van dieselfde soort, en vir elke pakket wat artikels van dieselfde soort bevat, wat aan die beskuldigde behoort of wat op die perseel of in die besit van die beskuldigde is.

(2) Elke artikel wat ingevolge hierdie Ordonnansie verbeurdverklaar word, moet vernietig word of andersins beskik word soos die Administrateur gelas.

HOOFSTUK V.

ALGEMENE EN AANVULLENDE BEPALINGS.

36. Die Administrateur kan van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* verklaar dat 'n bepaling van hierdie Ordonnansie, in daardie kennisgewing genoem, vanaf 'n datum in daardie kennisgewing genoem, van toepassing is op enigeen van die onderstaande goedere wat in daardie kennisgewing genoem word, naamlik sulf, smeeroor, poeier of dergelyke stof vir aanwending aan, of gebruik vir, die menslike vel of hare, of seep, tabak, sigare, sigarete, snuff, kougom en enige ander stof.

37. (1) Enigiemand wat 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel met 'n welbekende of erkende naam onder 'n ander naam verkoop, hetsy dit 'n onderskeidings-, fantasie-, handels-, eiendoms- of geregistreerde naam is, doen dieselfde aansprekbaarheid op, asof hy dit onder sy welbekende of erkende naam verkoop het.

- (c) retakes any article sold or seized under this Ordinance or resists the seizure or removal of the same; or
- (d) not being a person authorized so to do, removes, erases, alters, breaks or opens any mark, seal or fastening placed by an inspector upon any food, drug, disinfectant or package, or upon any door or opening affording access thereto; or
- (e) knowingly and falsely makes use of in connection with, or applies to, any article of food or any drug or disinfectant any warranty, invoice or other document.

(2) Any person who contravenes or makes default in complying with any provision of this Ordinance where such contravention or default is not elsewhere in this Ordinance declared an offence shall be guilty of an offence.

33. (1) Any person convicted of an offence under this ordinance shall be liable for a first offence to a fine not exceeding fifty pounds, and for a second offence to a fine not exceeding one hundred pounds, and for any subsequent offence to a fine not exceeding two hundred pounds.

(2) Where a person is convicted of an offence under this Ordinance and it is proved that the offence was knowingly or wilfully committed such person shall be liable, instead of or in addition to a fine, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months.

34. (1) Where any person or any of his managers, agents or servants has been convicted of an offence against this Ordinance, and such person or any of his managers, agents or servants is within the three years following such conviction again convicted of any offence under this Ordinance, the court may order the publication in the *Gazette* at the cost of such person of a notice of such subsequent conviction, including the name of such person, the address of his place of business, the name under which he trades, the offence with which he was charged, the decision of the court, the penalty imposed and any forfeiture incurred.

(2) No such notice shall be published in the *Gazette* whilst the conviction is under appeal or review.

(3) Such notice may be republished in any newspaper circulating in the Union or the Territory and no action in respect thereof shall lie against any person whatsoever.

35. (1) In the case of any conviction under this Ordinance any food or drug or disinfectant to which the conviction relates may, by order of the court, become and be forfeited to the Crown. Such order may apply to the whole of the article and to all articles of the same kind and to all packages containing any article of the same kind belonging to the accused or which are on his premises or in his possession.

(2) All articles forfeited under this Ordinance shall be destroyed or otherwise dealt with as the Administrator shall direct.

CHAPTER V.

GENERAL AND SUPPLEMENTARY.

36. The Administrator may from time to time by notice in the *Gazette* declare that any provision of this Ordinance specified in such notice shall, as from a date fixed in such notice, apply in respect of any of the following articles specified in such notice, that is to say, any ointment, cream, powder or similar substances for application to or use for the human skin or hair, soap, tobacco, cigars, cigarettes, snuff, chewing gum and any other substance.

37. (1) Any person who under any other name, whether distinctive, fancy, trade, proprietary or registered, sells any food, drug or disinfectant which has a well-known or recognized name, shall be under the same liabilities as if he had sold it under its well-known or recognized name.

(2) Niemand mag op 'n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel 'n onderskeidings-, fantasie-, handels-, eiendoms- of geregistreerde naam toepas, wat 'n valse of misleidende beskrywing uitmaak volgens die betekenis van sub-artikel (1) van artikel vier betreffende 'n voedings- of genesemiddel, of van sub-artikel (3) van artikel negentien betreffende 'n ontsmettingsmiddel nie.

38. 'n Voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel word beskou as vals beskryf, as die pakket waarin dit verkoop of verskaf word, of 'n opskrif wat daaraan geheg is, 'n valse mededeling bevat oor die plek waar die middel geproduseer of vervaardig is: Met dien verstande dat die gebruik van sulke name nie as 'n valse beskrywing beskou word nie, wanneer 'n pleknaam deur lang gebruik die betekenis van 'n soortnaam aangeneem het om 'n besondere tipe of verskeidenheid of merk van die middel aan te dui.

39. (1) Uitgesonderd bekendmaking by geregtelike stappe, word verslag of sertifikate van analise of patoloog of inspektors, wat ingevolge hierdie Ordonnansie gedoen of gelewer word, as vertroulik behandel, en word hulle nie bekendgemaak nie, buiten op skriftelike magtiging van die Sekretaris, of, waar die monster waarop hulle betrekking het, deur 'n plaaslike bestuur ingelewer is, op skriftelike magtiging van die burgemeester of voorsitter of die onderburgemeester of ondervoorsitter van daardie bestuur.

(2) Niemand mag so 'n verslag of sertifikaat vir sake- of handelsdoelendes of ter reklame aanwend nie.

40. (1) Elkeen wie se plig dit is om die bepalings van hierdie Ordonnansie uit te voer, moet alle sake wat hy in verband daarmee te wete kom, geheim hou, en moet geen sodanige sake, buiten by die uitvoering van sy pligte ingevolge hierdie Ordonnansie, of op las van 'n regsbevoegde hof, aan enigiemand openbaar nie.

(2) Elkeen wat sonder wettige verontskuldiging sodanige geheimhouding versuim, of wat 'n sodanige saak aan enigiemand openbaar, uitgesonderd soos bepaal by sub-artikel (1), is skuldig aan 'n misdryf.

41. Uitgesonderd uitdruklike bepalings in hierdie Ordonnansie, is magistratshowe regsbevoeg om alle oortredings van hierdie Ordonnansie, wat in hul regsgebied began word, te bereg, en die strawwe soos by hierdie Ordonnansie bepaal, op te lê.

42. (1) Die Administrateur kan regulasies wat nie strydig is met hierdie Ordonnansie nie, afkondig —

- (a) wat die aard en samestelling van voedings- en genesemiddels voorskryf en standarde neerlê vir —
 - (i) die samestelling, sterkte, werkingskrag, suiwerheid, gehalte of ander hoedanigheid van 'n voedings- of genesemiddel, van 'n bestanddeel of samestellende gedeelte daarvan;
 - (ii) die aard of verhouding van vreemde stowwe wat in 'n voedings- of genesemiddel weens onvermydelike of noodsaaklike vermenging daarmee tydens die versameling, bereiding of vervaardiging, teenwoordig mag wees;
 - (iii) die samestelling van mengsels of van saamgestelde voedings- of genesemiddels;
- (b) wat die gebruik van 'n stof by die vervaardiging of bereiding van 'n voedingsmiddel, die hivoeging daarvan by 'n voedingsmiddel, of die verkoop van voedingsmiddels wat so 'n stof bevat, verbied;
- (c) wat die stowwe voorskryf wat by die produksie, vervaardiging of bereiding van voedingsmiddels gebruik mag word, of by voedingsmiddels gevoeg mag word as bederfweringsmiddels of kleurstowwe, of as smankgewende of verdikkende middels, die hoogste verhouding waarin hulle gebruik of toegevoeg mag word, en die voedingsmiddels of soorte voedingsmiddels waarvoor hulle gebruik, of waarby hulle gevoeg mag word;
- (d) wat die stowwe en hul hoeveelhede voorskryf, wat, as hulle teenwoordig is in, of gevoeg word by, 'n voedings- of genesemiddel, gegeng word sodanige voedings- of genesemiddel vir mensverbruik of gebruik ongesond, skadelik of gevaarlik te maak;

(2) No person shall apply to any food, drug or disinfectant any distinctive, fancy, trade, proprietary or registered name which is a false or misleading description within the meaning of sub-section (1) of section four in the case of a food or drug or of sub-section (3) of section nineteen in the case of a disinfectant.

38. Any food, drug or disinfectant shall be deemed to be falsely described in the package in which it is sold or supplied, or any label attached thereto, bears any false statement as to the place where the article was produced or manufactured: Provided that the use of such names shall not be deemed to be a false description where, by reason of long usage, a geographical name has come to be a generic term used to indicate a particular type or variety or brand of the article.

39. (1) Apart from disclosure in connection with legal proceedings, reports or certificates of analysts or pathologists or inspectors made or given under this Ordinance shall be treated as confidential, and shall not be disclosed without the written authority of the Secretary, or, where the sample therein referred to has been submitted by a local authority, the written authority of the mayor or chairman or of the deputy mayor or deputy chairman of that authority.

(2) No person shall use any such report or certificate for any business, trade or advertising purpose.

40. (1) Every person employed in carrying out the provisions of this Ordinance shall preserve secrecy regarding all matters that may come to his knowledge in connection therewith, and shall not communicate any such matter to any other person except in the performance of his duties under this Ordinance or by order of a competent court.

(2) Any person shall be guilty of an offence who, without lawful excuse, fails to preserve such secrecy, or who communicates any such matter to any other person otherwise than as provided in sub-section (1).

41. Save as is expressly provided in this Ordinance, a magistrate's court shall have jurisdiction to try all offences under this Ordinance committed within the area of jurisdiction of the court, and to impose the penalties prescribed by this Ordinance.

42. (1) The Administrator may make regulations not inconsistent with this Ordinance—

- (a) prescribing the nature and composition of articles of food and drugs and prescribing standards for—
 - (i) the composition, strength, potency, purity, quality or other property of any food or drug or of any ingredient or component part thereof;
 - (ii) the nature or proportion of any foreign matter which may be present in any food or drug as a result of unavoidable or necessary admixture therewith during collection, preparation or manufacture;
 - (iii) the composition of mixtures or compounded articles of food or of drugs;
- (b) prohibiting the use of any substance in the manufacture or preparation of food, or the addition of any such substance to food, or the sale of food containing any such substance;
- (c) prescribing the substances which may be added to or used in the production, manufacture or preparation of food as preservatives or colouring matters or as flavouring or thickening substances, the maximum proportions which may be so added or used and the articles or classes of articles of food to or in which they may be added or used;
- (d) prescribing the substances and the quantities thereof which when added to or present in any food or drug shall be deemed to render such food or drug unwholesome or injurious or dangerous for human consumption or use;

- (c) wat by die vervaardiging, aanhou, bereiding, verpakking of lewering van 'n voedingsmiddel, die gebruik van toestelle wat stowwe bevat wat geag word 'n voedingsmiddel vir menserverbruik ongesond te maak, reël, beperk of verbied, en wat die invoer, vervaardiging, aanhou of verkoop van so 'n toestel beperk of verbied;
- (f) wat die adverteer, invoer, vervaardiging, aanhou, verkoop of gebruik van 'n artikel, toestel of apparaat reël, beperk of verbied, wat, na die oortuiging van die Administrateur, ter vervalsing of strydig met die bepalinge van oogmerke van hierdie Ordonnansie gebruik word, moontlik gebruik kan word, of bestem is;
- (g) wat by die vervaardiging, bereiding, verduursaming of verpakking van 'n voedingsmiddel, die gebruiksmetodes, -prosesse en -toestelle voorskryf en reël, en wat die aanwending van 'n bepaalde metode, proses of toestel wat geag word so 'n middel vir menserverbruik ongesond te maak, verbied;
- (h) wat die stelsel waarvolgens 'n artikel wat ingevolge hierdie Ordonnansie ingelewer word, ontleed of ondersoek moet word, bepaal, as ook die vorm van die sertifikate wat analise en patoloë moet gebruik en die aard en rangskikking van die besonderhede wat daarin moet voorkom;
- (i) wat die wyse voorskryf waarop voedings- of genesingsmiddels of pakkette wat hulle bevat, of die grootvoorraad waaruit voedings- of genesingsmiddels vir die kleinhandel geneem word, van opskrifte voorsien moet wees; as ook wat sodanige opskrifte moet bevat en wat hulle nie moet bevat nie;
- (j) wat 'n voedingsmiddel of genesingsmiddel of 'n klas voedings- of genesingsmiddels vrystel van die bepalinge in sake opskrifte van hierdie Ordonnansie, en wat die voorwaardes van sodanige vrystelling voorskryf;
- (k) oor die voorsiening van opskrifte vir omsmettingsmiddels en die stelsels wat aangewend moet word om, by die toepassing van hierdie Ordonnansie, die kiemdodende krag of die doeltreffendheid van kiemdodende vloeistowwe vas te stel, as ook die vorm waarin die uitslag van so 'n vastelling in 'n sertifikaat van 'n patoloog aangegee moet word;
- (l) wat die vorm van 'n waarborg of dergelike dokument en van 'n register wat ingevolge hierdie Ordonnansie gebruik word, of moet word, voorskryf, as ook die besonderhede wat daarin vermeld moet word; en oor die registrasie van waarborge ingevolge hierdie Ordonnansie en die gelde wat daarby betaal moet word;
- (m) wat voorskryf watter voedingsmiddels by die toepassing van hierdie Ordonnansie beskou moet word as bederfbaar;
- (n) wat die bederfweringsmiddels voorskryf wat die inspekteurs moet gebruik om die monsters wat hulle ingevolge hierdie Ordonnansie gekoop of geneem het, teen ontbinding of verandering te bewaar;
- (o) wat die pligte van analiste, patoloë en inspekteurs binne die bestek van hierdie Ordonnansie bepaal; en algemeen ter behoelike uitvoering van die oogmerke en doeleindes van hierdie Ordonnansie.
- (2) Enige regulasie wat ingevolge hierdie Ordonnansie afgekondig word, kan vrystellings daarvan verleen, en kan in verband daarmee aan fabrikante, invoerders, ciensuurs, verpakkers of verkopers van, of handelaars in, voedings-, genesings-, of omsmettingsmiddels verpligtigings opleë.
- (3) Geen regulasie word ingevolge hierdie Ordonnansie afgekondig nie, voor minstens drie maande na bekendmaking in die *Offisjele Koerant* van 'n kennisgewing bevattende 'n ontwerp van die regulasie en 'n verklaring van die Administrateur se voorneme om so 'n regulasie af te kondig, sowel as 'n uitnodiging tot kritiek op die ontwerp: Met dien verstande egter dat die bepalinge van hierdie artikel nie geld vir artikels in verband waarmee die Administrateur meen dat die vertraging wat so 'n kennisgewing inebreng, die openbare belang sou skaad nie.
- (c) regulating, restricting or prohibiting in the making, keeping, preparing, packing or supply of any article of food the use of appliances containing any substance which is deemed liable to render any food unwholesome for human consumption, and restricting or prohibiting the importation, manufacture, or sale of any such appliance;
- (f) regulating, restricting or prohibiting the advertisement, importation, manufacture, keeping, sale or use of any article, device or apparatus which the Administrator is satisfied is used or is intended or is likely to be used for purposes of adulteration or contrary to any provision or object of this Ordinance;
- (g) prescribing and regulating the methods, processes and appliances to be used in the manufacturing, preparing, preserving or packing of any article of food and prohibiting the employment of any specified method, process or appliance which is deemed liable to render such article unwholesome for human consumption;
- (h) prescribing the method of analysing or examining any article submitted under this Ordinance, the forms of certificate to be used by analysts and pathologists and the nature and arrangement of the particulars to be specified therein;
- (i) prescribing the mode of labelling articles of food, or drugs or packages containing the same, or bulk stock from which food or drugs are taken for retail sale, and the matter to be contained or not to be contained in such labels;
- (j) exempting any article or class of article of food or any drug from any provision of this Ordinance relating to labelling, and prescribing the conditions of such exemption;
- (k) as to the labelling of disinfectants, and prescribing the methods which shall be employed in determining the germicidal powers or the efficacy of liquid germicides for the purposes of this Ordinance, and the form in which the results of any such determination shall be stated in any certificate by a pathologist;
- (l) prescribing the form of any warranty or similar document and of any register used or required to be used under this Ordinance, and the particulars to be specified therein, and as to the registration of warranties under this Ordinance and the fees which shall be payable in respect thereof;
- (m) prescribing the articles of food which shall be deemed for the purposes of this Ordinance to be perishable articles;
- (n) prescribing the preservatives to be used by inspectors, for preventing decomposition or other change in samples purchased or taken under this Ordinance;
- (o) prescribing the duties of analysts, pathologists and inspectors under this Ordinance; and generally for the efficient carrying out of the objects and purposes of this Ordinance.
- (2) Any regulation made under this Ordinance may provide exemptions therefrom and may impose duties in connection therewith on manufacturers, importers, proprietors, packers or vendors of or dealers in food or drugs or disinfectants.
- (3) No regulation shall be made under this Ordinance until at least three months after the publication in the *Gazette* of a notice containing a draft of the regulation and a statement of the Administrator's intention to make it, and inviting criticisms of the draft: Provided however that the provisions of this sub-section shall not apply in respect of any article where the Administrator considers that the delay entailed by such notice would be prejudicial to the public interests.

43. 'n Proklamasie, regulasie, kennisgewing of bevel wat ingevolge hierdie Ordonnansie uitgevaardig of afgekondig word, kan op die hele Gebied of op 'n bepaalde deel daarvan toegepas word.

43. Any Proclamation, regulation, notice or order made or issued under this Ordinance may be expressed to apply throughout the Territory or to any specified part thereof.

44. In hierdie Ordonnansie, tensy die samehang 'n ander betekenis vereis, beteken —

„advertensie” of „reklame” ’n verklaring, tekening of ontwerp wat in ’n nuusblad, of in openbare drukwerk gepubliseer word, of ’n strooibiljet, omsendbrief of ander geskryf wat onder die publiek versprei word deur versending per pos of andersins, of wat aan die publiek middels aanplakbiljet, reklameplaat, rolprent of andersins bekendgemaak word;

„analisis” ’n analis of ontleder wat kragtens artikel drie as sodanig benoem word;

„toestel” die geheel of gedeelte van ’n werktuig, masjien, instrument, apparaat of voorwerp wat by die ver- vaardiging, aanhou, bereiding, verpakking of lewering van ’n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel ge- bruik word;

„gemagtig” by hierdie Ordonnansie gemagtig, of algemeen of in die besonder skriftelik gemagtig deur die Administrateur of deur die Sekretaris of sy gemag- tigde plaasvanger, of waar dit ’n amptenaar van ’n plaaslike bestuur geld, dan beteken die uitdrukking gemagtig deur die burgemeester of voorsitter, of deur die onderburgemeester of ondervoorsitter van so ’n plaaslike bestuur;

„apteker” iemand wat as sodanig geregistreer is inge- volgde die Wet op Geneesherre, Tandartse en Aptekers 1928, soos by Unie-Proklamasie 3 van 1929 op die Gebied toegepas;

„tandarts” iemand wat as sodanig geregistreer is inge- volgde die Wet op Geneesherre, Tandartse en Aptekers 1928, soos by Unie-Proklamasie 3 van 1929 op die Gebied toegepas;

„beskrywing” ’n opskrif, teken of merk of advertensie of ’n mondelinge of skriftelike verklaring of ’n voor- stelling of ’n beskrywing in druk of prent, wat be- trekking het op ’n voedings-, geneses- of ontsmettings- middel of op ’n bestanddeel daarvan;

„ontsmettingsmiddel” ook ’n kiemdodende, antiseptiese, bederfverwende, reukverwyderende middel, of ’n reinig- gingspoecier, -vloecistof of soortgelyke middel;

„genesemiddel” ’n stof of ’n mengsel van stowwe wat vir mense of diere as invengde of uitwendige geneses- middel gebruik word, en dit omvat verdovingsmid- dels;

„voedingsmiddel” ’n stof (buiten genesemiddels of water maar met insluiting van ys) wat bestem is of gewoon- lik aangewend word vir menseverbruik, of wat ge- bruik word by die samestelling of bereiding, of wat ’n onderdeel uitmaak, van middels vir menseverbruik;

„invoerder” ook elkeen, wat, hetsy as eienaar, versender, ontvanger, agent of makelaar, in besit is van, of die reg van besit of beheer het oor, ’n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel wat in die Unie of die Gebied oorland, per lug of oor die see ingevoer is, of uit die Unie na die Gebied versend of gestuur is; en „invoer” het ’n ooreenkomstige betekenis;

„inspekteur” iemand wat ingevolge artikel drie as so- danig benoem is, en dit omvat elke sodanige persoon genoem in sub-artikel (5) van daardie artikel;

„van ’n opskrif voorsien” ’n artikel van ’n teken of merk voorsien, of dit andersins aandui of beskryf; en „opskrif” beteken ’n teken, merk of ’n beskrywing in druk of prent wat op ’n voedings-, geneses- of ontsmettingsmiddel verskyn of daarvan geleg of daar- mee ingepak is en wat daarop betrekking het of op die pakket wat dit bevat;

„plaaslike bestuur” ook ’n stadsraad, dorpsraad, dorpsbe- stuur en elke ander liggaam wat by wet ingestel is en bekleed is met die bevoegdheid om toegie te hou oor die gesondheid van die inwoners van sy regs- gebied;

„genesesheer” iemand wat as sodanig geregistreer is in- gevolve die Wet op Geneesherre, Tandartse en Ap- tekers 1928 soos by Unie-Proklamasie 3 van 1929 op die Gebied toegepas;

„pakket” ook alles waarin of waarmee goedere verpak, bedek, omsluit of gepak is, of wat goedere bevat;

„patoloog” iemand wat ingevolge hierdie Ordonnansie as sodanig benoem is;

44. In this Ordinance, unless inconsistent with the context—

“advertisement” means any statement, design or device published in any newspaper or public print or any handbill, circular or other matter in writing dis- tributed to members of the public through the post or otherwise, or brought to the notice of the public by poster, showcard, bioscope-film or other means;

“analyst” means an analyst appointed as such under section three;

“appliance” includes the whole or any part of any utensil, machinery, instrument, apparatus or article used in the making, keeping, preparing, packing or supply of any food or drug or disinfectant;

“authorized” means authorized by this Ordinance or authorized either generally or specially in writing by the Administrator or by the Secretary or his authorized deputy, or, when referring to an officer of a local authority, means authorized by the mayor or chairman or by the deputy mayor or deputy chairman of such authority;

“chemist and druggist” means a person registered as such under the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928, as extended to the Territory by Union Pro- clamation No. 3 of 1929;

“dentist” means a person registered as such under the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928, as extended to the Territory by Union Proclamation No. 3 of 1929;

“description” means any label or brand or mark or an advertisement or any verbal or written statement or any representation or any pictorial or other descriptive matter referring to any food or drug or disinfectant or any ingredient thereof;

“disinfectant” includes any germicide, antiseptic, pre- servative, deodorant, sanitary powder, sanitary fluid or any similar article;

“drug” means any substance or mixture of substances used as a medicine for man or animals, whether internally or externally, and includes anaesthetics;

“food” or “article of food” means any substance (other than drugs or water but including ice) which is in- tended or ordinarily used for human consumption, or which enters into, or is used in the composition or preparation of, articles for human consumption;

“importer” includes any person who, whether as owner, consignee or consignee, agent or broker, is in posses- sion of or in any way entitled to the custody or control of any food or drug or disinfectant im- ported by land, air or sea, into the Union or the Territory, or consigned or sent to the Territory from the Union, and “import” has a corresponding meaning;

“inspector” means a person appointed as such under section three and includes any such person as is referred to in sub-section (5) of that section;

“label”, when used as a verb, means brand, mark or otherwise designate or describe any article, and when used as a noun, means any brand or mark or any printed, pictorial or other descriptive matter appearing on or attached to or packed with and referring to any food or drug or disinfectant or the package containing the same;

“local authority” means any municipal council or village management board, and also any other body con- stituted under any law and vested with powers for safeguarding the health of the inhabitants of the area of its jurisdiction;

“medical practitioner” means a person registered as such under the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928, as extended to the Territory by Union Pro- clamation No. 3 of 1929;

“package” includes anything in or by which goods are cased, covered, enclosed, contained or packed;

“pathologist” means a pathologist appointed as such under this Ordinance;

- „veroorloof” by hierdie Ordonnansie of by 'n daaruit vloeiende regulasie veroorloof;
- „voorgeskryf” of „voorgeskrewe” by hierdie Ordonnansie of by 'n daaruitvloeiende regulasie voorgeskryf;
- „verbied” of „verbode” by hierdie Ordonnansie of 'n daaruitvloeiende regulasie verbode;
- „verbode artikel” enige artikel waarvan die adverteer, invoer, vervaardiging, aanhouding, of verkoop of volstrekkend of voorwaardelik by hierdie Ordonnansie of 'n daaruitvloeiende regulasie verbode is;
- „eiendomsartikel” 'n artikel wat volgens geheime prosedures of formule, die eiendom van, of in bewaring van, die vervaardiger, berei word, of na bewering of verklaring aldus berei word;
- „regulasie” 'n regulasie uit hoofde van hierdie Ordonnansie;
- „kleinhandel” handel met, of verkoop aan, 'n verbruiker;
- „verseëldde pakket” 'n pakket wat nie oopgebreek of oopgemaak is nie, en wat nie oopgemaak kan word sonder om die houder, seël, kapsule, aangeplakte opskrif of omlulsel te beskuldig nie, of wat andersins nie oopgemaak en weer ongeskonde toegemaak kan word nie;
- „Sekretaris” die Sekretaris van Suidwes-Afrika of 'n amptenaar van die Administrasie wat skriftelik deur hom of algemeen of ten opsigte van 'n besondere geval of reeks gevalle van gelyke soort gemagtig is om 'n bevoegdheid of 'n plig ingevolge hierdie Ordonnansie namens hom uit te oefen;
- „verkoop” verkoop by die groot- of kleinmaat, en beteken, by die gewone betekenis, ook om ter verkoop aan te bied, te adverteer, aan te hou, uit te stal, te stuur, versend, vervoer of af te lewer, of 'n verkoop te magtig, te gelas, of toe te laat, of ter verkoop te berei of te besit, en dit beteken voorts om te ruil of om om te ruil, of om te verskaf of oor te beskik teen regstreekse of onregstreekse vergoeding. Die woord „verkoop” het 'n ooreenkomstige betekenis;
- „hierdie Ordonnansie” ook proklamasies en regulasies wat uit hoofde hiervan uitgevaardig of afgekondig word.
46. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op Voedings-, Genees- en Ontsmettingsmiddels 1952, en tree in werking op 'n datum wat die Administrateur by kennisgewing in die *Offisiële Koerant* bepaal.
- „permitted” means permitted by this Ordinance or any regulation thereunder;
- „prescribed” means prescribed by this Ordinance or any regulation thereunder;
- „prohibited” means prohibited by this Ordinance or any regulation thereunder;
- „prohibited article” means any article, the advertisement, importation, manufacture, keeping or sale of which is prohibited either absolutely or conditionally by this Ordinance or any regulation thereunder;
- „proprietary article” means an article prepared, or purporting or professed to be prepared, by a secret process or formula the property or in the custody of the manufacturer;
- „regulation” means a regulation made under this Ordinance;
- „retail trade” or „retail sale” means trading with or selling to the consumer;
- „sealed package” means an unbroken or unopened package which cannot be opened without damaging the container, seal, capsule, adhesive label or wrapping, or which otherwise cannot be opened and closed again so as to be left intact;
- „Secretary” means the Secretary for South West Africa or any officer of the Administration authorized by him in writing, either generally or in any particular case or class of case to exercise any power or carry out any duty under this Ordinance on his behalf;
- „sell” means sell by wholesale or retail, and in addition to its ordinary meaning includes offer, advertise, keep, expose, transmit, consign, convey or deliver for sale, or authorize direct or allow a sale or prepare or possess for purposes of sale; and further means barter or exchange or supply or disposal for any consideration direct or indirect. The words „seller”, „selling”, „sale” and „sold” have a corresponding meaning;
- „this Ordinance” includes proclamations issued and the regulations made thereunder.
46. This Ordinance may be cited as the Food, Drugs and Disinfectants Ordinance, 1952, and shall come into operation on a date to be fixed by the Administrator by notice in the *Gazette*.